

SUPLEMENTO TURISTICO

BOLETIN SINDICAL

Delegación Provincial de Sindicatos de Las Palmas



NUM. 5 - JUNIO 1965 - AÑO II

**SUPLEMENTO
TURISTICO
BOLETIN SINDICAL**

DIRECTOR:

MIGUEL JIMENEZ MARRERO

★

REDACCION:

GENERAL FRANCO, 53
TELEFONO, 217600

★

PUBLICIDAD:

**EXCLUSIVAS DE PUBLICIDAD
CARVE**

DELEGADO EN CANARIAS:
MARCOS MUÑOZ JARA
GENERAL FRANCO, 40
LAS PALMAS

★

FOTOS:

"ASCANIO"

★

CONFECCION:

**FELIX LLORCA, DE
EXCLUSIVAS CARVE**

★

TALLERES:

LITOGRAFIA A. ROMERO, S. A.
SANTA CRUZ DE TENERIFE

DEPOSITO LEGAL TF. NUM. 319 - 1965

SUMARIO

Editorial

Honor a la verdad

Turismo social

Hacia un polo turístico...

Turismo y campo...

Lo que Gran Canaria ofrece...

España para usted

Rueda de Prensa en T.V.E.

La mejor propaganda de España...

Gran Canaria es un lugar de ensueño

La Organización Sindical

Información de interés para el visitante

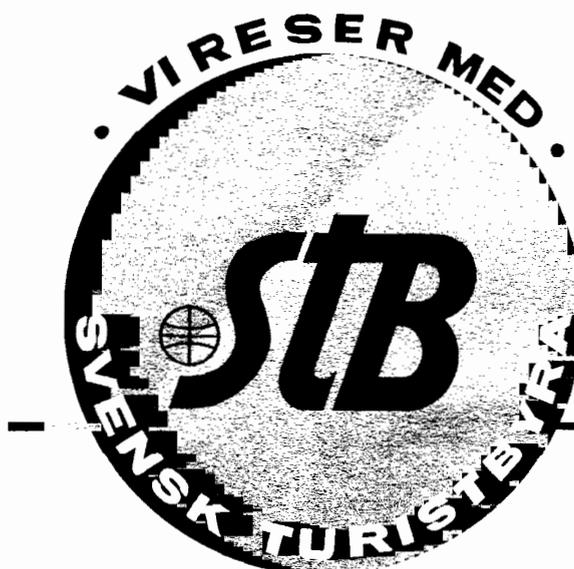
España, esencia de la hospitalidad.

Información de interés para el visitante
(continuación)

Isla de Lanzarote

**■ NUESTRA
■ PORTADA**

**Cueva de los Verdes,
en la Isla de Lanzarote**



SVENSK TURISBYRA AB

OFICINA SUECA DE TURISMO

STB la compañía más fuerte en el
turismo sueco para las Islas Canarias

OFICINA CENTRAL: UPPLANDSGATAN, 39 - ESTOCOLMO - SUECIA

Representación: Naval, 27 - Teléfono 232820 - LAS PALMAS - Puerto - Gran Canaria



**UN PASO DECISIVO PARA EL TURISMO
REINO UNIDO-CANARIAS**

FRED OLSEN LINE

ANUNCIA LA CONSTRUCCION DE DOS NUEVAS
MOTONAVES DE 141 METROS, 9.000 TONELADAS Y 22,8
NUDOS DE ANDAR, QUE PONDRÁ A SUS 370 PASA-
JEROS A 3 DIAS Y 8 HORAS DESDE EL PUERTO DE
LONDRES A CANARIAS. AL MISMO TIEMPO, PODRÁ
LLEVAR EN SUS BODEGAS, PERFECTAMENTE REFRI-
GERADAS O VENTILADAS, 300.000 PIES CUBICOS DE
FRUTOS DEL PAIS.



RESTAURANTE

TRES CORONAS



PLAYA CANTERAS
SAGASTA, 100

LAS PALMAS
Teléfs. 31919-31918



Restaurante sueco con especialidades suecas, españolas e internacionales. Música todas las noches

SVENSK restaurang med svenska, spanska och internationella specialiteter och med SVENSK kvalitet. Sang och musik varje kväll

A Swedish restaurant with Swedish, Spanish and International specialites and with Swedish high-standard. Musical entertainment every night



TURISTCANARIAS

S. A.

SU AGENCIA DE VIAJES

TRAVEL AGENCY

CASA CENTRAL:
Edificio Casa del Marino
Calle León y Castillo, 412
Teléfono 240531 - Telex Núm. 0824 MAVACASA - TUCANA
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

PUERTO DE LA CRUZ
Calle del Rey, 1

LANZAROTE
Arrecife



CONFITERIA ALEMANA

ESPECIALIDAD EN
TARTAS PARA BODAS
CUMPLEAÑOS
Y ONOMASTICAS

Dulcería y Repostería Fina

GRAN SURTIDO EN PASTELES VARIADOS



PARQUE DE SANTA CATALINA

Puerto de la Luz

(LAS PALMAS)



RESTAURANTE MESON DE LA MONTAÑA



SITUADO EN EL LUGAR MAS BELLO DE LA ISLA



COCINA INTERNACIONAL
AMBIENTE DISTINGUIDO

Montaña de Arucas - **ARUCAS**

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

editorial

VERANEO EN GRAN CANARIA

El pasado año, mediante una propaganda acertada, aunque tardía, fueron muchos los visitantes peninsulares que llegaron a nuestra isla en la que pasaron sus vacaciones veraniegas.

Sin embargo, hemos observado que aquella labor iniciada hace ahora, más o menos, doce meses, no existe prácticamente en la fecha en que redactamos este comentario, es decir, primeros días de mayo. Si tenemos en cuenta que las personas acostumbradas a disfrutar sus vacaciones de verano hacen sus planes con varios meses de anticipación, con el fin de evitar los inconvenientes que suelen presentarse a última hora con la reserva de hotel, pasajes, etc., podemos comprender mejor el perjuicio que se causa a este incipiente turismo peninsular hacia Canarias, al no haberse hecho con tiempo una inteligente propaganda para que este desplazamiento de visitantes hacia nuestras islas iniciado el verano pasado tuviera ahora plena efectividad. Esperemos que por todo el mes de mayo la propaganda sobre Canarias aparezca en la prensa de la península, propaganda que —repetimos— aunque hecha con retraso puede resultar positiva.

Vemos continuamente, al leer los despachos de las agencias de prensa, en la propia prensa nacional, en la televisión y en los noticieros cinematográficos, alusiones directas y amplias, ponderando la bondad climatológica de la Costa de Sol, en particular de Torremolinos, Marbella, Benidorm, etc., destacando ampliamente cualquier visita que determinados personajes hacen a dicha zona. Aquí, estas visitas se prodigan con inusitada frecuencia y, sin embargo, su eco no suele traspasar los estrechos límites de las islas.

A nosotros nos sorprende, nos asombra que existiendo aquí una industria hotelera cada vez más importante, que se ha creado para el turismo y que vive exclusivamente de él, los industriales afectados no hagan en el exterior una propaganda masiva de las bondades de Canarias solicitando para ello, si fuera preciso, la ayuda económica del Ministerio de Información y Turismo que, estamos seguros, no les faltaría.

Hace unas semanas estuvimos recorriendo las oficinas de varias Agencias de Viajes en Madrid y ante nuestra sorpresa y desilusión no vimos ni un solo folleto, ni una sola publicación de las muchas que se exhiben en sus escaparates, que tratara de Canarias. Sólo pudimos tener en nuestras manos —y lo decimos sin demasiado entusiasmo— un ejemplar del número 4 de este "Suplemento Turístico", uno de los muchos que enviamos a las citadas agencias.

Ello quiere decir que nuestra propaganda, al menos en la península, está muy abandonada. Si queremos seriamente dar un fuerte impulso al turismo de verano es preciso cambiar radicalmente de métodos y lanzarnos decididamente a una campaña masiva de propaganda por toda la geografía peninsular que es de donde, por múltiples razones, nos puede llegar principalmente este turismo de verano.

Hablar y escribir aquí, en Canarias, entre nosotros, del clima, de las playas, de los campos, etc., nos parece algo fuera de lugar. Donde hay que hablar y que escribir de todo esto, es en el exterior pues de allí, en definitiva, es de donde nos llegan los visitantes. Este es nuestro modesto criterio y esto es lo que venimos haciendo con el "Suplemento Turístico" cuyos ejemplares, en su mayoría, van a parar a los despachos de las agencias de viajes nacionales y extranjeras y a las redacciones de los principales diarios europeos, la Dirección de muchos de los cuales nos acusan recibo en términos altamente encomiásticos.

M. J. M.

LO QUE ERA TRIBUTO DE MINORIAS, HA DESAPARECIDO MERCED A LA ORGANIZACION SINDICAL.

Aunque la actividad turística es, por sí misma, una evidente manifestación de tipo social, no puede desconocerse que hay una faceta que se puede considerar específicamente catalogable en lo que define actualmente la política social de los pueblos. Me refiero a los estímulos y facilidades que ponen en juego el Estado y las organizaciones gremiales para que viajen los no dotados económicamente. El ejercicio delectoso de los desplazamientos, la satisfacción de ver mundo o, simplemente, el disfrutar de unas vacaciones en ambiente distinto al habitual de cada individuo y cada familia, constituyó durante muchísimo tiempo un privilegio reservado a las que antes se llamaban clases pudientes.

Primero vino la democratización. Las limitaciones se vieron relevadas por una amplitud que se separaba de la vieja clasificación. Después, el cambio ha sido mucho más sensacional. En la diversidad de matices que acreditan una elevación del nivel de vida, está el sentido de igualdad. Lo que era atributo de minorías, ha desaparecido. Coinciden el indudable proceso de modernización que se produce en el mundo, singularmente en los mecanismos del turismo, en los sistemas de movilización de las gentes y la resuelta orientación que ha borrado distancias y establecido posibilidades de auténtica equidad. En esa evolución influye, decisivamente, la más alta rasante de cultura. No cabe duda que los gustos y las apariencias son otros y que su extensión significa acicate para que se vaya aboliendo el prejuicio de que viajar y ver países, ciudades, monumentos, lugares diferentes, era sólo para los ricos. Una de las grandes victorias de la vida moderna es que ese concepto se ha rectificado rotundamente. En España no perdura, al menos con la categoricidad que tuvo en otras épocas, la tremenda diferencia.

La vacación estival es una modalidad turística. Se aprovecha el verano para efectuar el desplazamiento que complace. Por otras razones que no son del caso, existe un afán cada día más visible y acentuado de salir, de no permanecer. El antiguo quietismo, determinado por la incapacidad económica, ha quedado atrás, como signo anacrónico. Pero no debemos limitarnos a considerar el fenómeno humano. Es justo, al mismo tiempo, estimar los impulsos y calibrar la importancia de la intervención de algunos organismos e instituciones, que decide la facilidad de un acceso que se hallaba obstaculizado por ideas y concepciones que no debían prevalecer y no han prevalecido. En esta gran tarea que, como digo, lleva consigo un sentido eminentemente social, ha puesto mucho, de modo indiscutible, la Organización Sindical. La asistencia tiene múltiples aspectos. No puede constreñirse a las prestaciones que se derivan de la Seguridad Social, ni tampoco —siendo factor básico, esencial— a los salarios y remuneraciones. Hay, además, otros muchos procedimientos de discernir y prestar ayuda. En la amplísima diversidad de métodos, debe entenderse primordial el que lleva a la supresión de las desigualdades. La vocación, el descanso, los viajes, el turismo social, en suma, son aspectos de gran interés en la acción que se desarrolla para proporcionar al que trabaja satisfacciones que superan, positivamente, a los criterios de justicia en la retribución salarial.



Puede citarse como ejemplo de la preocupación y de la actividad que la sirve, lo que hace, para los productores españoles, la Obra Sindical de Educación y Descanso. La extensa red de residencias, los beneficios de la vacación remunerativa, con aportaciones simbólicas de los trabajadores y sus familias, representan un interesante ejemplo. Y para aquellos que no se ausentan, por las causas que sean —incluso la voluntariedad de la permanencia— está la original y efficacísima creación del Parque Sindical de Madrid. Se dan, frecuentemente, cifras que atestiguan la masiva asistencia a este recinto. Son impresionantes y reveladores. Puede, con toda lógica, entenderse que el deportivo recinto, en el más estratégico emplazamiento, tiene el significado de un espléndido arbitrio puesto al alcance de los que trabajan y que, definitivamente, es indiscutible singular modalidad del turismo interior.

No hace mucho se celebró en Italia un Congreso integralmente dedicado al estudio de las distintas posibilidades del llamado turismo social. A esa Asamblea asistió el Jefe de la Obra Sindical de Educación y Descanso, José María Gutiérrez del Castillo, que trajo impresiones de mucho interés sobre las peculiaridades y la intensificación de esta clase de turismo, para los que carecen de medios de practicarlo por su cuenta. En la Asamblea Nacional de Turismo, que tuvo sus sesiones y desarrolló sus trabajos en Madrid, se dio preferencia al mismo tema, deduciendo conclusiones realmente importantes. Quiere ello decir que en el mundo hay, actualmente, muy extendida dedicación a lo que, sin duda, representa un matiz esencial de la justicia que busca los cauces de la equiparación, de la eliminación de las diferencias injustas. Cuando ese tipo de turismo se universalice, habrá que reconocer que España estuvo, en su promoción, en línea de vanguardia y que en este considerable avance, tuvo participación decisiva la Organización Sindical, que comprendió a tiempo la necesidad y la conveniencia de que sus actividades asistenciales incluyeran un matiz de tanta trascendencia, como el situar al alcance de los trabajadores un derecho y unas facilidades que les estuvieron vedados en los tiempos anteriores al Movimiento.

FRANCISCO CASARES





Se teme por parte de ciertos sectores españoles que el aumento de precios pueda restar en el futuro turistas, pero tal impresión no es correcta, por lo menos en cuanto a los países del Mercado Común se refiere (no hay que olvidar que los alemanes y franceses son nuestros principales clientes), si se tiene en cuenta que existe dentro de dicho Mercado una situación inflacionista que eleva los precios a volúmenes cada vez mayores.

El informe que presenta la Comisión de la C. E. E. indica que si bien las perspectivas del crecimiento económico son satisfactorias, los costes y los precios continúan acusando una marcada tendencia alcista, de tal manera que es muy posible que tal tendencia prosiga en todo lo que queda de año y continúe en 1965.

En estas condiciones, ese factor que hemos comentado antes seguirá ejerciendo su influencia en el futuro y la venida de turistas permanecerá a ritmo similar al actual.

Italia, por el contrario, reduce sus porcentajes de incremento sensiblemente. La razón está en que junto a precios más elevados, se da el caso de paralizaciones en la vida normal italiana por las huelgas. Últimamente la de ferrocarriles ha supuesto un grave contratiempo para los turistas, ya que en muchos casos los trenes se han detenido en una estación sin querer continuar viaje. Tanto para los que iban, que tenían ya apalabradas las residencias y les corría el tiempo de estancia, como para los que volvían, que tenían que incorporarse al trabajo, esas paradas han sido de fatales consecuencias. De ahí que muchos turistas piensen no volver a disfrutar sus vacaciones en las bellas playas de Sorrento, Capri, Castellamare, etc.

Por otro lado, en Francia los precios para el turismo son casi los más elevados de Europa. Esto hace que también se retraiga la llegada de viajeros. Con el mismo dinero se pasa en España más días, se come mejor y se viste para el invierno.

La situación, pues, del turismo para España sigue siendo inmejorable, eso al menos es lo que se desprende de todos los anteriores datos.

Pedro José PINILLOS

EL PLANTEAMIENTO del TURISMO EN ESPAÑA

La situación actual de turismo en Europa es la de que, junto a aumentos muy pequeños de incremento turístico, como Holanda, un 7 por 100; Francia y Austria, un 6 por 100, y Alemania y Turquía, un 4 por 100, España presenta un 36,4 por 100 de entrada de viajeros.

La gran ventaja que sigue ofreciendo España al turista, junto a sus magníficas condiciones naturales, climáticas, sociales, etc., es el precio. Una persona en un hotel de gran lujo, en habitación con baño y media pensión, le cuesta aproximadamente, 1.641 pesetas en Cannes, 1.163 pesetas en Baden-Baden, 1.010 pesetas en Lausana, 960 en Venecia y 389 en Bagur, en la Costa Brava.

HACIA UN POLO TURISTICO INSULAR

La presente temporada turística invernal ha constituido por los datos aun oficiosos de que se disponen, un notable aumento en relación con los correspondientes a la misma etapa en el pasado año.

Ello no significa novedad, pues salta a la vista con la simple observación del panorama ciudadano. Las Palmas, preferentemente, ha visto transcurrir estos meses invernales entre repetidas inauguraciones de hoteles, residencias, restaurantes, salas de fiestas y demás actividades que el turismo precisa para su normal aliciente.

Para el próximo invierno otro apretado curso de inauguraciones será un acontecer casi cotidiano, pues son numerosas las obras en avanzado período de ejecución. Capitales canarios y foráneos, en ocasiones con obras de gran magnitud, se están invirtiendo en estas actividades turísticas, en las que el miedo al fracaso parece estar totalmente ausente.

Frente a este optimista panorama de nuestro porvenir turístico parece conveniente destacar un hecho, ocurrido por vez primera en esta temporada, que habrá de contribuir muy eficazmente a un mejor desarrollo del turismo en Gran Canaria.

Por primera vez, en efecto, grupos numerosos de turistas, al llegar a nuestro aeropuerto, no tomaban el rumbo de Las Palmas, sino que se dirigían al Sur de la isla, a las cálidas playas del sur, donde permanecieron toda su etapa vacacional, limitando a alguna que otra excursión su visita a Las Palmas.

Se ha iniciado, pues, este año, una convenientísima descongestión turística. La constelación de playas que circundan el litoral grancanario, como también nuestros atractivos campos, van acogiendo a esas grandes masas turísticas que hasta hace poco tiempo sólo en la capital encontraban las comodidades y los atractivos a que están acostumbrados. Nos hemos de felicitar, por tanto, al contemplar estos primeros pasos de despolarización, de una mejor distribución del hogar turístico dentro de toda la isla, que tantas posibilidades ofrece, junto al mar y tierra adentro, para brindar al visitante una inolvidable estancia.

(Del Boletín de la Cámara Oficial de Comercio I. y Navegación de Las Palmas).

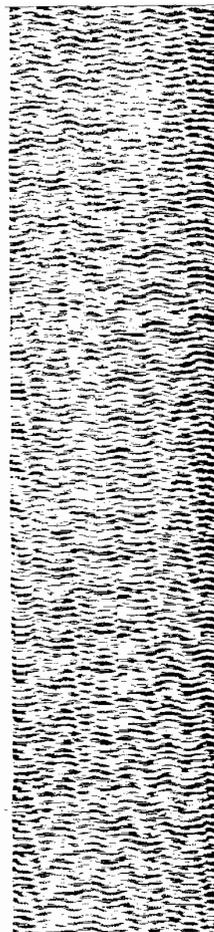
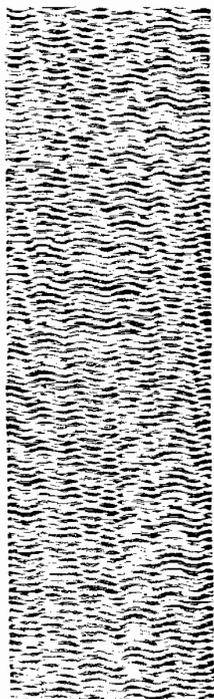
HONOR a la VERDAD CANARIAS NO PUEDE OLVIDARSE

Por Francisco CASTELLANO RODRIGUEZ

Un pueblo que como España reúne tan infinitas circunstancias naturales e históricas, es preciso que sea llevado en heraldo de sus grandezas su arsenal artístico por todos los ámbitos del mundo. En España la Naturaleza, la Historia y el Arte se concertaron de consuno para una espléndida floración de sus encantos, y hoy su nombre y poderío atraviesa triunfal fronteras y mares, mostrando sus páginas históricas y artísticas, que han sido y fueron no ya sólo un episodio de la Historia, sino la Historia misma de sus heroicidades y bellezas.

Mas no puede darse al olvido, al mostrar a nuestros visitantes los tesoros de sus monumentos artísticos, las bellezas del país, lo pintoresco de sus costumbres, en las que se adivinan los rasgos de diversas civilizaciones; repetimos que no puede olvidarse Canarias, puesto que en estas latitudes el viajero y el turista habrán de encontrar las más contrapuestas e intensas emociones, sin olvidar que este movimiento inmigratorio significa el mayor de los recursos económicos con que puede contar un pueblo.

¡¡Canarias!!: "región privilegiada de eterna primavera"; al pronunciar tu nombre no puede uno menos que sentirse romántico y subyugado ante las excelencias naturales y de tu clima que plumas de ilustres filósofos, historiadores y oradores cantaron magistralmente, como lo fueron Homero, Platón, Virgilio, Plinio, Aristóteles, Séneca, Horacio, Pomponio Mela y Osorio entre otros y los paisajes de rara y armónica belleza que encierran tus islas saturadas de suma grandiosidad en sus ingentes montañas, por cuyas laderas un día corrieron ríos de lava, simbolizadas en tu gigantesco "Teide"; tus dilatadas y fertilísimas vegas y campiñas ofrecen los más variados matices en los contrastes de sus verdores, que ostentas la más variada sinfonía en el colorido, vegas y campiñas que han sabido adueñarse de las cimas de las más altas cumbres, hasta las cuales llegan en sucesivas ascensiones escalonadas; brindas la emoción al asomarse a tus profundos barrancos, que como los



del Infierno, de las Angustias, el Guinguada, Telde, de la Virgen, de la Cisterna y el de las Casas, de las Nieves, están llenos de atracción singular, con innumerales valles, entre los que descuellan como encantadores y risueños, cubiertos de espléndida vegetación, los de Agaete, en Gran Canaria; Argual, en La Palma, y Orotava, en Tenerife; valles que alternan con estériles, monótonas e inmensas llanuras, que riman armónicamente con algún que otro delicioso oasis, profundidades y barrancos, valles y cañadas, llanuras y oasis, que son ricos presentes con que te colmó tan pródigamente la Naturaleza; tus seculares bosques de "Las Mercedes", Taganana, Icod de los Vinos, Garachico, Buenavista, Anaga y Rasca, en Tenerife; "Palmitar", "Los Tilos", Doramas, Cálzar, Pajonales, Pinar de Tejeda, "Valle y Barrancos de la Cumbre" de Fontanales, Tamadaba, Agaete y Tirajana, en Gran Canaria; Garafía, Mazo, Sauces y Tijarafe, en La Palma, son testigos de tu indomable valer, y todos y cada uno de ellos son episodios vividos, cuyas páginas engruesan el volumen de tu historia; el vigor y recio temple de las energías de tus hijos están representados en esas inmensas moles de masas basálticas que paman al que las contempla, que parecen surgidas de los abismos oceánicos y que vienen a ser como la expresión muda, elocuente y gráfica de las grandezas épicas que tus habitantes supieron llevar a sus anales patrios; tu riqueza pecuaria y agrícola, las de tus mares y de tus tierras, dan un gran contingente a tu comercio e industria, que saben hablar muy elocuentemente de tus actividades; la envidiable situación geográfica de tus islas en las rutas de vapores entre Europa, América y Africa y ser tu puerto de La Luz lugar de tráfico internacional, hacen de tí la madre que tiende solícita y amorosamente su abrigo y protección a las naves que surcan tus aguas; el 9 de agosto de 1492 atracaron en tu Puerto de La Luz, a la sazón de las Isletas, las carabelas del inquieto y glorioso Cristóbal Colón, en cuyas tranquilas y onduladas aguas hallaron descanso la tripulación, al mismo tiempo que repararon la avería sufrida en su navegación por la carabela "La Pinta"; eres, en fin, Canarias, cuna del Arte y de la Civilización, de lucidos ingenios y merecedora de los más inspirados cantos que enaltecieron tu valor y heroísmo, tu grandeza y tu hospitalidad.



Una de las cuatro fachadas de la llamada Casa de Colón, en la parte antigua de Las Palmas de Gran Canaria. (Foto Ascanio)

CASI CINCO SIGLOS HACE QUE GRAN CANARIA SE INCORPORO A LA CORONA DE CASTILLA

por Miguel JIMENEZ MARRERO

El pasado 29 de abril de 1965 se cumplieron los 482 años de la terminación de la conquista de Gran Canaria por el gobernador Pedro de Vera y 478 de su incorporación a la Corona de Castilla. En otras ocasiones, con motivo de esta trascendental efeméride, hemos expuesto en la Prensa local de Las Palmas diversas consideraciones sobre tal hecho, relatando anécdotas relacionadas con el carácter y manera de ser de los primitivos canarios, como, asimismo, la ayuda de que gran parte de éstos, convertidos ya al catolicismo, prestaron para poner término a la feliz conquista de otras islas del archipiélago.

Hoy, aprovechando la salida de este número del Suplemento Turístico del Boletín Sindical, queremos reproducir el artículo que con motivo de otra conmemoración, publicamos aquí mismo.

Una de las cualidades personales que más admiraron los conquistadores españoles en los canarios fue su valor indomable. Aparte de la valentía demostrada por la generalidad de los nativos de Gran Canaria frente a los conquistadores, y más tarde rechazando numerosas tentativas de invasión, una de ellas dirigida por el almirante inglés Francisco Drake, hay casos aislados de hechos valerosos realmente sorprendentes. Jamás alababan, entre ellos, hombre alguno de valiente, ya que todos se tenían por tales. Solamente si alguien se distinguía en determinada contienda, solía decir: "Tal día fue valiente Fulano". Y esto lo hacían porque el valor era inherente a ellos, no conocían ni daban vassallaje a otro que a su rey.

Cuentan los conquistadores casos extraordinarios de valor realizados por canarios que hoy perpetúan su nombre calles de nuestra capital; entre ellos están: Adargoma, el hombre de fuerza extraordinaria; Fernando Maninidra, aquel gigante canario que, estando al frente de numerosos isleños en una batalla por la conquista de Tenerife, en pie, con su lanza en la mano, preparado ya para acometer al enemigo, fue tan grande el temblor de coraje que se apoderó de su cuerpo, que hizo dos grandes hoyos bajo sus pies, lo cual, visto por el adelantado Alonso de Lugo, que pasaba revistando sus fuerzas, le preguntó: "Capitán Maninidra! ¿Ahora temes al contrario y tiemblos de verle?"; a lo que al instante respondió el canario: "Yo no soy el que tiemblo; las carnes son las que tiemblan, porque sienten el empeño en que las ha de poner el corazón". Les sigue Doramas, que murió a manos de Pedro de Vera después de haber sido herido por la espalda por Pedro de Hozes, diciéndole al gobernador: "No eres tú quien me matas, sino el que por detrás me dio primero". Y así tantos otros que, de relacionarlos, harían interminables estas notas.

Tenían como armas los canarios unos paños secos, tan largos como espadas, muy recios y delgados y con sus puños como espadas, que llamaban "ma-

gados". Manejaban esta arma con tal agilidad y fuerza que daban con ella cuchilladas como si fueran espadas de bien templado acero. Usaban también rodela hecha de drago, y unas varas tostadas con punta tan aguda como dardos. Estas las hacían de tea muy fina y las tiraban con increíble violencia.

Una de los motivos que más influyeron en la fortaleza y valor de los canarios fue, según don Lorenzo Xuarez de la Guardia y Abreu (que en 1785 terminó de escribir su libro sobre la conquista de estas islas), su alimentación y régimen de vida.

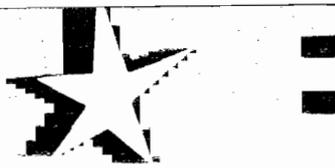
Los productos agrícolas y ganaderos eran la base de su alimentación. A este respecto decía Bartolomé Cairasco:

**Daba la inculca tierra varios frutos;
suave miel los riscos destilaban,
y eran tan abundantes los tributos
que todos los años los ganados daban,
que aquellos soberanos atributos
del prometido reino aquí cuadraban.
No son patrañas éstas, no poesía,
que mucha parte de ello dura hoy día.**

Nos habla De la Guardia y Abreu del gofío, que primero empezó siendo de cebada y trigo y más tarde de maíz, al traerse el grano de América. Lo comían con miel de caña y abeja, caldo de carne o leche. Aseguran que es comida de mucha sustancia y cría a la gente seca, enjuta, sin humores, fuerte y ligera, por cuya causa, en los sitios donde más se consume este alimento, que por lo general es en el agro, viven sus habitantes más que en las ciudades. Aseguran haber visto hombres y mujeres de ciento diez y ciento veinte años como si fueran de cuarenta o cincuenta, y tener noticias de ancianos de ciento treinta años con tanta razón y juicio, que si no fuera por los datos exactos sobre su nacimiento, no lo creería. También, y confirmando estas aseveraciones, nos dijo en una ocasión Cairasco:

**... Y lo que más admira, una extrañeza
de buena vida, que parece, en parte,
que no conoce aquí la humana suerte
el general imperio de la muerte.**

Indudablemente, los tiempos han cambiado de forma radical. Ya no dicen los canarios, como entonces, Ben, Lini, Amiat, Arba, Cansa..., para mencionar el uno, dos, tres, cuatro, cinco, etc., de nuestro sonoro castellano. La civilización, que avanza implacable, trae indudables adelantos y bienestar para la Humanidad, pero también nos envía "de contrabando" los vicios, la degeneración y la vida antinatural. Pero una cosa ha perdurado incólume en los canarios desde hace cerca de cinco siglos: su auténtica fidelidad a la patria común. Ninguna región española ha defendido con más afán la unidad nacional sin pedir nunca nada, sino, por el contrario, rechazando invasiones extranjeras, dando excelentes soldados tanto para reprimir afanes separatistas y peninsulares como para ayudar a la conquista y evangelización de América, y aportando para España y el mundo renombradas figuras de las letras, ciencias y de las artes.



El campo ha salido al encuentro del turista, poniendo una variada gama de productos a pie de carretera. Frutas, hortalizas, verduras, vinos, etc., vienen pasando ahora desde las manos del agricultor a las del turista que recorre la geografía nacional. Es una buena propaganda de la maravillosa gama de productos agrícolas, a la vez que un medio por el cual el agricultor obtiene unos ingresos sumamente interesantes.

Pero esta salida al paso del turista, ofreciéndole gentilmente las primicias de nuestros campos, debe plegarse a dos condiciones que estimamos de capital importancia. Una de ellas, que no se busque en ningún caso la especulación, tratando de obtener precios por encima de lo que aconseja una comedia prudentia, la otra, que la oferta se haga dentro de un marco de corrección y presentación aceptable.

Sin adentrarnos en los pormenores y circunstancias que concurren en el establecimiento de estos puestos al borde de nuestras vías de tránsito, si creemos que debería actuarse de manera que se evitara en todo momento la anarquía y lo que pudiera degenerar en un desprestigio de la gentileza y hospitalidad que son las mejores galas de nuestro atractivo turístico.

Las compras verificadas por el turista en sus viajes por carretera o ferrocarril no creemos que perjudiquen gravemente al comercio regular que de los mismos productos se hace en los núcleos urbanos. Se trata en gran parte de los casos de un gesto esporádico y ocasional, al que mueve más el tipismo que la necesidad concreta de alimentos.

Por otro lado, el turista es en cierto modo como un coleccionista de curiosidades que encuentra en su camino, de forma que si adquiere en un lugar, por ejemplo, una botella de vino de la región, ello no infiere el gusto que de este mismo artículo puede hacer en el lugar de su alojamiento para las comidas, e incluso que al pasar por otro lugar distinto de España, vuelva a comprar otro vino de características diferentes.

Es muy posible que si determinadas cooperativas dedicaran una parte de su actividad al fomento de las exhibiciones de sus productos, en lugares estratégicos de las rutas más frecuentadas por el turista, esto diera lugar a una venta bastante importante de sus productos manejados. Todo ello, insistimos, siempre que se cuide la presentación y se arbitren unos precios que constituyan por sí mismos el mejor incentivo para el cliente.

Ultimamente, y en este aspecto que contamos, nos hemos encontrado con una agradable sorpresa. En una pequeña localidad que atravesábamos nos hallamos con un puesto de venta de frutas. La novedad consistía en que la venta la estaban haciendo las niñas de una escuela y que las frutas se presentaban dentro de unos atractivos cestitos fabricados también por las alumnas. Decidía aún más a comprar la ya agradable y bien ofertada mercancía el hecho de que en un amplio cartel se hacía notar que los ingresos que se venían obteniendo estaban dedicados a los fines del Coto Escolar formado por todas las alumnas.

El

PUEBLO

AMIGO

No es fácil ver todas las motivaciones del turismo que acude a nuestra Patria reflejadas en los resultados de un estadística o una encuesta. En un reciente estudio sobre la Costa Brava, la población opinaba en un casi 44 por 100 que el principal imán de atracción era la vida barata. En este sentido, en unas declaraciones recientes un turista francés decía que terminadas las vacaciones el momento divino era el de pagar la cuenta. El Ministerio de Información y Turismo está haciendo una encuesta sobre los extranjeros llegados a España, sus gustos, motivación del viaje, etc., que, sin duda, darán información importantísima para adecuar mucho más nuestra política turística. Pero evidentemente serán unos resultados prácticos y quizá definitivamente materiales. No podemos pedir a nuestros visitantes que escriban cada uno un ensayo sobre la personalidad española.

Sin embargo, es un hecho que esa baratura del turismo en España va siendo relativa. Las diferencias de precios con otros países del mundo van siendo acortadas y nuestra estabilidad monetaria va haciendo menos favorables los cambios. Por otra parte, los visitantes de países alejados muy frecuentemente pierden en el mayor coste del viaje la diferencia que necesitarían para quedarse en cualquier otro bello paraje a mitad de camino... Sin embargo, las cifras de incremento turístico no acusan el menor síntoma de debilitarse en proporción a estos factores.

Hay algo más que no debemos tener pudor en manifestarlo. Las gentes vienen a España, ante todo, porque España gusta. Vienen a España porque España interesa. Vienen a España, si queremos ir más lejos, porque España apasiona. Y en mantener esto ha de estar la clave inmaterial de una política turística que vaya más allá de lo propio de la coyuntura. Nuestra personalidad nacional no ha de debilitarse, sino robustecerse. Nuestra verdadera personalidad de pueblo que sabe recibir, que sabe sonreír, que sabe soñar. Nuestro trato de pueblo abierto, de pueblo universal, inconfundible y definitorio, pero completamente distinto al localismo cazurro, estrecho y ramplón que amenazó con sus modos a la España decadente de nuestra crisis histórica, felizmente superada. La gran capacidad española de nuestros días, de nuestra España en paz y sin complejos de inferioridad ni de megalomanía, es la capacidad de saber ser para todo el que llega, venga de donde venga, el pueblo amigo.

G. E.



122 MILLONES QUINIENTAS TREINTA Y SIETE MIL PESETAS PARA GRAN CANARIA EN CREDITO HOTELERO

En la sesión celebrada el día 24 del pasado febrero por la Comisión de Crédito hotelero se concedieron más de 350 millones de pesetas para la construcción de alojamientos, correspondiendo a Gran Canaria los siguientes, todos para nuevas construcciones.

Emplazamiento	Categoría	Habitaciones	Presupuesto	Préstamos Máximo
Agate	Res. 2. ^a	48	6.894.350.—	2.757.000.—
Las Palmas	Res. 1. ^a A.	32	7.018.584.—	2.807.000.—
Las Palmas	H. Lujo.	270	90.457.215.—	27.000.000.—
Las Palmas	H. 1. ^a A.	183	69.233.525.—	18.300.000.—
Las Palmas	Res. 1. ^a A.	78	17.246.928.—	6.898.000.—
Las Palmas	H. 1. ^a A.	253	65.013.400.—	25.300.000.—
Las Palmas	Res. 1. ^a B.	42	7.832.792.—	3.133.000.—
Las Palmas	H. 1. ^a A.	215	50.817.667.—	20.327.000.—
Las Palmas	H. 1. ^a B.	84	20.357.589.—	8.143.000.—
Las Palmas	Res. 1. ^a B.	24	4.023.000.—	1.609.000.—
Las Palmas	Res. 1. ^a B.	29	8.753.545.—	2.900.000.—
Las Palmas	Res. 2. ^a	31	7.484.510.—	2.993.000.—
Las Palmas	Pensión 2. ^a	26	1.709.400.—	400.000.—

En la misma sesión se autorizó un crédito de 50 millones de pesetas para la modernización de balnearios, figurando entre ellos el Hotel-Balneario "Guayarmina", de Agate.

ESTATUTO ORDENADOR DE LAS EMPRESAS Y ACTIVIDADES TURISTICAS PRIVADAS

"BOLETIN OFICIAL DEL ESTADO"

—Ha sido aprobado el Estatuto ordenador de las Empresas y de las Actividades Turísticas Privadas

Se entienden por "Empresas Turísticas Privadas":

—Las de hostelería, las de alojamientos turísticos de carácter no hotelero, las agencias de viajes, las agencias de información turística, los restaurantes, cualesquiera otras que presten servicios directamente relacionados con el turismo y reglamentariamente se determinen como tales.

Se entiende por "Actividades Turísticas Privadas":

—Todas aquellas que de manera directa o indirecta se relacionan o puedan influir predominantemente sobre el turismo, siempre que lleven consigo la prestación de servicios a un turista, tales como las de transporte, venta de productos típicos de artesanía nacional, espectáculos, festivales, deportes y manifestaciones artísticas, culturales y recreativas, y especialmente las profesiones turísticas.

EL TURISMO BASE DE NUESTRA ECONOMIA

El balance de nuestras relaciones económicas con el resto del mundo ha venido siendo durante muchos años, a excepción de los últimos ejercicios, desfavorable. Esta situación acarrea serios perjuicios a nuestra economía, no siendo el menos importante los embotellamientos o estrangulamientos, que con frecuencia provocaban tensiones inflacionistas. Esto, por suerte para nosotros, es ya historia, y lo es gracias al turismo. Así hoy podemos decir que si nuestra balanza comercial no ha logrado las divisas que nuestras necesidades de importación precisan, sí lo ha conseguido nuestra balanza de servicios, sobre todo debido a la partida de turismo. El desenvolvimiento futuro de esta partida de la balanza de pagos nos importa mucho a los españoles, y mientras nuestro nivel de producción y competencia exterior no lo permita, será el turismo la piedra angular donde se asienten nuestras posibilidades de sanidad financiera frente al exterior.

* Los 637.000 millones —en pesetas de 1962— programados por nuestro Plan de Desarrollo como ingresos por turismo para 1967, están calculados en base a los crecimientos que anualmente se vienen registrando. El esfuerzo del país ha de consistir en no quedar jamás, en la realidad, por bajo de la cifra planeada. La prosperidad económica europea y la supresión de trabas —supresión del visado de entrada— administrativas dan pie a pensar que nuestro país seguirá siendo uno de los de mayor crecimiento turístico. Sin embargo, la O. C. D. E. opinó recientemente que el turismo europeo no podrá mantener su ritmo de crecimiento para todos los países. "Pueblo", comentando, el 16 de noviembre, la referida opinión, decía: "El turismo se está planteando, cada vez más, con los rigores de un mercado de competencia. Y ésta exige preparación, mejoramiento y organización".

* El europeo gusta de España: le atrae nuestro sol y carácter, nuestro arsenal artístico y folklore; pero, sobre todo, nuestra paz. Esta paz y tranquilidad que, sin duda, es, con nuestro sol, lo mejor que tenemos, es la mayor garantía de que seguiremos siendo visitados. Pero ha llegado el momento de que pongamos algo de nuestra parte. Los países turísticos nos disputan los visitantes, y esta competencia exige mejoramiento de hoteles y pensiones, eliminación de las deficiencias de las agencias de viajes, y, "sobre todo, como en otra ocasión "Pueblo" ha defendido, vigilancia sobre los precios que se cobren —para evitar los abusos— y trato que en todos los sentidos se da a los turistas extranjeros".



Confecciones
Mercedes

Juan Rejón, 25
Las Palmas de Gran Canaria

"TULLIO"
Teléfono: 24 15 71



LAS PALMAS

COLABORADOR Núm. 760



LAS PALMAS

RAMIRO CALLADO AMADOR

PINTOR DE AUTOMOVILES

Calle Dr. Melián, núm. 75
TELDE (Las Palmas)

JUAN ANTUNEZ

COLABORADOR

LAS PALMAS

PEDRO ROMERO LOPEZ

CONTRATISTA DE OBRAS

Palmito, 24

LLANOS DE TELDE (Las Palmas)

RESIDENCIA
BEGONA

Calle Portugal, núm. 68. Tfnos. 241101 - 241110

NICOLAS VERA ORTEGA

MAESTRO DE OBRAS

Calle S. Sebastián, núm. 2
TELDE (Las Palmas)

TALLER DE FUNDICION Y
CARPINTERIA METALICA DE
PAULINO PEÑA CABALLERO

Calle Oriente, núm. 1
TELDE (Las Palmas)

COLABORADOR Núm. 886



LAS PALMAS

JUAN MONAGAS GONZALEZ

Instalación y reparación de Maquinaria Eléctrica

León y Castillo, 2 - Telf. 381

ARUCAS

COLABORADOR Núm. 687



TELDE (Las Palmas)

SHARP

TELEVISION - RADIO - REPARACIONES

Calle Pza. del Pino, núm. 5
TEROR (Las Palmas)

CARMELO GALINDO ROLDAN
CONTRATISTA DE OBRAS

◆
Calle Ramón y Cajal, núm. 50
LLANOS DE TELDE (Las Palmas)

BAR "SANTANA"
RESTAURANTE

ESPECIALIDADES EN COMIDAS TÍPICAS DEL PAÍS
CERDO AL HORNO
Carrizal de Ingenio Teléfono 6
LAS PALMAS

ANTONIO ALVAREZ

MAESTRO CORTADOR DE PRIMERA - ALTA CONFECCION

Calle Alférez José Ascanio, núm. 1
TELDE (Las Palmas)

Graciliano del Rosario

COLABORADOR

MANUEL INFANTE

COLABORADOR

Arnaldo Colomer Puig

○
Calle León y Castillo, 131
LAS PALMAS

Carmelo Valido Marrero

SASTRE

José Antonio, núm. 19
ARUCAS

Gabriel Hernández

COMESTIBLES EN GENERAL ■ LICORES DE TODAS MARCAS

Calle Ruiz Muñiz, núm. 46
TELDE (Las Palmas)

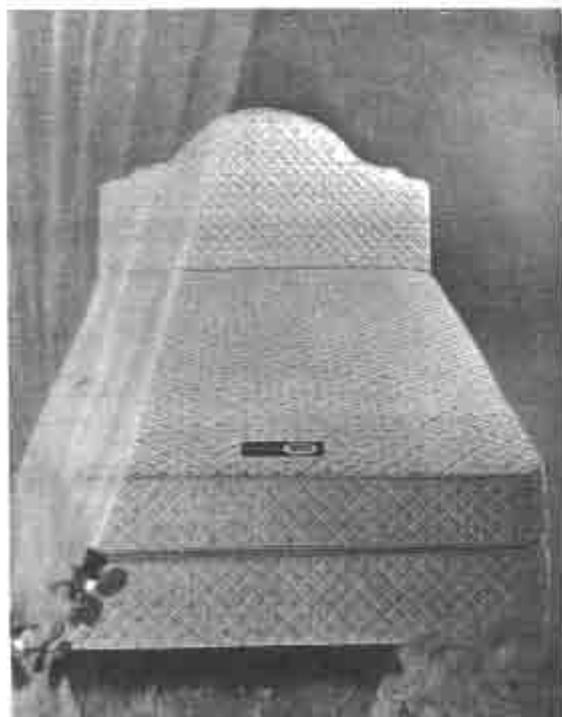
BAR
PUENTE

Calle Mariucha núm. 43
SCHAMANN LAS PALMAS

Modas "Catalina"

SOMBREROS

Triana, 105. Telf. 217383
LAS PALMAS DE G. CANARIA



Dunlopillo

el colchón con

• 20 años de garantía

Calle Buenos Aires, núm. 4. Tifno. 219702

LAS PALMAS



Salón NINFA

PELUQUERIA DE SEÑORAS

Calle Rafael Mesa y López, 3 - Teléfono. 253457
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

HOTEL LAS PALMAS PALACE

LAS PALMAS PALACE, el hotel más moderno de Canarias.

A pocos metros de sus dos famosas playas. 201 habitaciones y apartamentos, todos con baño y ducha, en su mayoría con terraza particular vista al mar.

Dos BARES. Ambiente íntimo en su Restaurante "STARLIGHT", lujosamente decorado, dominando el amplio panorama de la bahía.

Exquisita cocina francesa. Cafetería Snack Bar "PALACE". Calidad, servicio y precios populares.

Restaurante en la décima planta con vista panorámica. Piscina y solrium en la planta octava.

22 tiendas. Salón de Peluquería. Sauna. Gimnasio. Campo de golf con 18 agujeros a 15 kilómetros.

DIRECCION TELEGRAFICA "PALACE"

TELEFONO: 240988 - 240801 - 240802

APARTADO DE CORREOS 968

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Sastrería

MIGUEL

CABALLEROS,
SEÑORAS y NIÑOS

Reyes Católicos, 7 Bajo - Dcha.
Las Palmas de Gran Canaria

Francisco Alvarez Alhaja



TALLER DE
CARPINTERIA

Calle Covadonga, 59 (Guanartema)
Puerto de la Luz (Las Palmas)

PARRILLA

PAPAGAYO

BAILES CONTINUOS

desde las 8 a las
3 de la madrugada

Zacarías y Abreu

PIEDRA ARTIFICIAL
y MOSAICOS

RESIDENCIA:

Calle Tenesor, 3

FABRICA:

Calle Doña Perfecta, 254

SCHAMANN
LAS PALMAS

Agencia ROCA

Compra venta pisos, chalets,
solares, fincas, dinero hipotecas

Conolejas, N.º 16
LAS PALMAS

AROCHA

JOSE AROCHA MORALES

RELOJERIA y PLATERIA

Calle Zaragoza - SCHAMANN
Las Palmas de Gran Canaria

BRUNO NARANJO, Co. Ltda.

EXPORTACION - IMPORTACION

Telegráfica: BENARANJO - Postal: APARTADO, 196

Domicilio: ALONSO ALVARADO, 2
Teléfonos: 15328 - 16521 - 15668

CLAVES:

A. B. C. 5.ª Edición A. B. C. 6.ª Edición

TELEGRAMAS: PARTICULAR

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Deliciosa Refrescante

es sidra asturiana PURA

Guajara

depósito en LAS PALMAS

◆ EDISON RADIO ◆

RADIO, TELEVISION Y ELECTRONICA
REPARACIONES



Calle Tomás Edison, 19

LAS PALMAS

SWEDEN ICE



Albareda, 76
Las Palmas

STEN MALMBERG

Tabacos JEAN, S. A.

TABACOS, CIGARRILLOS
Y PICADURAS

Simancas, 52

Teléfono: 241951

LAS PALMAS

León y Castillo, 50-52
General Mola, 41
Teléfono 215531
Las Palmas de G. C.

Rivero Bethencourt, 4
Teléfono, 1-5-7
Pérez Galdós, 15
Teléfono, 2-5-1
TELDE

muebles

martell

NUEVA EXPOSICION:

NESTOR DE LA TORRE, 16

(JUNTO AL CINE RIALTO)

BAZAR "EL PARQUE"

FERRERERIA Y ACCESORIOS DE AUTOMOVILES
AGENTE EXCLUSIVO DE LA CASA FORD
PARA LA ZONA SUR

LEON Y JOVEN, 23 Y 25 TELEFONO 247

TELDE

Academia SAUCILLO

Clases diurnas y nocturnas

Primera Enseñanza, Ingreso, Bachillerato, Cultura
General, Ortografía, Mecanografía, Cálculo,
Contabilidad, Inglés clases de siete a diez,
propias para obreros y empleados.

Saucillo, 20

Puerto de la Luz

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



ELECTRODOMESTICOS

Benigno López

C/. Diego Ramos Galvañ, 16

TELDE (LAS PALMAS)

NICOLAS CANO ALONSO

TALLER DE HERRERIA

REPARACION DE COCHES
REPARACION Y ENCARGOS DE
TODA CLASE DE METALIZADOS

CASTILLEJOS, 49

LAS PALMAS



BOUTIQUE INFANTIL

Wall's

Niños - Enfants - Children - Bambini - Pojkarna

CASA DEL MARINO - PUERTO DE LA LUZ
VIERA Y CLAVIJO, 6 - TELEFONO, 215125
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

HOSTAL ARENA

Habitaciones confortables, Bar, TV, etc.

Teléfono, Baño individual, Agua
caliente en todas las habitaciones

LEON Y CASTILLO, 110
TELEFONO, 218007

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA





SEVERA ROCIO

MODISTA

Plaza San Bernardo, 12

Teléfono, 218052

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

MANUFACTURAS METALICAS MADRILEÑAS

CARPINTERIA ALUMINIO
ESTRUCTURAS METALICAS
LAVADORAS "HOOVER"
BATERIA COCINA :: MOTORES ELECTRICOS

Calle ARCO, 18-20 :: TELEFONO 217039

FABRICA MOLINERA DE GOFIO

DE



Isaac Suárez López

C/ ALFEREZ ASCANIO, N.º 29

TELDE

(LAS PALMAS)

JUSTO AZCUE

MAQUINARIA ELECTRICA ROTATIVA
GRUPOS MOTO-BOMBAS SUMERGIDOS

EXPOSICION Y OFICINAS:

Viero y Clavijo, 11 - Tfnos.: 215759 - 219578

ALMACEN:

Pérez del Toro, 12 - Teléfono 216890

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



Charcuteria "Joafer"

C/ San Bernardo, 21

Tlfn. 21 93 39

Las Palmas de
Gran Canaria

Peluqueria de Señoras "MARIPI"

Ladies hairdresser
MARIPI

COIFFEUR
DE DAMES

LAS PALMAS (Puerto)



STEAKHOUSE
KIM

BAR - RESTAURANT
CANADIAN - NORWEGIAN

Personal service by owners Karen & Thor
3 B (Closed Sunday)

ALFREDO L. Jones, 23
By STA. CATALINA PARK

Hostal SAJARA

SITUADO EN LAS PLAYAS DE
LAS CANTERAS



Calle PORTUGAL, 28
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

RADIO Y LUZ

Mejias

REPARACIONES DE RADIOS
Y TELEVISORES



C/ San Jose, 24
LAS PALMAS

Residencia GUAYRE

2.ª Categoría

SITUADA EN LAS PLAYAS
DE LAS ALCARAVANERAS



LEON Y CASTILLO, 343
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

ENGLISH SPOKEN

MAN SPRICH DEUTSCH

Residencia Plaza

Habitaciones con baño, Teléfono,
Agua fría y caliente.
Gran confort - Desayunos

LUIS MOROTE, 18 (Parque Santa Catalina)
TELEFONOS: 232612 y 232613

PUEBLO DE LA LUZ
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

CASAKANT

BAR - PASTELERIA SUECA

SERVICIO HASTA 12 HORAS



Portugal, 17 - LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Teléfono, 240489

Telegramas: CASAKANT LAS PALMAS

CASA DE HUESPEDES

JERADA



C/ CANALEJAS, 50
LAS PALMAS

Bazar
NENA

Mercería

Perfumería

Fina Pencería

C/ MOLINOS DE VIENTOS, 52
LAS PALMAS

ISMAEL DOMINGUEZ
y ANDRES SUAREZ

TALLER DE REPARACION

**MOTORES DIESEL-GASOLINA
AJUSTE Y SOLDADURA** ==

C/. EL SALVADOR, N.º 82
Las Palmas (Puerto)

SALVADOR MONZON MELIAN

Maestro de obras

EGIDO ARTO, 12

TELDE

MUEBLES ==
TRUJILLO

VENTAS AL CONTADO Y PLAZOS

Francisco Viera, 13 (Schamann)

LAS PALMAS

BAR - RESTURANTE 

GUINIGUADA

Cocina selecta

Utiaca. - SAN MATEO

Antonio Bucet Castellano



MUEBLES FINOS
Y DE CALIDAD

TAURO, 43

PUERTO DE LA LUZ

LAS PALMAS

ARTICULOS DE PIEL Y
PERFUMERIA ==

NOVEDADES PARA REGALOS

FREXAS TELF. 22 01 68
J. FRIAS MALTESES, 6

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

MANUEL CATALA CABRERA

**Baterías
y reparaciones
eléctricas
del automóvil**

CAYETANA MANRIQUE, 48

TELEFONO 24 12 30

GUANARTEME (LAS PALMAS)



Santiago

**PELUQUERIA
DE
SEÑORAS
—
COIFFEUR DE DAMES
—
LADIES HAIRDRESSER**

C/. Travieso, N.º 5
Las Palmas de Gran Canaria

LO QUE GRAN CANARIA OFRECE AL TURISTA

La isla de Gran Canaria, se ha dicho muchas veces, es un "continente en miniatura". Esto quiere decir, ni más ni menos, que en ella, en su perímetro, se encuentran todos los paisajes que pueden admirarse, por ejemplo, en Europa y en Africa.

Lo mismo puede disfrutar el turista de bellísimos pinares en las cumbres, que de idílicos valles o impresionantes arenales y maravillosas playas. Todo ello en un área geográfica reducidísima.

Unido a esto, el visitante puede adquirir en su capital —Las Palmas de Gran Canaria—, población de más de doscientos veinte mil habitantes, cuantos objetos o productos pueda apetecer a precios razonables. También en este aspecto de los objetos que se pueden adquirir, Gran Canaria es, más que "un continente en miniatura", un auténtico mundo; aquí pueden comprarse desde los más modernos productos japoneses hasta norteamericanos, ingleses, alemanes, franceses, etc.

Quien visite Gran Canaria puede hacerse la cuenta de que, en pocas horas, ha visto el mundo entero.

Otra de las características impresionantes para cuantos visitan por primera vez Gran Canaria es su total y absoluto europeísmo. Su proximidad a las costas africanas hace que muchos extranjeros piensen, antes de llegar al aeropuerto internacional de Las Palmas o al soberbio Puerto de la Luz, que se van a encontrar con una población de color o al menos una mezcla de razas. Aquí, en Gran Canaria, sólo existe la raza blanca. Ya los aborígenes isleños, los antiguos guanches, se caracterizaban por sus cabellos rubios y su alta estatura; a través de los casi cinco siglos de la incorporación de la isla a la Corona de Castilla, los canarios se han ido cruzando con otras razas europeas —ingleses, alemanes, franceses, etc.—, lo que ha dado a las islas ese signo cosmopolita y progresivo que caracteriza a sus habitantes. Sin contar, naturalmente, la total fusión con los españoles de la Península, que, por su gran volumen se considera normal y no vale la pena mencionar.

Pero Gran Canaria no ofrece solamente al turista bellos paisajes, maravillosas playas y un clima primaveral "donde el sol pasa el invierno". En el aspecto cultural y artístico, cuenta con numerosos centros dignos de mencionar. Entre éstos cabe destacar la Universidad Internacional de Canarias, donde precisamente en estos días se han celebrado importantes cursos para extranjeros; la Casa Museo de Colón, donde pueden admirarse numerosos antecedentes de la estancia del descubridor de América en Las Palmas; el Museo Canario, de enorme interés para los estudios de los orígenes de nuestra raza; la Sociedad Filarmónica, que cuida, en su magnífica orquesta, de mantener vivo el espíritu musical de la isla; Centros de Enseñanza Media; Escuelas Técnicas Especiales; Escuelas de Artes y Oficios; Sociedades Científicas y Recreativas; el suntuoso Teatro Pérez Galdós; numerosos cines y modernísimas salas de fiestas.

En fin, una lista interminable de esta clase de centros culturales y artísticos a los que nos hemos referido más arriba.

A Gran Canaria se llega de cualquier parte del mundo, bien por vía aérea bien por vía marítima. Contamos con uno de los más importantes puertos del mundo —el Puerto de la Luz—, que recibe diariamente docenas de buques de todas las banderas. Contamos también con el extraordinario aeropuerto internacional de Las Palmas, situado a quince minutos de la capital y apto para recibir toda clase de aviones, por muy grandes y veloces que sean.

Diariamente llegan a nuestra isla aviones fletados desde los puntos más alejados de Europa, cargados de turistas que desean disfrutar de nuestro sol y de nuestro cordial ambiente.

Por lo que a los transportes interiores se refiere, nuestro visitante puede optar por el sistema que más convenga a su comodidad o economía. Puede disponer de modernísimos coches de alquiler, sin chófer; de los microbuses y coches de línea que lo trasladen al interior de la isla o a sus playas; de las populares "güaguas" (modernos autobuses urbanos) con el precio único de una peseta treinta céntimos trayecto (algunos de más de cuatro kilómetros), o de los numerosos microbuses al servicio de las Agencias de Viajes, que programan diariamente interesantes circuitos turísticos.

En cuanto al capítulo de hospedaje, Gran Canaria cuenta con hoteles modernísimos de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto; pero todos modernos y con las necesarias comodidades. También posee gran número de residencias y pensiones de diversas categorías situadas en los puntos más estratégicos de la capital.

En cuanto a restaurantes, cafeterías, bares, etc., Gran Canaria ha dado un paso gigantesco en beneficio del visitante. Cada día se abren al público nuevos establecimientos de esta clase, dotados de las mayores comodidades y confort. Un auténtico cinturón de esta clase de locales rodea, por ejemplo, a la maravillosa playa de Las Canteras, situada dentro de la moderna y antigua ciudad de Las Palmas de Gran Canaria.

Junto a todo esto que la naturaleza y el trabajo de los isleños ponen a disposición del visitante, está otro factor no menos importante: el cordial trato que se da en Gran Canaria a cuantos nos honran con su visita.

Miguel JIMENEZ MARRERO



WHAT GRAND CANARY OFFERS TO THE TOURIST

It has often been said that the island of Grand Canary is a miniature continent. In other words, this means to say that within its boundaries it has all the scenery that one could possibly want, for example in Europe and in Africa.

The tourist can enjoy the beautiful pine forests on the heights as well as the idyllic valleys and marvelous sandy beaches. All this in a limited geographical area.

Besides this, the visitor can get in its capital—Las Palmas—with a population of more than two hundred and twenty thousand inhabitants, any goods he may fancy at reasonable prices. Regarding articles that can be acquired, Grand Canary is more than a miniature continent, it a real world; here one can buy the latest Japanese, American, English, German and French products.

Whoever visits Grand Canary can say that in a few hours he has seen the world.

Another of the impressionable characteristics for those who visit Grand Canary for the first time is its total and absolute Europeanism. Due to its proximity to the African coast, there are many foreigners who think that upon arrival at the international airport of Las Palmas or at the magnificent Puerto de la Luz they are going to find a coloured population, or at least a mixture of races. Here, in Grand Canary, there is only the white race. The aboriginals of the island were characterized by their fair hair and height; over a period of almost five centuries since the incorporation of the island with the Kingdom of Castile, the Islanders have been crossed with other races from Europe, English, German, French, etcetera which has given to the Island a cosmopolitan and progressive atmosphere, which characterises its inhabitants. Naturally, this is without mentioning the total union with the Spaniards from the mainland of Spain, which because of its extent is considered to be perfectly normal and not worth mentioning.

But Grand Canary not only offers to the tourist wonderful scenery, lovely beaches and a Spring-like climate where the sun shines the Winters, but in the cultural and artistic spheres there are numerous places which to be noted, the most outstanding being: The Canary Islands International University, where just in the last few days important courses for foreigners have been held; the Columbus Museum containing records of the stay of the discover of America in Las Palmas, the Canary Island Museum, of great interest for the students of the origin of our race; the Philharmonic Society

that with its magnificent orchestra strives to keep alive the musical spirit of the island; Intermediate Schools; Special Technical School, Art Schools; Scientific and Recreative Societies; the palatial Pérez Galdós Theatre; numerous cinemas and modern night clubs. There is, in fact, an interminable list of cultural and artistic establishments in addition to those aforementioned.

One can get to Grand Canary from any part of the world, either by air or by sea. We have of the most important ports in the world—Puerto de la Luz—where daily dozens of boats anchor flying all flags. We have too the notable international airport of Las Palmas, fifteen minutes outside the capital and which is suitable for taking all kinds of planes, big and rapid as they may be. Planes are arriving daily from distant parts of Europe loaded with tourists who want to enjoy our sun and cordial atmosphere.

Regarding island transport, our visitors can choose what suits best their comfort and pocket. The most modern self-drive cars are available; there are also mini-buses and public buses that go into the interior of the island or to the beaches; there are the popular «Güaguas» (modern urban coaches) with a sole price of one peseta per stage (some of which are more than four kilometres), or the numerous mini-buses used by the travel agencies every day for interesting excursions.

With reference to accommodation, Grand Canary has the most modern hotels of all kinds, from the most sumptuous to the most modest, but all modern and with the necessary amenities. There are also plenty of rooms and boarding houses of different classes situated in the most convenient parts of the capital.

As for restaurants, cafeterias, bars, etc. Gran Canary looks after its visitors extremely well. Every day new establishments of this kind are being opened to the public with modern equipment and comfort. A real belt of this kind of place surrounds, for example, the lovely beach of Las Canteras situated in the modern and old city of Las Palmas of Grand Canary.

Apart from what nature and the efforts of the islanders put at the disposition of the visitor, there is another no less interesting factor: the cordial welcome given to all who honour us with their visit.

Miguel JIMENEZ MARRERO





Edificio del Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, en la parte antigua de la ciudad.

CE QUE L'ILE DE GRANDE CANARIE OFFRE AU TOURISTE

On a dit plusieurs fois que l'île de Grande Canarie, est un continent en miniature. Ceci veut dire, ni plus ni moins que dans son périmètre on trouve tous les paysages que l'on peut admirer par exemple en Europe et en Afrique.

Le touriste peut jouir là à la fois des merveilleuses pinèdes sur les hauteurs, comme des romantiques vallées ou des magnifiques et impressionnantes plages. Tout cela dans un espace géographique très réduit.

En plus de cela, le visiteur peut acquérir dans sa capitale —Las Palmas de Grande Canarie, ville de plus de deux cent mille habitants— tous les objets ou produits qui le tente, à des prix raisonnables. Au sujet des objets que l'on peut y acquérir, Grande Canarie est plus qu'un continent miniature, mais un monde authentique, où on peut y acheter des produits modernes japonais jusqu'aux produits nord-américains, anglais, allemands, français, etc.

Celui qui visite Grande Canarie peut se faire l'idée qu'en peu d'heures il a vu le monde entier.

Un autre des traits caractéristiques impressionnants, pour celui qui visite la Grande Canarie pour la première fois, est son complet et total européenisme. Sa proximité des côtes africaines fait que beaucoup d'étrangers pensent avant d'arriver à l'aéroport international de Las Palmas ou dans le splendide Port de la Luz, qu'ils vont trouver une population de couleur ou tout au moins un mélange de races. Ici, dans la Grande Canarie, il n'existe qu'une seule race : la blanche. Déjà les «aborigènes insulaires, les anciens «guanaches» (nom donné aux habitants des îles Canaries) se caractérisaient par leurs cheveux blonds et leur haute stature. A travers des cinq siècles de leur incorporation de l'île à la Couronne de Castille, les canariens se sont croisés avec d'autres races européennes : anglais, allemands, français, etc. ce

qui a donné à l'île ce signe cosmopolite et progressif qui caractérise ses habitants; sans compter, naturellement la totale amalgamation avec les espagnols de la Péninsule qui par son grand volume se considère normale et ne vaut pas la peine d'être mentionnée.

Mais Grande Canarie offre non seulement au touriste de beaux paysages, de merveilleuses plages et un climat printanier «où le soleil passe l'hiver», mais aussi un aspect culturel et artistique qui compte avec de nombreux centres dignes d'être mentionnés. Parmi eux se détachent : l'Université Internationale des Canaries où précisément en ces jours on a célébré d'importants cours pour étrangers; la Maison du Musée de Colón, où on peut admirer de nombreux souvenirs sur le séjour à Las Palmas de celui qui découvrit l'Amérique; le Musée Canarien d'un grand intérêt pour les études sur les origines de notre race; la Société Philharmonique qui s'occupe, avec son magnifique orchestre, de maintenir vivant l'esprit musical de l'île; des Centres d'Enseignement Secondaire; des Ecoles Techniques Spéciales, des Ecoles des Arts et Métiers; des Sociétés Scientifiques et Récréatives, le Somptueux Théâtre Pérez Galdós; de nombreux cinémas et de modernes salles de fêtes.

Enfin, une liste interminable de cette classe de centres culturels et artistiques comme ceux que nous venons de mentionner plus haut.

On arrive à Grande Canarie de n'importe quelle partie du monde, tant par voie aérienne comme maritime. Nous comptons avec un des ports les plus importants du monde —le port de la Luz— qui reçoit quotidiennement des douzaines de bateaux de tous les pavillons. Nous comptons aussi avec l'extraordinaire aéroport international de Las Palmas, situé à quinze minutes de la capitale et apte pour recevoir toute sorte d'avions si grands et si rapides qu'ils soient.

Il arrive tous les jours à notre île des avions fêtés de tous les points les plus éloignés d'Europe, chargés de touristes qui désirent jouir de notre soleil et de notre cordiale ambiance.

En ce qui concerne les transports intérieurs, notre visiteur peut opter pour le système qui convienne le plus à sa commodité et à son économie. Il peut disposer de voitures de location modernes, sans chauffeur de minibus et de voitures de ligne qui le transportera à l'intérieur de l'île ou à ses plages; des populaires «aguaguas» (de modernes autobus urbains) pour le prix unique de une peseta pour tout le trajet (quelques uns de plus de quatre kilomètres) ou de nombreux minibus au service des Agences de Voyages qui quotidiennement programment d'intéressants circuits touristiques.

Quant au chapitre du logement, Grande Canarie compte des hôtels très modernes de toutes les catégories, à partir du plus luxueux jusqu'au plus modeste, mais tous modernes et avec les commodités nécessaires. Il y a aussi un grand nombre de résidences et de pensions de toutes les catégories situées dans les points les plus stratégiques de la capitale.

En plus de cela il y a des restaurants, cafétérias, bars, etc. Grande Canarie a fait de grands progrès en faveur du visiteur. Chaque jour de nouveaux établissements de cette classe, dotés de tout le confort, sont ouverts au public. Un authentique cercle de locaux entoure, par exemple la merveilleuse plage de Las Canteras, située dans la moderne et ancienne ville de Las Palmas de Grande Canarie.

Mais outre tout ce que la nature et le travail des insulaires mettent à la disposition du visiteur, il y a un autre facteur non moins intéressant : le cordial accueil qui est donné à tous ceux qui nous honorent de leur visite.

El nuevo alcalde de Vigo ha hecho pública una «advertencia» a la industria hotelera de la ciudad que por su importancia recogemos en esta página.

FIRME en la línea de actuación trazada a raíz de la toma de posesión de este Alcaldía —dice la nota municipal— entendemos conveniente advertir—siempre más grata que corregir y sancionar—a todos los propietarios de establecimientos dedicados a la industria hotelera, desde el hotel al figón, y desde el bar a la taberna.

Hora es ya de acabar con la dura crítica —muchas veces justificada— que origina la falta de elemental limpieza y de adecuada atención para con el público. Ciertamente que se alaban nuestras bellezas naturales por el visitante, y que se encomian nuestros productos típicos, y que se elogian nuestras peculiares bondades, pero no es menos verdad que se censura acerbamente, en cambio, esa falta de decoro e higiene que debe presidir en todo momento, y más que en ninguna otra, la actividad industrial de referencia.

Y a fin de evitarlo radicalmente se concede un plazo improrrogable, que finalizará el día primero de junio de 1965—¡casi medio año!— para poner dichas establecimientos en perfectas condiciones de utilización, haciendo que todo cuanto funciona en el recinto, desde el mostrador a la barra, desde el comedor a la cocina, desde la habitación al baño—incluidos la aptitud del personal, y también los servicios sanitarios, alejados debidamente de la sala de comensales—resplandezca en ordenada limpieza como uno de los más brillantes exponentes de la pulcritud viguesa.

Temprano, pues, por notificados los interesados a media de las presentes líneas, bien entendido que no habrán de haber entonces evasivas, pretextos, ni lamentaciones, por incumplimiento de lo que aquí se dispone, y cuya comprobación hará personalmente el Alcalde o miembro de la Corporación en quien delegue, dando las respectivas visitas de inspección, sin exclusiones, a dichos locales, que en los casos de desobediencia—y prescindiendo de inválidas alegaciones de cualquier índole que pudiera formularse—serán automáticamente clausurados, procediéndose a la retirada de la licencia municipal para el ejercicio correcto y legal de la mencionada industria, de conformidad con el artículo 16 del Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales, sin que sean admitidas nuevas solicitudes de repertorio hasta transcurrida la época veraniega.



La Catedral de Las Palmas.—A su derecha el Palacio Obispal.

**NOTA DE LA DELEGACION
PROVINCIAL DE INFORMACION Y TURISMO DE INTERES PARA LAS EMPRESAS DE HOSTELERIA**

Habiéndose recibido en esta Delegación Provincial nueva remesa de LIBROS OFICIALES DE RECLAMACIONES, se pone en conocimiento de las industrias de hostelería que no lo tengan que pueden pasar a retirar el suyo por nuestras oficinas, sitas en la calle Triana número 70, 4.º piso (edificio Almacenes Cuadrado, en horas de 9 a 13.

ESTE "SUPLEMENTO TURISTICO" SE ENVIA, ENTRE OTRAS AGENCIAS Y OFICINAS RELACIONADAS CON EL TURISMO, A LOS SIGUIENTES LUGARES:

Office National Espagnol du Tourisme-Rue D'Arenberg, 42-Bruselas.

Oficina Nacional Española del Turismo - Florida, 753 (Galerías Pacifico), Buenos Aires.

Spanish National Tourist Office. West Jackson Boulevard. 23 - Illinois, Chicago, 4.

Spanish National Tourist Office. Commerce Street, 1.418. Texas, Dallas, 1.

Spanska Statens Turistbyrå. Smalandsgatan, 11 - Estocolmo.

Staatliches Spanisches Verkehrsbuero. Grosse Eschenheimer Strasse, 5. Francfort-Main.

Office National Espagnol du Tourisme. Rue de Berne, 1. Ginebra.

Staatliches Spanisches Verkehrsbuero. Ferdinandstrasse, 64. 68. Hamburgo.

Spaans National Bureau Voor Vreemdekingenverkeer. Laan Van Meerde voort, 8. La Haya.

Delegação Official Do Turismo Espanhol. Travessa do Salitre, 37. Lisboa.

Spanish National Tourist Office. Jermyn Street, 70. Londres.

Office National Spagnol du Tourisme. Avenue George V, 29. Marsella.

Oficina Española del Turismo. Paseo de la Reforma, 122 (Mezzanine), México.

Ufficio Nazionale Spagnolo del Turismo. Via Don, 5. (Ang. Via Disciplini), Milán.

Staatliches Spanisches Verkehrsbuero. Herzog Wilhelmstrasse, 18-20. Munich.

Spanish National Tourist Office. Madison Avenue, 485. Nueva York, 2.

Office National Espagnol du Tourisme. Avenue George V, 29. Paris, VIII.

Ufficio Nazionale Spagnolo del Turismo. Piazza di Spagna, 55. Roma.

Spanish National Tourist Office. Post Street, 453. San Francisco, 2. Cal.

Oficina Nacional Española del Turismo. Avda. Ponce de León, 154. P. O. Box 463. San Juan de Puerto Rico.

Oficina Nacional Española del Turismo. Calle de la Libertad, 83. Tánger.

Spanish National Tourist Office. Queen Street East, 13. Ontario. Toronto, 1.

Staatliches Spanisches Verkehrsbuero. Clardenhof. Clarindestrasse, 25. Zurich.

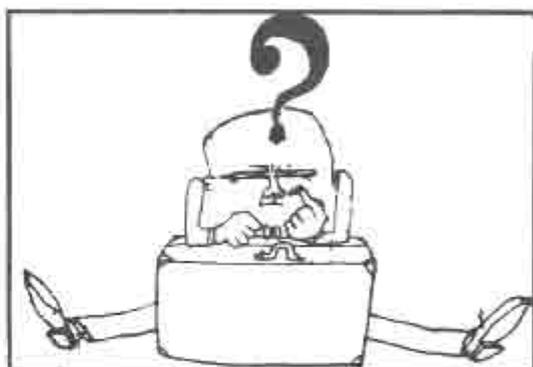
ESPAÑA PARA USTED

ESPAÑA PARA USTED

Bajo este mismo título, la Subsecretaría de Turismo ha editado un magnífico folleto, del que nos complacemos en reproducir de nuevo algunos de sus capítulos, adaptando algunos datos —muy pocos— a la realidad de nuestra provincia.

ANTES DE HACER LAS MALETAS

España es un país abierto. No sólo pertenece a la O. N. U. y a toda clase de organismos internacionales más o menos útiles, sino que, en 1963, ha recibido en su suelo, con gran satisfacción, a cerca de once millones de visitantes procedentes de otros países. Si usted desea conocernos o quiere darnos el placer de recibirle aquí de nuevo, puede ocurrir que necesite alguna información previa. En tal caso puede usted pediría a cualquiera de las **Oficinas de Turismo de España**, cuya lista damos a continuación. También le aclararán cualquier duda con cortesía y agrado, en las **Embajadas de España**, las **Legaciones** establecidas o en los **Consulados de España**. Finalmente, para alguna duda especial, puede usted escribir a la **Subsecretaría de Turismo**, Ministerio de Información y Turismo, Madrid. Allí tendrán gran alegría en contestar a su carta.



COMERCIO LOCAL

Si se le olvidó traerse el traje de baño o las aletas de bucear, el reloj despertador o el traje de etiqueta, la caña de pescar o las sillas plegables, no pase usted mal rato. El comercio local le solucionará estos problemas por menos dinero del que se imagina. Con decirle que hay turistas que vienen con lo puesto y se compran aquí todo lo que van necesitando y lo que necesitarán en sus casas durante el año siguiente.

Un dato más por si su equipaje, en el momento del regreso, ha engordado alarmantemente. Una maleta de las más grandes, de cartón, vale 150 pesetas. De la mejor piel, 2.000.

GRAN CANARIA, LA ISLA DESEADA

ESPAÑA PARA USTED

PRECIOS

Para que se haga usted una idea de lo que las pesetas dan de sí, le diremos que

Con una peseta puede usted tomar la «gülgü». También puede usted, con esta cantidad, enviar una carta por Correo entre dos puntos de España. Dos pesetas cuesta un periódico Y muy poco más, una cerveza en la «barra» de cualquier bar.

A la moneda de cinco pesetas le llamamos los españoles «duros». Esto es lo que vale el franquco de una carta que pese menos de cinco gramos por Correo aéreo internacional. Con un «duro» se puede entrar en un cine de barrio. La mejor butaca en un cine de estreno de Las Palmas cuesta de 18 a 20 pesetas. La mejor butaca para el teatro, 30 pesetas.

Un café le costará alrededor de tres pesetas. Una copa de «fofo», según en qué local, de tres a diez pesetas. Una botella de excelente «vinac» español vale 40 Y, aproximadamente, lo mismo una de vino de Jerez.

Un litro de gasolina «supers», 4,40 pesetas.

Se puede hacer una comida modesta en un restaurante económico por poco más de 20 pesetas. Por 75 pesetas es posible comer bastante bien, y por 100, «apiparamente». Naturalmente que hay restaurantes de lujo en los que puede usted dejarse por una cena sus buenas 400 pesetas.

Por una habitación para dormir puede pagar desde 30 a 400 pesetas.

Unos zapatos le costarán de 100 a 400 pesetas; un traje de caballero, de 1.300 a 3.000. Una corbata, de 30 a 100 pesetas. Una entrada para el fútbol, de 30 a 80 pesetas.



SIN GASTOS

Puede usted traer, sin miedo a que los aduaneros le cobren un centavo, cualquier objeto de uso personal o utensilio de trabajo: cámara fotográfica o cinematográfica, máquina de escribir, cigarrillos, algunas provisiones, etc. Para los perros sólo necesita un certificado en el que un veterinario afirme que no padecen enfermedad alguna y que han sido vacunados contra la rabia.

DEL «BIKINI»

Usted puede vestir en España como mejor le parezca, no faltaría más. No vamos a exigirle que vaya inmodesto para recorrer los museos, tres iglesias, cinco monumentos, un parque y veinte cafés en una mañana. Pero llamara usted la atención muy agradablemente si, para bajar al comedor del hotel, ir al teatro o asistir a un club nocturno, abandona usted momentáneamente el «camiferno» de turistas y se pone encima ropa a la que usaría en su tierra para idénticas ocasiones.

Las autoridades eclesiásticas le rogarán que, al visitar los templos, su vestido esté de acuerdo con el respeto que le merece: sin duda, un lugar donde la belleza se destina a honrar a su Creador.

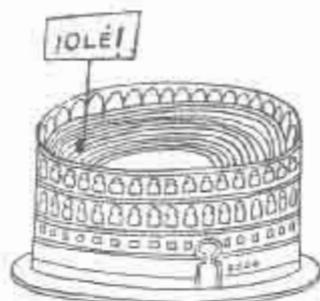
No crea usted en esas leyendas de que aquí montamos un auto de fe para quemar a los que van en «shorts» por la ciudad o a las que usan turbador «bikini» en la playa.

Ambos usos están extendidos en la casi totalidad de los lugares de verano españoles. En unos sitios más que en otros, claro está. Basta con que al llegar a una ciudad o a una playa se fije usted en las demás, para juzgar por el número de la oportunidad o de la extemporaneidad de usar ésta o aquella prenda.

ALOJAMIENTOS DEL ESTADO

La iniciativa privada ha poblado España de muchos y magníficos alojamientos para turistas y viajeros de cualquier situación económica. Además, el Estado tiene una red hotelera de excelente calidad que completa a la privada y abre nuevas rutas turísticas. Esta red se compone de los alojamientos cuya categoría, provincia donde se encuentran y número de teléfono damos a continuación: Hotel Atlántico (Cádiz;

12301), Paradores Nacionales de Arrecife (Gran Canaria - 101), Cruz de Tejada (Gran Canaria), El Ferrol del Caudillo (La Coruña - 3400 y 3634), de «Enrique II», en Ciudad Rodrigo (Salamanca - 71), de «Gij Blas» en Sumillana de Mar (Santander - 1), de Gredos (Ávila - 1), de la Arrumata (Córdoba, Villa Anil - 491), de las Cañadas del Tude (Tenerife), de Mérida (Badajoz - 1300), de Orpesa (Toledo - 21), de Ponavedra (Pontevedra - 52195), de Puerto Pajares (Asturias - 3), de Riaño, abierto sólo en verano (León - 77), de San Francisco (Granada - 31483), de Santa Cruz de la Palma (Tenerife - 225 y 335), de Teruel (Teruel - 1443), de la Virgen de la Cabeza, en Andújar (Jaén - 206), del Golf (Málaga - 81120) Albergues de Carretera (permanencia máxima, cuarenta y ocho horas), de Antequera (Málaga - 364), de Aranda de Duero (Burgos - 5), de Badén (Jaén - 72), de Benicarló (Castellón - 44), de La Bañosa (León - 115), de Manzanares (Ciudad Real - 144), de Medina del Campo (Valladolid - 115), de Puebla de Sanabria (Zamora - 1), de Puerto Lumbreras (Murcia - 27), de Quintana de la Orden (Toledo - 117), de Ribadeo (Lugo - 339), de Tordesillas (Valladolid - 149), de Villacastín (Segovia - 41 y 42), de Villafranca del Bierzo (León - 147 y 148). Refugios de Montaña (abiertos sólo en verano), de Ordessa (Huesca, Central Biescas) y de «Picos de Europa», en Espinama (Santander). Además puede usted alimentarse bien, aunque no alojarse, en las Hosterías de Gibraltar (Cádiz - 11280) y de «El Estudiante», en Alcalá de Henares (Madrid - 283). Por si desea usted reservar anticipadamente su albergue, le señalamos que debe hacerlo con la mayor anticipación posible, y que los teléfonos citados corresponden a la red de la población donde está situado cada alojamiento.



Toros.

«Ninguna tragedia del mundo me había interesado hasta ese punto. Durante mi estancia en España no he perdido ni una sola corrida». Palabras de Merimée, en «Cocca de España», sobre la fiesta nacional española.

Estamos seguros de que usted irá a los toros en su visita a nuestro país. Sería usted un viajero por demás extravagante si resistiese la tentación de este espectáculo único.

«Espectáculo? Los buenos aficionados tuercen el gesto ante la palabra. «Arte», «mito», «rito», dicen. Ya sabe usted: un hombre lucha con un toro, y si no ocurre lo excepcional —cogida y muerte del torero—, lo mata. Mas a esta ya se jugaba en la Crata pre-helénica, sin que por ella existiese torero. El torero no es, como usted sabe, una grosera lucha cuerpo a cuerpo entre el hombre y la fiera. El torero es realmente un arte, arte difícil y mayúsculo, de emoción impar, y un arte españolísimo. No todos los españoles somos toreros, claro, pero es difícil serlo sin haber nacido aquí o sin llevar en la sangre recia herencia hispánica.

Si usted nos dice que el torero es cruel, nosotros no nos atreveremos a negarlo, ni utilizaremos tampoco el fácil recurso de decir que más lo es el boxeo o la caza del zorro. Si dice usted que el toro está indefenso, le aconsejaremos que no se ponga usted delante de su cornamenta para comprobarlo. El torero, es claro, juega con ventaja: su astucia e inteligencia superiores, pero es frágil y mortal, está solo en la suerte suprema, ante el animal, y no puede matarlo con el desenfado y la naturalidad del matarife. El torero cumple un programa ritual, ejecuta las suertes con el rigor estético de un divo del «ballet», aunque el simul sea frío y no sirva para comprender la incertidumbre dramática y las variantes imprevistas y geniales del torero. El matador se enfrenta con su enemigo caballeramente, si bien sus intenciones sean trágicas para el bicho. El espada «se juega el tipo» —es un «sufimismo» español para quitarle hierro a la muerte— siguiendo unas reglas de arte y un severo código de valentía y honor. El torero parece un juego, y quizá lo sea. No es nada sinuoso, y de ordinario es alegre como el sol rebrillando en los trajes de luces. Pero el drama puede andar rondando... Alguien preguntó a Manolete, antes de una corrida, que por qué estaba siempre tan serio. Y el gran torero contestó: «¡Más serio está el toro!»

GRAN CANARIA, LA ISLA DE ENSUEÑO

NOVILLADAS Y CORRIDAS

De marzo a octubre (en Gran Canaria también en invierno) se suceden las corridas de toros a lo largo y a lo ancho de España. Hay muchas novilladas —festejos con toros jóvenes y toreros que empiezan— y buenas corridas de toros: animales de quinientos kilos para diestros que han tomado la alternativa (el doctorado de la profesión). Los principales acontecimientos taurinos coinciden con las ferias y fiestas de los lugares, aunque en las ciudades importantes haya corrida muchos domingos de la temporada y novillada casi todos. En Madrid y Barcelona las plazas abren sus puertas también algunos días entre semana.

LA CORRIDA

La corrida empieza a la hora justa que anuncian los programas. Siempre por la tarde. Con medio coso bullente de sol y la otra mitad pintado por la sombra. Suelen lidiarse seis toros, dos por cada matador, que antes fueron sorteados entre los diestros. La lidia de cada bicho deberá durar veinte minutos. La corrida comienza con el paseo de las cuadrillas. Precedidos por los alguacillos, con trajes del tiempo de Felipe IV, avanzan al son de la música —un pasodoble torero— los tres espadas, seguidos de los peones y los picadores. Cierran el cortejo las mulillas, que arrastrarán al toro después de muerto.

A ojos de un esteta pudoroso, ésta será la más bella parte de la fiesta, por su majestad y colorido. Pero la verdadera emoción comienza cuando el primer clarinazo anuncia la salida del primer toro.

Será recibido bien por el espada, bien por alguno de sus peones. Según embista brioso o se muestre apático al capote, el público calificará en seguida al animal de bravo o manso. El matador recibirá al cornúpeta y le dará unos pases de gran belleza y espectacularidad: las "verónicas". Todo esto es el prólogo de la lidia propiamente tal, que se divide en tres suertes: la de varas, la de banderillas y la suprema, que es la de matar.

Los picadores aguantarán impávidos la inevitable bronca del "respetable" (así llaman los cronistas de toros al público), que siempre creerá que castigan en demasía con sus varas o puyas al animal. Es ésta una suerte antipática, pero necesaria. Sin la merma de poder que los picadores infringen al toro, éste resultaría ilidiable.

A las picas siguen las banderillas: tres pares de coloristas palos que se prenden al animal. Las colocan los peones o el matador, y es ésta quizá la suerte más alegre y vivaz de la fiesta.

Una vez picado y banderilleado el toro, suena el clarín cambiando el tercio —la suerte—. Ha llegado el momento del verdadero duelo entre el hombre, ya completamente solo en el redondel, y la fiera. Brindará el diestro a un personaje famoso, a una mujer o al público. Y con la muleta, trapo más rojo y más pequeño que el capote del principio, comenzará la "faena". La iniciará seguramente con **naturaleza**, citando con la izquierda, los pies juntos y la figura estatuaría. Seguirá con pases de distintas facturas, "olés" o protestas del público, y música o silencio de la banda. Y cuando el toro esté co-



locado, con la cabeza baja, quieto, con los omoplatos marcando el sitio exacto por el que debe penetrar el estoque, el torero ejecutará el acto de mayor valentía y emoción. Entrará a matar. Puede bastar esta estocada. Puede necesitar el complemento de un descabello. Si el animal precisa más castigo, aún para caer vencido en la arena, el matador habrá fracasado, aunque su faena anterior con el astado haya sido brillante. Habrá tenido lo que los aficionados llaman "mala tarde". Si acierta al matar, el presidente, a petición del público, que agitará sus pañuelos para esto, le concederá trofeos: una oreja, dos y hasta el rabo. Con estos despojos dará la vuelta al ruedo el triunfador entre ovaciones de la multitud, que arrojará a su paso sombreros, flores, cigarros puros, botas de vino y hasta zapatos de mujer. El toro muerto será aplaudido o abucheado en el arrastre, según que su bravura se haya hecho patente o no.

Y así hasta seis toros. Siempre del mismo orden inmutable en las suertes. Siempre variable e imprevisible el resultado en su ejecución. Si el torero triunfó rotundamente en sus dos enemigos, será sacado a hombros de los aficionados más jóvenes y vehementes "por la puerta grande" de la plaza y llevado así, en olor de admiración, hasta el hotel en que se hospeda.

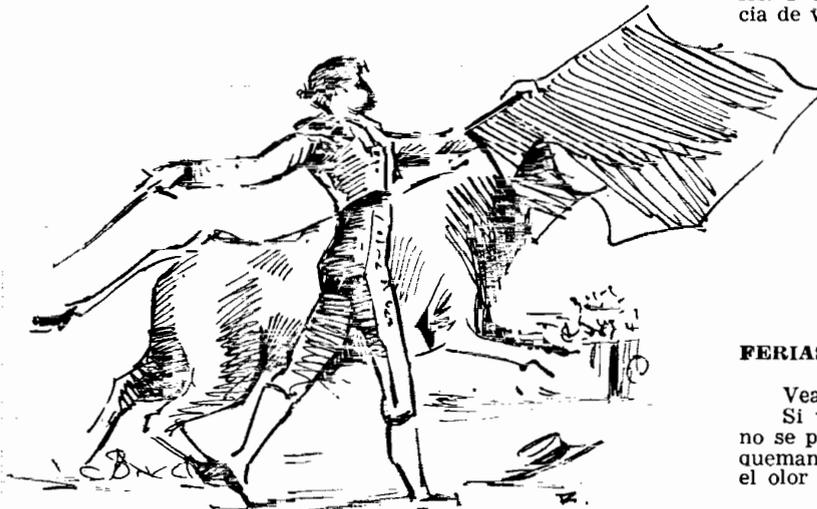
Son famosas las corridas de las Fallas, en Valencia, por San José, en marzo. Y también las de la feria de julio en esta ciudad. Las de la feria de abril en Sevilla, las de San Isidro, en mayo, en Madrid. Las del Corpus Christi, en Granada y Toledo. En julio, las de San Fermín, en Pamplona. En agosto, las de la feria de Bilbao y la Semana Grande de San Sebastián. En septiembre, las de las Fiestas de la Merced, en Barcelona; las de las ferias de Valladolid y Salamanca. En octubre tienen gran importancia las de las fiestas del Pilar, en Zaragoza.

Estos son festejos taurinos que gozan de merecida tradición; pero es posible ver buenas corridas, en una u otra fecha, en muchos pueblos y ciudades de España, generalmente coincidiendo con las ferias y fiestas locales. Y en el verano, en distintas plazas de gran afluencia de veraneantes y turistas.

FERIAS Y FIESTAS

Veamos ahora las fiestas mayores.

Si viene usted a España durante el mes de marzo, no se pierda las Fallas de Valencia. La noche en que se queman las "fallas" no se le olvidará a usted nunca, y el olor a la pólvora de la cohetería, tampoco.





Salón Scandinave

GUN KARLEFELDT

FIRST CLACE HAIRDRESSER

VALKOMMEN TILL LAS PALMAS
FORSTA SUENSKA DAM SALONG

INTILL REST
JUAN PEREZ
VID LAS CANTERAS

Prudencio Morales, 17
PUERTO DE LA LUZ
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



NATIONALE COOPERATIEVE
ZUIVELVERKOOPCENTRALE
AMSTERDAM - HOLANDA

RESIDENCIA FARO



Todas las habitaciones con baño, agua fría y caliente, teléfono y terraza.

Salón social - Bar - Solarium

Situada cerca Playa de las Costeras

Calle Faro, 16 - Teléfano, 233935

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



GRIFE & ESCODA, S. L.

TELEOP. GRIFESCODA

CRISTALERIAS - PORCELANAS
PLATERIA - CUBIERTOS
LAMPARAS - MUEBLES
ALFOMBRAS

LEON Y CASTILLO, 20
TRAVIESO, 5
TELEFONO 216082

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



Una de las más modernas ca-
lles de Las Palmas que hasta
hace unos pocos años apenas
eran solares: la Avenida del
General Franco.



El "Pasaje de Pedro de Alga-
ba" y la calle de Colón, forman
un bello rincón de la ciudad
antigua de Las Palmas de
Gran Canaria.

Este edificio que forma es-
quina, es la parte trasera de la
"Casa de Colón".



Uno de los más bellos frontis de la Casa de Colón.



Una perspectiva de la Casa de Colón por la fachada que dá a la calle de la Herrería.



Vista parcial del Paseo de Tomás Morales, en Las Palmas.



El barrio antiguo de Las Palmas de Gran Canaria está lleno de señoriales y viejos edificios en los que destacan sus primorosos patios siempre llenos de flores y bellísimo trazado, como este que vemos en la foto.



La antigua iglesia de San Antonio Abad, donde oró Cristóbal Colón antes de partir hacia el fabuloso viaje que dió por resultado el descubrimiento del Nuevo Mundo. Está situada frente a la Casa de Colón, en Las Palmas de Gran Canaria.



Trasera de la catedral de Las Palmas y la fachada de la Casa de Colón. Forman un sugestivo rincón de la ciudad.



Hostal SANDRA

EN LA PLAYA DE LAS CANTERAS
HABITACIONES DOBLES, EXTERIORES
CON BALCONES, TELEFONO Y BAÑO CON
AGUA CALIENTE Y FRÍA.
TERRAZA - SOLARIUM.

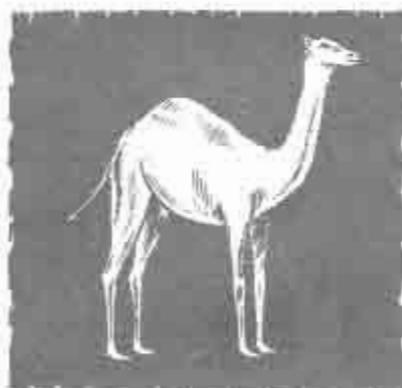


NEAR CANTERAS BEACH

DOUBLE-BEDDED, EXTERIOR WITH BALCONES, TELEPHONE, BATHROOM WITH
HOT AND COLD RUNNING WATER. SOLARIUM - TERRACE.

LA NAVAL, 9
FIDELICID MORALES, 20
TELEFONO: 231449

PUERTO DE LA LUZ
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
(Islas Canarias)



BAR-RESTAURANTE

El Camello Blanco

Uno de los establecimientos más típicos y concurridos. Pinchitos morunos, Paella Valenciana.

GRAN VARIEDAD DE TAPAS

No lo dude más para beber y tapear EL CAMELLO BLANCO nada más.
Una cocina selecta :-: Un servicio esmerado :-: Un ambiente agradable.
Todo esto lo encontrará en EL CAMELLO BLANCO nada más.

Especialidades de la casa: Paella valenciana, Pinchitos morunos, Platos típicos del país, Bacalao, Tapas variadas
y los mejores vinos y cervezas. Se admiten encargos: EL CAMELLO BLANCO.

En sv de mest typiska och mest frekventerade
stallerna. - Grillspett, Paella Valenciana Stort
urval av "Tapas"



One of the most frequented restaurants in
Las Palmas. - Arabic "pinchitos" (Sliced meat)
Paella Valenciana Large variety of "tapas"

SECRETARIO ARTILES
(Entre Ripoché y Luis Morote)

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

≡ HOTEL FOLIAS ≡
MASPALOMAS



80 HABITACIONES DOBLES
4 SUITE JARDIN Y PISCINA

Dulcería y Pastelería

LA TARTA



ESPECIALIDAD EN
TARTAS PARA BODAS
Y
CUMPLEAÑOS

PROPIETARIO: MANUEL VELAZQUEZ PERDOMO

Calle Jacinta, 8 - **SCHAMANN**

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



ELECTRODOMESTICOS
ARTICULOS DEL HOGAR Y
DE REGALOS - PINTURAS

Plaza del Pitar, 7 bis Las Palmas de Gran Canaria



SALON PEPITA
PELUQUERIA DE SEÑORAS
Coiffeur pour dames hair dresser

C. Triana, 33

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



GRAN CANARIA HOTEL
(1.ª CLASE A)

Lujoso establecimiento, situado en la playa de Las Canteras, concurrida todo el año, 80 habitaciones dobles y 5 sencillas, con baño, teléfono y radio-Bar americano-Dancing.

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Juan Melo Castellano



Taller de Torno, Soldadura
y Carpintería Metálica



C. Pablo Penáguilas n.º 138

LAS PALMAS

Francisco Tarajano Lasso

Contratista de Obras



León y Castillo n.º 66

LAS PALMAS

Wenceslao Pérez Croisser

CARPINTERIA
CONSTRUCCION



Calle Roque n.º 49

TELDE LAS PALMAS

Pedro Medina



SASTRERIA
NOVEDADES EN PAÑERIA



Triana n.º 105

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

TALLER DE EBANISTERIA Y MUEBLES

DE

ILDEFONSO JIMENEZ



C./ CERVANTES N.º 12

TELDE

(LAS PALMAS)



Estudio

Rafa

GRAN CANARIA

Muebles

CASA PEREZ

APARATOS ELECTRODOMESTICOS

ALCOBAS

TRESILLOS

COMEDORES

TELEVISORES, ETC.

CALLE ORIENTE. 25
TELEFONO: 387

CALDERIN LOPEZ, 13
TELDE

Canon
CINEZOOM
512



Modelo AFT-9S

RADIO PORTATIL DE
9 TRANSISTORES **Modelo AFT-9S**



REPRESENTANTES EXCLUSIVOS:

CHELLSONS

Imeldo Seris, 11 - Telef. 243046
Santa Cruz de Tenerife

La Naval, 44 - Teléfono, 232075
Las Palmas de Gran Canaria



ARTES

MARROQUIES

LUIS MOROTE, 31 - PUERTO DE LA LUZ - GRAN CANARIA



AUX ARTS MAROCAINS
MARROKANSKA VAROR
MAROKKANISCHE ARTIKEL
MOROCCAN ART BAZAR





Restaurant

COSTA BELLA

Playa de las Canteras, 3

Restaurant TURISTICO INTERNACIONAL

Situado en el magnífico marco de la PLAYA DE LAS CANTERAS



Especialidad en PLATOS ESCANDINAVOS y ESPAÑOLES



BAILES con actuación diaria de la magnífica orquesta "OASIS"

Reserva de MESAS

Teléfono, 233355



CERVECERIA "GIVE"

CALLE MURGA NUM. 57 TEL. TELEFONO. 21 97 63
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



≡ AUTOS "GIVE" ≡



CANARY EXPRESS BUILDING CANARY EXPRESS CONSTRUCTIONS

CALLE LEON Y CASTILLO, 287 - 289
OPPOSITE THE HOTEL METROPOLE,
200 YARDS FROM HOTEL SANTA CATALINA



Salón NINO

PELUQUERIA DE SEÑORAS

DAMEN FRISEUR
LADIES HAIRDRESSER
COIFFURE POUR DAMES

ALVAREDA, 69
PUERTO DE LA LUZ :: LAS PALMAS

RESIDENCIA

PEZ VERELO

SITUADA EN LA ZONA
RESIDENCIAL DE
GUANARTEME
CALLE PORTUGAL
ESQ. A SANJURJO N.º 56
LAS PALMAS DE G. C.





HOSTAL JUMA

HABITACIONES SITUADAS TODAS
AL EXTERIOR

A 30 METROS DE LA PLAYA DE LAS CANTERAS

TELEFONO, 23 28 91
C/. ALVAREDA NUM. 76 Y C/. FUERTEVENTURA NUM. 4
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



TURISTCANARIAS

S. A.

SU AGENCIA DE VIAJES

TRAVEL AGENCY

CASA CENTRAL:

Edificio Casa del Marino

Calle León y Castillo, 412

Teléfono 240331 - Telex Núm. 0824

MAVACASA - TUCANA

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

PUERTO DE LA CRUZ

Calle del Rey, 1

LANZAROTE

Arrecife



GUIBOR

Boutique

DR. GRAU BASSA, 63
TELEFONO: 24 07 19

Las Palmas de Gran Canaria



SALON DE BELLEZA

NORMA

SAUNAS Y MASAJES



PELUQUERIA

MANICURA

PEDICURA

DEPILACION

A LA CERA

LIMPIEZAS DE CUTIS



León y Castillo, 414

HOTEL LAS PALMAS PALACE

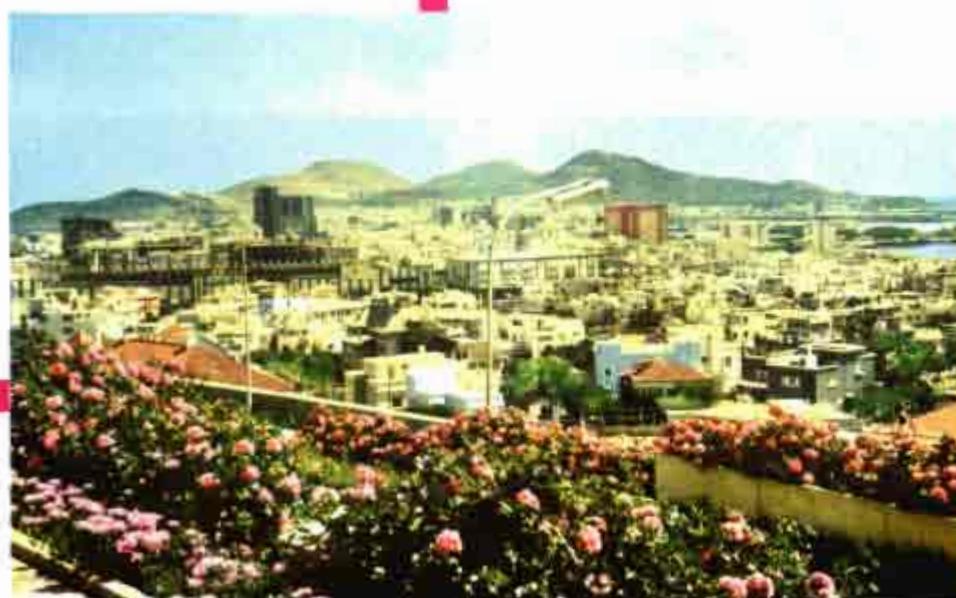
(Casa del Marino)

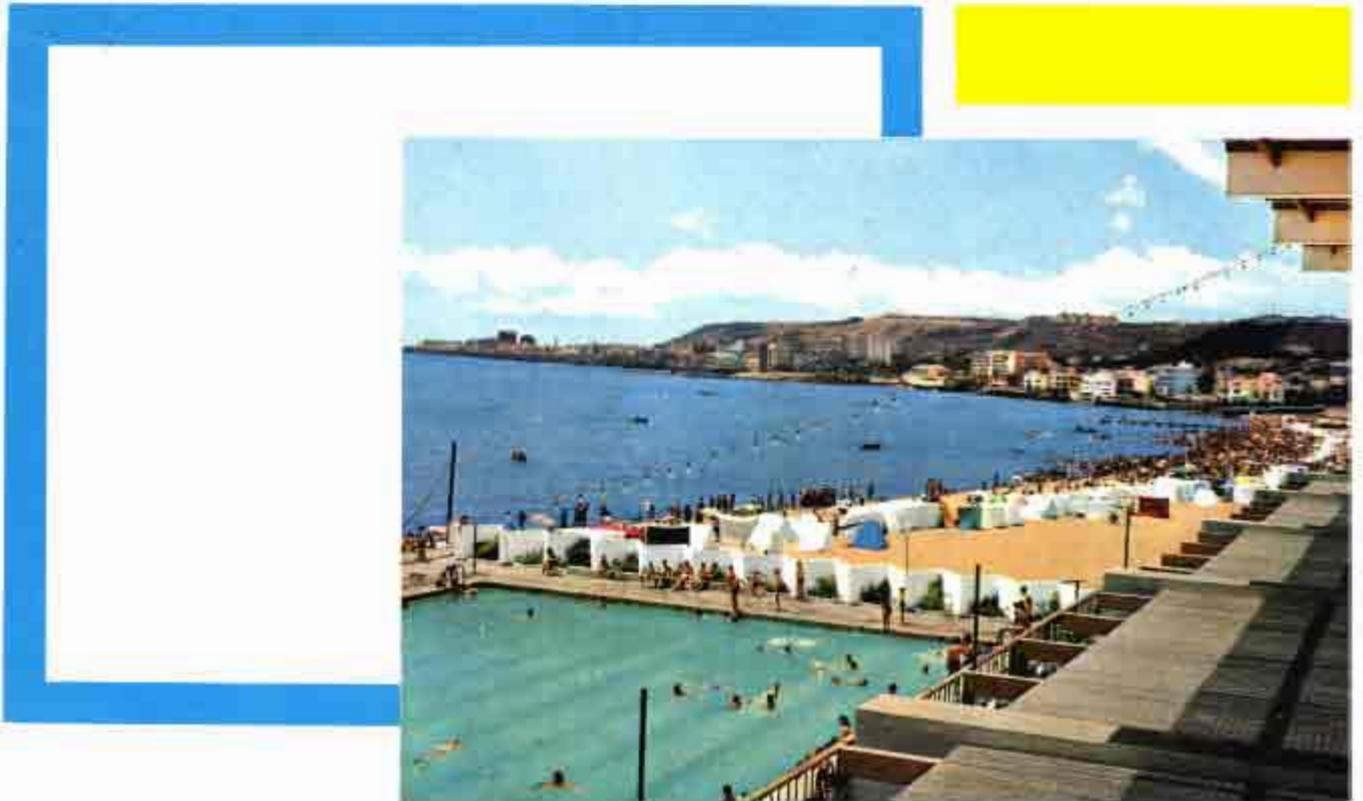


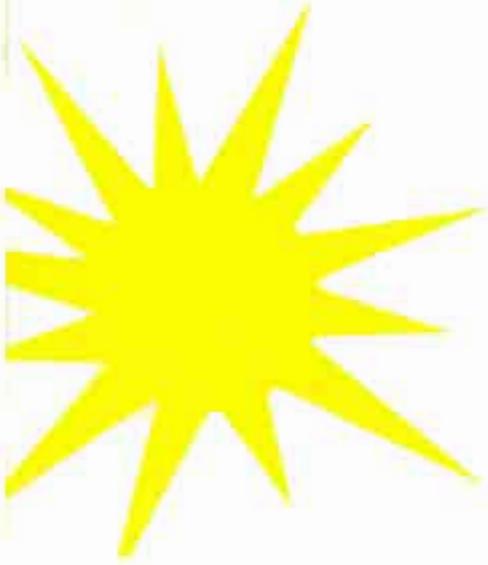
VISTA PARCIAL DEL PUERTO DE LA LUZ
GRAN CANARIA

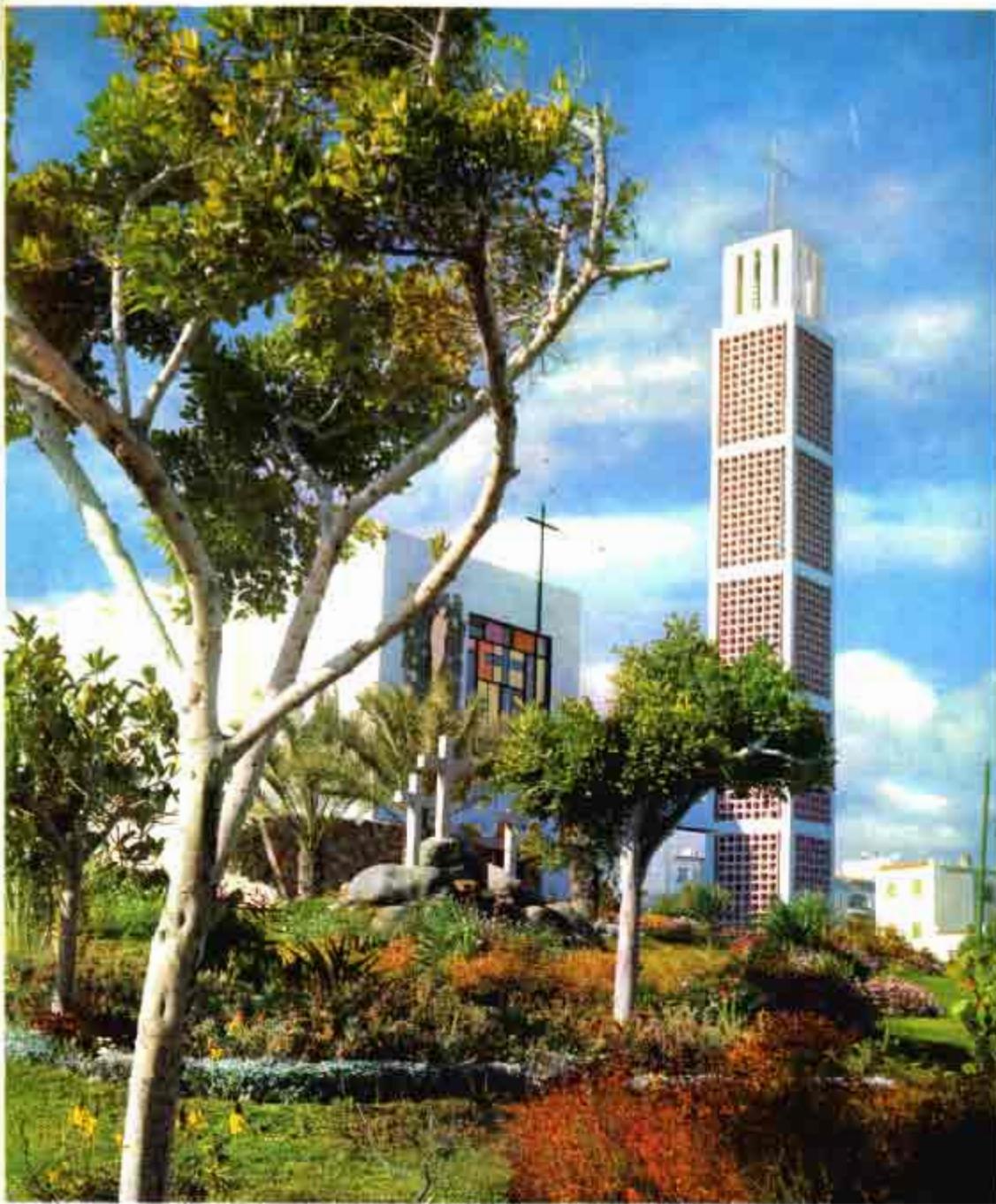














BASILICA DE LA CIUDAD DE ARUCAS
GRAN CANARIA

Juan Santana Farias

Taller Herrería - Trabajo Manual

GUANRIGUA, 6 TELDE

JUAN SANTACRUZ IVARS

PORCELANA :: LOZA Y ARTICULOS
DE REGALOS

Oriente, 20 TELDE

FOTOS SUAREZ - SUAREZ ZERPA

MATERIALES DE CONSTRUCCION
PRINCESA GUAYARMINA, 72 (PLAZA ESPAÑA)

Teléfono particular, 23 23 13

Puerto de La Luz - Las Palmas

PANADERIA - DULCERIA

≡ NINFA ≡

JUAN REJON, 53

REPARACIONES DE RADIO
INSTALACIONES ELECTRICAS

CORONEL ROCHA, 8

TEROR (Las Palmas)

Bar CARLOS

CARRETERA VECINDARIO

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

- TALLER DE CARPINTERIA
- TRABAJOS EN GENERAL

CALLE PEDRO INFINITO, 171

LAS PALMAS

Joyería DOMINGUEZ

VENTA DE:
ARTICULOS DE JOYERIA Y PLATERIA

Gourie, 3 :: Arucas

W. MIGUEL VALIDO SANTANA

MAYORIA DE MERCERIA PAQUETERIA Y PERFUMERIA

VALENCIA, 71 (FRENTE MERCADO CENTRAL)
TELEFONO, 24 15 45

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

BAR MERENDERO ESTACION

ALCALDE SUAREZ FRANCHY
TELEFONO, 264

ARUCAS

José García Suárez

MAESTRO DE OBRAS

PEDRO INFINITO, 155

LAS PALMAS

BAR RESTAURANTE

PENATE

PLAZA SAN GREGORIO NUM. 5

TELDE LAS PALMAS

FABRICA DE HARINAS

"LA VIRGEN DEL PINO"

DE

Manuel Naranjo Blanco

PEREZ DEL TORO, 11 LAS PALMAS DE G. C.

Juan Santana Pérez

≡ Taller de Carpintería ≡

LAGUNETA, 7 :: TELEFONO, 259 :: TELDE

SALVADOR OLIVA SANTANA

≡ SASTRE ≡

INFANTA BENCHARA GALDAR

≡ FERRERA ≡

DULCES Y HELADOS

ARUCAS

ANDRES FALCON

FERRETERIA - MATERIAL
ELECTRICO-ENSERES DE PESCA
Rivero Bentancourt, 20 TELDE

Manuel Santana Sosa

TALLER DE CARPINTERIA

PLAZA MERCADO S/N

TELDE (Las Palmas)

HNOS. SANCHEZ

SASTRERIA

San Juan, 17 - Teléfono, 141

ARUCAS (Las Palmas)

RECAUCHUTADOS

MELIAN

María Argentina, 12

TELDE (Las Palmas)

COMESTIBLES

VENTA DE QUESOS

Francisco González Díaz, 2

TELDE (Las Palmas)

RELOJERIA Y PLATERIA

DELGADO

Voluntad, 67 Schamann

BAR RESTAURANT

Las Tres Palmas

COMIDAS ECONOMICAS, ESPECIALIDAD
EN CAFE EXPRES ESTILO "CAPUCHINO"

Bravo Murillo, 17 Teléfono, 220198

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

CALZADOS GALVAN

CALZADOS PARA SEÑORA, CABALLERO
Y NIÑOS, PRECIOS RAZONABLES

Nuestros clientes son nuestros propagandistas

SE HABLA FRANCES

Calle Triana, 112 - Las Palmas de Gran Canaria

Residencia **MELIAN**

TODO CONFORT

Calle Albareda, 68 - Teléfono, 233278

LAS PALMAS

Bazar MAXI

Calle Pedro Infinito, 80 - Teléfono, 252132

LAS PALMAS

JOSE BETANCURT

CONTRATISTA DE OBRAS

Calle León y Castillo, 66 - LAS PALMAS

Sastrería **ORLANDO**

Zaragoza, 25 - SCHAMANN

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Cristóbal Benítez Vega

MAESTRO CARPINTERO

Pedro de Vera, 8 TELDE

Taller de reparación

MOTOCICLETAS EXTRANJERAS

Calle Agustina de Aragón, 33

LAS PALMAS

Sastrería **RODRIGUEZ**

Calle Triana, 29 - Pral. Teléfono, 219573

LAS PALMAS

ESTUDIO

FOTOGRAFICO

REPORTAJES - BODAS - BAUTIZOS - REUNIONES
FOTOS INDUSTRIALES - FOTOCOPIAS

DOMINGO CRUZ

Calle Triana, 134 - Teléfono, 219330 - LAS PALMAS

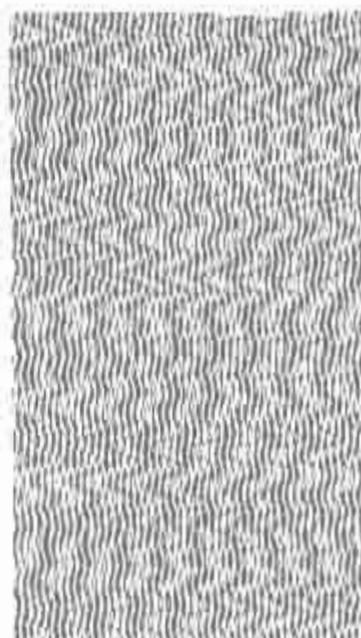


LOS TRABAJADORES Y LOS EMPRESARIOS EN EL CONSEJO SINDICAL PROVINCIAL.

Como un paso más hacia la perfección en el sistema Sindical Español, recientemente se han constituido en toda España los Consejos Provinciales de Trabajadores y Empresarios.

Como broche final a la estructura de estos Organismos, se constituyeron los Consejos Sindicales Provinciales, integrados por auténticos representantes de los trabajadores y de los empresarios y que, en lo sucesivo, han de tener una importantísima misión en la marcha de la Organización Sindical.

Aquí vemos el momento de constitución del Consejo Sindical Provincial de Las Palmas con la asistencia de todos los miembros del mismo elegidos libremente por sus compañeros.



Rueda de Prensa en T.V. E. sobre el turismo en España

El turismo interior ha producido seiscientos millones de dólares

“Una de las atracciones del turismo exterior hacia España ha sido la baratura de los precios”.

“Pienso que puede seguir adelante el turismo, siempre y cuando nosotros lo ayudemos”.

“La amabilidad es uno de los atractivos principales para los extranjeros”.

Declaraciones del señor Arespacochaga

“Si el turismo exterior nos ha dado en el último año catorce millones de visitantes y una renta del orden de los mil millones de dólares, el turismo interior ha producido unos seiscientos millones de dólares. Y hay que reconocer, de una manera clara, que en cifras relativas nosotros estamos en nuestro turismo interior muy por debajo de las cifras que nos da el turismo exterior. Esto dijo el director general de Promoción del Turismo, don Juan de Arespacochaga en la Rueda de Prensa de Televisión Española, dedicada esta semana al turismo.

Formularon las preguntas don Jesús de la Serna, subdirector de “Pueblo”, don Carlos Sentis, don Federico Gallo, don Esteban Molist, don Salvador Jiménez, don Vicente Cebrián, don Rafael Salazar y don Angel Ruiz Ayúcar.

*** MISION DE LA PROMOCION.**—“De hecho su cometido es traer turistas hacia nuestro país, principalmente extranjeros, puesto que en este momento supone tanto para nuestra balanza y para nuestro desarrollo; pero, en cualquier caso y de cualquier forma consiste en promover el turismo dentro de España”, contestó el señor Arespacochaga a la pregunta formulada por uno de los informadores.

Señaló que los medios de que se dispone para este fin son la publicidad que se hace de las bellezas naturales, las oficinas instaladas en el exterior y realizar las posibilidades turísticas que ofrecemos al mundo.

Dentro del turismo interior —dijo— hay que distinguir el que es de tipo social, o sea el que no tiene una subvención de alguna forma, y el que sí lo es. En el turismo interior, la Administración difícilmente puede ayudar directamente. Lo que sí puede es promover, y en un marco jurídico apropiado ayudar a que concretamente se estudiara para las empresas una fórmula de exacción de impuestos o una de facilitación de su pago a plazos o un crédito para que prosperasen. Me refiero concretamente al turismo social, a este obrero y a este funcionario, que queremos también que viajen por nuestro país y darle un marco adecuado para que proliferaran en mucha mayor medida todos esos alojamientos turísticos.

*** ADECUADA RED DE TRANSPORTES.**—El señor Arespacochaga dijo que uno de los condicionantes de nuestro turismo interior y exterior es contar con una adecuada red de transportes. Es indudable que el turismo es posada, pero es también camino. O ponemos nuestra red de carreteras nacionales a la altura, en calidad y cantidad, de las de los países extranjeros y de aquellos que nos hacen principalmente la competencia en el turismo; o adecuamos nuestras entradas a través de los Pirineos, perforándolos (como alguien ha dicho que se ha hecho ya en los Alpes en su unión Francia-Italia), o indudablemente no tendremos un nivel para hacer frente a todo el tráfico turístico.

“Una de las atracciones del turismo exterior hacia España en estos últimos tiempos ha sido nuestra baratura de precios. Estamos ahora en una ocasión única, pues la diferencia de precios con respecto a otros países nos acredita. Nuestro Ministerio lleva cuidado con que los precios no sobrepasen unas cantidades determinadas, pues en este momento siguen siendo todavía más bajos que el resto de los europeos, sin ninguna duda”.



*** EL TURISMO: NUEVO ASENTAMIENTO DE CIVILIZACION.**

—El señor Arespacochaga afirmó que el turismo es un fenómeno que tiene mayor importancia que el de una pura moda o un simple deseo estacional. El turismo se inscribe como una especie de “escape” de los pueblos ricos que estén normalmente situados en aquellos países que por tener una fuerte energética son más ricos y tienen más agua y tienen un clima que no les es apropiado. Yo tengo el convencimiento de que el turismo es un fenómeno de envergadura y quizá sean los prolegómenos de un nuevo asentamiento de civilizaciones y que las civilizaciones ricas del Norte vuelven a los sitios en donde los climas han sido más propicios y donde desde la civilización babilónica a la civilización maya —que ha estado sensiblemente en los paralelos alrededor de los mares interiores—, puedan prosperar unas civilizaciones en climas que sean menos agresivos para la naturaleza humana. Es decir, pienso que puede seguir adelante el turismo, siempre y cuando nosotros le ayudemos.

*** ESCALONAR LAS VACACIONES.**—Tenemos que encontrar una solución para que el turismo alcance a toda la población española, para que aumente la cifra de cinco millones de españoles que se han movido este año. Una de las soluciones que de manera inmediata puede tener planteado el tema del turismo interior es escalonar las vacaciones. Entiendo que el turismo interior está cada vez más vinculado con la manera de ser de los habitantes del globo, y que es una constante a la que se llega, además de una necesidad social. Quizá, paradójicamente, puede decirse que un pueblo es tanto más estable, socialmente, cuanto más se mueve.

*** UN FACTOR IMPORTANTE: LA AMABILIDAD.**

—El señor Arespacochaga dijo que confiaba en que España, por su idiosincrasia, por su tradicional aislamiento de muchos de los movimientos que ha tenido el mundo, puede mantener durante mucho tiempo su amabilidad, que es una de las razones principales del turismo. Esta manera de ser de los españoles no solamente es agradable para los que nos visitan, sino también agradable para nosotros mismos. También se incrementará el turismo interior con programas en los que tomen parte las provincias para conocerse asimismo entre ellas. Nos conviene que los españoles conozcan el país, no sólo por puras razones de tipo de estabilidad interna, sino porque, además, ofrece nuestro turismo muchas más ventajas que las que pueden ofrecernos en otros países.

LA MEJOR PROPAGANDA DE ESPAÑA ES LA REALIZADA POR LOS PROPIOS TURISTAS EN EL EXTRANJERO

Para fomentar el turismo interior, es necesario crear una conciencia turística en las masas españolas

LAS CANTIDADES DE QUE DISPONEMOS PARA PROPAGANDA ES BAJA EN RELACION CON LO QUE GASTAN LOS PAISES COMPETIDORES

Por considerarlo de interés reproducimos la entrevista hecha al Subdirector General de Turismo y aparecida en la revista "Documentación".

—Señor Segarra, ¿quiere usted decir para nuestros lectores cuál es esencialmente la labor del Subdirector General de Promoción del Turismo?

—Entre otras funciones de régimen interior, es su tarea primordial la de coordinar la labor de los servicios, que resulta en extremo interesante, ya que los tres de que se compone la Dirección General, Fomento, Información y Propaganda, con sus ocho secciones (Ordenación Turística, Formación Turística, Turismo Social, Infraestructura Turística, Documentación y Estadística, Oficinas de Información, Proyectos, Propaganda y Publicidad) asumen las funciones impulsoras de la promoción turística, cuales son las relativas a la ordenación y coordinación del turismo, los centros y zonas de interés turístico, orientaciones y regulaciones de la información y de la propaganda turística, relaciones públicas, formación profesional y fomento del turismo en sus múltiples aspectos.

—¿Es cierto que la consignación presupuestada anualmente para propaganda turística es una de las menores de Europa?

—En efecto, las cantidades de que disponemos son bajas en relación con la que gastan los países competidores. Y a estos efectos hay que tener en cuenta que una parte importante de nuestros presupuestos la tenemos que dedicar a la preparación de material informativo para satisfacer la demanda de los millones de turistas que nos visitan y que este año se aproximará a los catorce millones. Este material, fundamentalmente folletos, no cumple en este caso una misión estrictamente de propaganda, puesto que se reparte a personas que han decidido ya pasar sus vacaciones en España y que piden información sobre las zonas que desean visitar. Nuestros cor-



¡Visite el
"PUEBLO CANARIO"!

Reuniones de gran sabor típico que frecuentemente suelen celebrarse en el "Pueblo Canario" de Las Palmas, con asistencia de un elevado número de extranjeros.



ISIDRO PEREZ MEDINA

Material eléctrico en general

Distribuidor colaborador
de PHILIS IBERICA

Falange Española, 3

ARUCAS

Modas Fuenroca

León y Castillo, 47 (entresuelo)

Teléfono 218394

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

INSTALADORA "ALZOLA"

ELECTRICIDAD FONTANERIA

COCINAS DE GAS - REPARACIONES

BERNARDINO LEZCANO, 14 Teléfonos 221340-218359

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Bar - Churrería

LA EMINENCIA

DE ANTONIO RODRIGUEZ SUAREZ

Fernando Guanarteme, 32

Teléfono 240041

PUERTO DE LA LUZ

Angela Hernández Borge

Doctor Woelfel, N.º 11

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

CALZADOS JUCAR

Calzados económicos

Zaragoza, 29 (Schamann)

Las Palmas de Gran Canaria

IGNACIO ALVAREZ Y ALVAREZ

TALLER MOTOCICLETAS
ESPECIALIDAD ISOCARROS

Juan de Dios Martín, 56

ARUCAS

Las Palmas de Gran Canaria

JOSE GONZALEZ TRUJILLO

Muebles todos los estilos
Decoración y Carpintería

LUCHANA, 42

Teléfono 24 04 12

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

BARTOLOME MENDOZA RIVERO

SERRERIA MECANICA
CARPINTERIA GENERAL

CARRETERA Km. 40

GALDAR

Las Palmas de Gran Canaria

LUIS PEREZ DIAZ

MAESTRO DE OBRAS

Prolongación Cerer, s/n.

ARUCAS

Las Palmas de Gran Canaria

José Luis González Díaz

TALLER CHAPISTERIA

Sta. Brígida - Vuelta del Molino

Las Palmas de Gran Canaria

Muebles "El Norte"

ANTONIO Y LORENZO QUESADA

Carretera, Km. 40

Teléfono 56

GALDAR

Manuel Santana



GUANARTEME, 8

TELDE (Las Palmas)

Imprenta

TELDE

Navarra, 3

TELDE (LAS PALMAS)

Antonio Ortega Moreno



MATERIALES DE CONSTRUCCION

FABRICA DE MOSAICOS

Dr. Mellán, 43

Telde (Las Palmas)

MUEBLES

CASA VALIDO



ALFEREZ ASCANIO, 17

Telde (Las Palmas)

Selecciones

MOBY DICK

SALVADOR CUYAS, 7 PUERTO DE LA LUZ
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Almacenes "El Encanto"

MUEBLES DE ESTILOS Y MODERNOS
LAMPARAS Y DECORACION

RIPOCHE, 12 - TELF. 233556 PUERTO DE LA LUZ

SALON PELUQUERIA **CELIA**

Eusebio Navarro, 16
LAS PALMAS

ALMACENES HERRERA

TEHDOS, NOVEDADES Y CONFECCIONES

TRIANA, 52 TELEFONO 216319
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

SALVADOR FRANCISCO GONZALEZ

TALLER DE CARPINTERIA

TRASERA AGUSTINA, 35 LAS PALMAS

Bar Restaurante

Antonio

LAS NIEVES

AGAETE

Sastreria Pedro Suárez

CALLE TRIANA, N.º 27
LAS PALMAS

CALLE GENERAL FRANCO, N.º 16
TELDE

DAVID QUEVEDO

Maestro de Obras

PEDRO MEDERO, 12

Hostal CARIBE

Calle UTIACA, Núm. 21

PUERTO de la LUZ

LAS PALMAS

AGUSTIN MARRERO PEREZ

RELOJERIA

REPARACIONES en GENERAL
GARANTIZADAS en CUATRO IDIOMAS

TOMÁS A. EDISON, 14 (GUANARTEME)

LAS PALMAS

Bazar HOLLAND LUJAN PEREZ, 26
PUERTO DE LA LUZ
LAS PALMAS

Radio, Televisores, Radiogramolas, Tocabiscos, Magneto-
fonos, Lavadoras, Neveras, Planchas, Termos, Molinillos,
Batidoras, Ventiladores, Máquinas afeitar, Aspiradoras, etc.
Aparatos Electrodomésticos.

Taller de reparaciones y reconstrucciones de automóviles - Moderna
maquinaria para mandrinar cojinetes de bancada - Sincronización de
bombas y equipos de inyección Diesel-Soldadura autógena y eléc-
trica - Construcción de volquetes hidráulicos M. A. J. A. R.

Juan Ramírez y Hermanos

RUIZ MUÑIZ, 22-TELEF. 271-TELDE (GRAN CANARIA)

**Taller de Reparaciones de
MOTOCICLETAS**

Especialidad en DUCATI

PASEO SAN JOSE, N.º 33

estudio Adolfo

KEIM

GENERAL VIVES, 74

PUERTO DE LA LUZ

PINTURAS - DROGUERIA

PEREZ PAEZ

CALLE AGUSTINA DE ARAGON, N.º 138 - TELEFONO 251929

LAS PALMAS

"GREGORIO" Sastre

CALLE HERNAN PEREZ 71
ESQUINA SAN JOSE

LAS PALMAS

tos presupuestos de propaganda quedan considerablemente mermados al tener que hacer frente a esta necesidad creada por la cifra de turismo real, y es por tanto bastante menor que la cifra oficial de nuestros presupuestos de propaganda la cantidad que podemos dedicar a actividades puras de promoción turística, es decir, campañas de anuncios, relaciones públicas, documentales cinematográficos, diapositivas, programas de radio y televisión, etc., e incluso a la edición de folletos destinados a ser distribuidos generosamente entre turistas potenciales.

—¿Qué tipo de propaganda entiende usted es más eficaz?

—De los diferentes medios de propaganda que se vienen utilizando en nuestras campañas—relaciones públicas, anuncios, folletos, participación en Ferias y Exposiciones, documentales cinematográficos, etc.—, no puede señalarse uno sólo como el más eficaz, con validez para todos los países. La experiencia nos ha demostrado que en cada país hay que poner mayor énfasis en un medio determinado seleccionado como el más idóneo de acuerdo con la idiosincrasia de cada uno de ellos. Así, mientras en unos países son más efectivas las actividades de relaciones públicas que la mera publicación de anuncios, en otros por el contrario es el envío directo de folletos lo que causa un mayor impacto en el público.

En definitiva, la propaganda turística no debe fundamentarse en un solo medio publicitario, sino que hay que programarla como una operación global en la que, de acuerdo siempre con la idiosincrasia del país, se conjuguen en la medida oportuna todos los medios que de una forma u otra pueden llevar al conocimiento del turista potencial los atractivos turísticos que España ofrece.

—¿Estima usted suficiente lo realizado hasta el momento en España en el terreno formativo profesional?

—Ciertamente, mucho se ha logrado en los dos últimos años en cuanto se refiere a Formación Profesional Turística; sin embargo, mucho más ha de realizarse aún para que estemos satisfechos. Hace dos años existía una única escuela privada de Enseñanzas Turísticas en la que, de modo particular, era posible cursar estudios turísticos; si bien es cierto que se trataba de unos programas concebidos de modo embrionario y provisional. De entonces acá, se ha creado la Escuela Oficial de Turismo, dependiente del Instituto de Estudios Turísticos de este Ministerio, en la que cursan estudios en la actualidad ciento cuarenta alumnos entre primero y segundo curso. Al mismo tiempo, se ha regulado la actividad, programas, régimen de estudios, profesorado, etc., etc., de las escuelas privadas, otorgando a varias de ellas el título de «legalmente reconocida por el Ministerio de Información y Turismo». El auge de los Estudios Turísticos, en este momento, en España, puede estimarse francamente satisfactorio y más de diez escuelas ejercen su actividad bajo la permanente dirección, inspección y asesoramiento de la Subsecretaría de Turismo.

Estas escuelas tienen programas idénticos a los de la Escuela Oficial y sus alumnos revalidarán en su día los títulos en la citada Escuela. Aún hay otras varias escuelas en trámite de reconocimiento, ejerciendo sus actividades con carácter privado. Paralelamente, el Ministerio ha impulsado la labor de las Escuelas de Hostelería, que tiene a su cargo la Organización Sindical, por medio de subvenciones, becas y ayudas de diverso orden. Por su parte, el Ministerio está construyendo en la actualidad dos modernos edificios destinados a Escuelas de Hostelería.

De cualquier modo, a pesar de la labor realizada en estos dos últimos años, que se completa con cursillos de capacitación y perfeccionamiento realizados en diversas provincias, ello no quiere decir que estemos totalmente satisfechos de nuestra labor, que esperamos superar el próximo año.

—Se nos dice que las Oficinas de Información Turística en el extranjero resultan insuficientes para atender las consultas de los interesados por unas vacaciones en España; que en determinados Consulados, largas colas y dilatadas horas de espera se producen en estos momentos. ¿No habría forma de eliminar estas molestias que tanto pueden perjudicar al turismo español?

—La noticia carece de fundamento. No pueden formarse colas en los consulados españoles, puesto que los turistas extranjeros no necesitan ya visar sus pasaportes en casi ninguno de los países que nos envían un turismo masivo. Actualmente están exentos de estos requisitos los ciudadanos de todos los países de Europa Occidental, Estados Unidos, Canadá, El Salvador, Perú, Chile, Paraguay, Colombia, Honduras, Sierra Leona, Argelia, Australia, Marruecos, Nueva Zelanda, Uruguay, Bolivia, Tanganica, Jamaica, Uganda, Trinidad y Tobago. En los restantes países, con los que por acuerdo bilateral se irán estableciendo sucesivamente la exención, se otorga con gran facilidad por un período de tres meses, con facultad para entrar y salir tres veces del territorio nacional, dentro del plazo de validez.

Respecto a las Oficinas Nacionales de Turismo en el extranjero se hallan bien dotadas. En los dos últimos años se ha realizado una gran labor de acondicionamiento y mejora de todos los servicios, y su actuación da lugar a un constante análisis por parte del Ministerio de Información y Turismo.

—Considerando el volumen de visitantes y nuestra capacidad receptiva, ¿no cree usted que la mejor propaganda en la actualidad estriba en la limpia y eficaz conducta profesional y en la acogida cordial de los españoles?

—Estoy convencido de que la propaganda más importante es la que realiza el propio turista cuando regresa de su viaje. De nada pueden servir todas las campañas de promoción si el viajero se siente defraudado y engañado por los comerciantes, hoteleros u otras personas en relación con el turismo. La actitud de los turistas en este aspecto es especialmente sensible.

El crecimiento del turismo desde hace unos diez años, en el que el Ministerio de Información y Turismo no contaba con posibilidad de poder realizar fuertes campañas de propaganda, lo demuestra. El grato recuerdo del viaje y la propaganda personal, que cada viajero satisfecho realiza al contar en el círculo de sus amigos y familia las maravillas y las horas felices disfrutadas convencer para su retorno a él mismo y a sus oyentes. Esta, en realidad, ha sido la mejor propaganda que podemos soñar y es un capítulo cuya salvaguarda constituye una de las principales preocupaciones de la Subsecretaría de Turismo, manifestada claramente en la vigilancia de precios y calidad.

Como dice el antiguo aforismo de la gallina de los huevos de oro, es muy lógico explotar el turismo, pero no se puede explotar al turista. La conducta incivil del que aplica el gesto de «al de paso, cañazo» debe ser perseguida penalmente por atentar a los intereses de la comunidad. Afortunadamente, estos casos son raros y la conciencia turística ha penetrado muy profundamente en la mentalidad española. Precisamente uno de los principales temas de la «Leyenda Negra» sobre el carácter español ha sido destruido por el turismo, al comprobar los millones de visitantes que nos han invadido, el carácter cordial, la simpatía y la limpieza profesional de los españoles.

—La solución ofrecida a Alemania en cuanto a la supresión de pasaporte, ¿puede ser objeto de ampliación?

—Evidente, sí. Ello obedece a la tendencia natural de rotura de trabas a la libre circulación de personas en todo el mundo. La primera Guerra Mundial de 1914 a 1918 estableció por primera vez el pasaporte como medida obligada por las circunstancias bélicas. Pero a su terminación no fue suprimido. Con la segunda Guerra Mundial, este pasaporte, cuya obtención era demasiado fácil, se vio complementado con nuevos documentos o visados de entrada, salida y tránsito. Siguiendo este mismo camino, cada vez habría más papeleo inútil y obligatorio.

Actualmente, y debido al aumento colosal promovido por el desarrollo del automóvil y de la aviación, millones y millones de personas se desplazan habitualmente varias veces al año en viaje de negocios y de turismo. Se hace preciso volver a la edad dorada en que podía recorrerse toda Europa con una simple tarjeta de visita.

—¿Cómo podría fomentarse el turismo interior?

—Para fomentar este turismo es necesario, en primer término, crear una conciencia turística en las masas españolas, es decir, hay que estimularles el deseo de conocer España. Para conseguir esta conciencia turística es necesario una propaganda intensa que dé a conocer documental y teóricamente los objetivos turísticos, que instigue la curiosidad por conocerlos directamente.

Pero no sería suficiente esta propaganda, por muy eficaz que resultara, si además de crear la conciencia turística no facilitamos también los medios necesarios para que esa inquietud turística pueda plasmarse en una corriente turística efectiva. Esto ha movido a la Dirección General de Promoción del Turismo a estudiar y poner en vías de ejecución un ambicioso plan de promoción del turismo interior para 1965 que, en síntesis, abarca los siguientes puntos:

1.º Propaganda.

a) Desarrollo de una campaña propagandística para despertar la conciencia turística nacional. Esta campaña se realizará por todos los medios informativos al alcance del Ministerio de Información y Turismo: Prensa, Radio, Televisión, Cine, etc.

b) Confección de propaganda especial, folletos, carteles, etc., de rutas provinciales, de acuerdo con las conclusiones de la Asamblea Nacional de Turismo.

c) Promoción y contactos con Autoridades Provinciales y Locales, a través de los Delegados Provinciales del Ministerio de Información y Turismo.

d) Promoción de exposiciones itinerantes de fotografías, maquetas, objetos de artesanía, etc.

e) Concursos fotográficos y literarios, con premios y facilidades para su publicación en Prensa y Radio.

f) Intercambio de reportajes, crónicas, fotografías e incluso anuncios, entre las distintas provincias para publicar en los periódicos y emisoras de radio respectivos, este material de propaganda turística. Por ejemplo, Cuenca publicaría lo referente a Valencia, mientras, en correspondencia, Valencia publicaría lo de Cuenca.

g) Igual modalidad se podría implantar en lo que respecta a conferencias, proyección de películas y diapositivas turísticas, exhibiciones folklóricas, etc.

2.º Medidas de reducción de precios.

a) Contactos con Renfe y Líneas de Autobuses para implantación de descuentos en billetes de ida y vuelta, para familias o grupos.

b) Que se gestione de la Renfe el restablecimiento de los antiguos billetes de ida y vuelta valederos para 48 horas con rebaja de tarifa.

c) Restablecimiento de los antiguos billetes semicirculares, que podrían tener la modalidad de que fuesen «fuera de temporada» para no recargar las zonas saturadas de turismo.

d) Establecimiento de trenes populares (los antiguos «botijos») con la misma modalidad señalada en el punto anterior.

3.º Realización de alicientes locales.

a) Estudio de posibilidades de implantación para sectores del fin de semana integral, con sábados y domingos libres, sin disminución del total de horas trabajadas semanalmente.

b) Escalonamiento de vacaciones retribuidas.

c) Debe fomentarse incluso lo más elemental, como son las excursiones escolares dentro del propio término municipal, si éste presenta zonas propias para excursiones, como son: ríos, montañas que escalar, pantanos, presas, fábricas, etc., y en aquellas provincias que no ofrezcan accidentes geográficos, como son en general las de la Meseta, efectúen visitas a los monumentos y lugares estratégicos que en ellos se encuentren.

—¿No debería procederse inversamente, es decir, no escalonando forzosamente las vacaciones, sino haciendo que el productor desee vacar en aquellos meses en los que los establecimientos hoteleros, los transportes y la industria turística en general les ofrecieran condiciones singularmente ventajosas?

—En efecto, uno de los temas que más preocupan dentro del fenómeno turístico es el de la estacionalidad, y a su solución se propone como más conveniente el escalonamiento de las vacaciones. Ahora bien, esta solución encuentra, en principio, el inconveniente de que universalmente se adoptan las vacaciones en los periodos de verano, por las dos razones fundamentales de buen tiempo y días largos, lo que permite una mayor rentabilidad y un mejor aprovechamiento del dinero que definitivamente gasta el turista.

Por ello, si en teoría parece conveniente, en la práctica resulta poco menos que imposible. Sin embargo, no cabe duda que la solución complementaria de la anterior, y que se está proponiendo desde distintos sectores afectados al turismo, es la que usted apunta en la segunda parte de su pregunta, es decir, el ofrecimiento de condiciones singularmente ventajosas para los usuarios de los servicios turísticos (hoteles, transportes, etc...) fuera de temporada.

Debería ser en este aspecto la industria hotelera y, en general, toda la industria turística las que conjuntamente ofrecieran estas condiciones ventajosas que compensaran a los usuarios el menor tiempo de disfrute de horas de sol y el tiempo menos agradable.

Estas medidas son impulsadas desde este Organismo, y confiamos en que los frutos se recojan próximamente en una intensificación del turismo interior, en las que suelen llamarse «épocas bajas», que compensarán la asimismo baja rentabilidad de la industria turística fuera de temporada.

—¿Cree usted, señor Segarra, que sería interesante y eficaz la creación de un equipo de prospectores de turismo que realizasen su labor en el extranjero paralelamente a la de las Oficinas de Información y de los Consejeros que existen en algunos países?

—En realidad, la labor de prospección viene en parte realizándose a través de las Oficinas de Información, y de los Consejeros de Información en nuestras Embajadas, aparte de que para ello en ocasiones se utilizan los servicios de Agencias de Viajes.

—Por último, señor Subdirector General, ¿qué aconsejaría usted hoy a cuantos han hecho del turismo su actividad profesional?

—Que le sirvan con espíritu vocacional, con honestidad, seguros de que realizan una misión de orden superior, cuya finalidad esencial se cifra en hacer agradable la vida a nuestros semejantes y en cuya dedicación obtendrá juntamente con la compensación económica adecuada, un cúmulo de satisfacciones que en otras actividades no se obtienen, al menos en la calidad y abundancia de las actividades turísticas.

ESPAÑA ESENCIA DE LA HOSPITALIDAD

"Ustedes no nos consideran como clientes, sino que nos aceptan como huéspedes amigos", escribe el alemán Wolfgang Sommer en una carta dirigida al director general de Empresas y Actividades Turísticas. "¿Cómo nos atrajo —añade— la simpatía de los españoles. Qué amablemente fuimos acogidos en todas partes, incluso en el interior, allí donde no llegan turistas!" "Ustedes han sabido estar a la altura de las exigencias del tiempo en que vivimos por lo que respecta a hoteles y pensiones, y, en general, a su entera política de turismo. Para nosotros los alemanes, España es la esencia de la hospitalidad".

LAS INVERSIONES PARA
ACTIVIDADES TURISTICAS
EN CUATRO AÑOS,
SERAN 850 millones
de dólares

Se espera que de 1964 a 1967 la inversión total en actividades turísticas sea de 51.000 millones de pesetas (850 millones de dólares). Casi todo este capital será privado, ya que la financiación pública sólo será de 1.428 millones de pesetas.

Para 1967 se espera alcanzar la capacidad hotelera de 606.000 plazas, por lo que será preciso construir nuevos establecimientos con 130.000 habitantes. Igualmente será necesario incrementar los establecimientos extrahoteleros, como "camping", albergues, residencias, etc., para atender debidamente a la afluencia turística, aun en el caso de que ésta sólo llegara a los 17 millones de visitantes.

PASE SUS VACACIONES
EN
GRAN CANARIA
LA ISLA DE LAS PLAYAS

ORDENACION TURISTICA DE RESTAURANTES Y CAFETERIAS

Con el fin de contener la tendencia alcista de los precios en los restaurantes y cafeterías, próximamente entrará en vigor la ordenación turística de estos establecimientos, fijando nuevos precios de los servicios con la modalidad del "menú turístico". De esta forma, el cliente sabrá perfectamente el precio global de cuantos manjares se presentan en cada menú, sin que exista diferencia alguna entre los incluidos en la carta y en los menús combinados. Los precios se aplicarán conforme diversas categorías, y oscilarán entre las 60 y las 300 pesetas (de uno a cinco dólares). Los precios del "menú turístico" en cafeterías variarán entre 50 y 75 pesetas.

CARTA DE GRATITUD

Como a representante de millones de españoles, al ministro de Información y Turismo le ha llegado una carta de la estudiante alemana Edda María Möller, en la que plasma su "más profundos sentimientos de gratitud por incontadas muestras de simpatía y hospitalidad que he recibido durante las andanzas por tierras españolas".

"Me dedico especialmente a los estudios de lengua y cultura española", dice la carta. "El haber escogido esta carrera se debe en gran parte a varios viajes que hice por España, y en los que ha ido despertando y creciendo mi interés por todo lo que se refiere a la Península Ibérica. Tanto en mis largas estancias en Madrid como en viajes por diversos paisajes españoles he podido hacer experiencias maravillosas e inesperadas que me han hecho descubrir que la hospitalidad aún no es un ideal de cuentos, sino que todavía en nuestros días existe". "Lo que más me impresionaba en España eran las pequeñas atenciones y ayudas, las muestras de simpatía y el trato desinteresado de que he sido objeto continuamente".

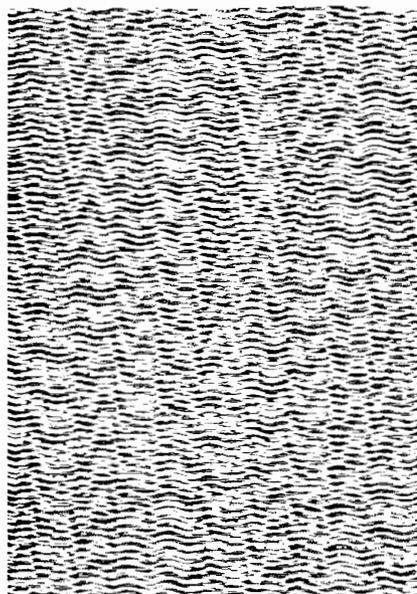
TURISMO

Tres veces ha estado de moda en los países europeos hacer turismo por España: la alta Edad Media, los años del Romanticismo y la época actual. Nos referimos a corrientes turísticas cuantitativa y cualitativamente distintas. Mientras que el turismo en el Medioevo se hizo por el camino de Santiago y era heterogéneo y de motivos exclusivamente religiosos, el de Washington Irving, T. Gautier y Próspero Mérimée, minoritario e individualista, tenía orígenes literarios. En contraste con las corrientes anteriores tenemos el turismo, de motivaciones exclusivamente lúdicas, que de un modo gregario nos hacen las masas de allende el Pirineo, en estos años.

Es que ha bajado el interés que el alma de nuestro país despertaba, cediendo ante el bienestar que en nuestras doradas costas se disfruta? ¿Le sucedió a España lo que a numerosas revistas de actualidad en las que el esforzado y sustancioso contenido de la letra impresa se ha sustituido por la rápida y superficial fotografía? Es decir: España, ante los ojos de los foráneos, ¿es ya más un documental en technicolor que un producto de Historia y Cultura? De las respuestas que a estas preguntas demos habrá que deducir el valor que tiene el "estar de moda" en los momentos actuales.

De estas tres corrientes la más decisiva para la cultura y la construcción de Europa fue la primera; la más contraproducente para que se entendiera a España fue, en parte, la segunda; y la más beneficiosa, económicamente para nosotros, va siendo la tercera.

De todos modos, el turista debería hacer un examen de conciencia sobre las cosas que nos compra y lo que paga por ellas, y pensar seriamente si lo que nosotros le ofrecemos puede ser pagado o es quincallería sin valor. Y, ante todo, debería indagar si a los indígenas nos va el papel de artistas asalariados sobre los "tablaos" o el de organizadores de la fiesta. Porque resulta que para la mayor parte de ellos comprar un billete para España es tanto como adquirir la entrada en un salón de atracciones frívolas, en las que lo comercial predomina sobre lo típico. Apenas existe ya aquel tipo de viajero que lentamente y, a veces, con admiración de peregrino visitaba los países analizando costumbres, penetrándose con el alma del paisaje y descifrando la Historia sobre las piedras. Hoy, la mayoría, truecan su dinero por un tiempo fugaz de bienestar y, en el fondo, poco importa el país al que se va, porque con tal de que reúna ciertas características climatológicas y una mediana red de carreteras, lo único que resta es que sea precisamente el "país de moda". Y para los españoles, que somos gente sensible, esto no es suficiente; de nada vale que nos vean si no nos aprecian; no queremos que nuestro territorio sea solamente episódico recreo de Europa. Queremos, además, que Europa deje aquí su sentir y no sólo su dinero.



Que triste sería el resultado de esta experiencia si al final de ella sólo quedara como testimonio una gran industria hotelera. ¿Habernos exhibido anualmente ante millones de personas sin que éstas se fijaran en otra cosa que en nuestros ropajes externos, que, como hechos para representaciones, no son los que utilizamos para "estar en casa"! ¿Será posible algún día que en las guías turísticas se incluya un recorrido por la auténtica idiosincrasia y el corazón de España? No se puede ir por ahí sirviéndose de las cosas de la gente y olvidarse de sus propietarios. Siempre hay ocasión para demostrar que somos humildes y comprensivos cuando salimos a viajar por otras tierras, porque en ellas podemos aprender cosas que nos serán de utilidad.

Igual que los trovadores europeos, que desde Roncesvalles a Compostela fueron dejando en el camino la lírica provenzal, así podría ocurrir que el turista de hoy, con su extravagante atuendo veraniego, aportara una "nueva lírica", un nuevo modo de cantar, en el que todos nos entenderíamos.

Suponemos que ellos practicarán la misma exigencia el venturoso día que nuestro bolsillo nos permita visitarles, aunque aquí seguimos el principio de que viajamos para enriquecernos interiormente y no sólo para hacer prosperar a los mesoneros de otras regiones. Dialogar con otras tierras y otros hombres, aprendiendo lecciones que la misma historia no pudo enseñar no es cosa que se pueda hacer todos los días.

INFORMACION DE INTERES PARA EL VISITANTE

INDUSTRIAS HOTELERAS EXISTENTES EN LA PROVINCIA DE LAS PALMAS

NOMBRE	DIRECCION Y TELEFONO	HABITACIONES		NUMERO
		Individuales	Dobles	DE CAMAS
HOTELES DE LUJO				
SANTA CATALINA	Parque Doramas. Teléfono 16806	3	199	401
LAS PALMAS PALACE	León y Castillo, 414. Teléfono 40801	—	243	486
HOTELES DE 1.ª «A»				
ATLANTICO	Dr. García Castrillo, 20. Teléfono 19405	1	32	65
BANDAMA	La Tornera, 1 (Tarifa Alta). Telfs. 18 y 176.	7	7	21
GRAN CANARIA	Paseo Las Canteras, 44. Teléfono 31421	5	93	191
METROPOL	León y Castillo, 342. Teléfono 15900	10	215	440
LAS PALMERAS	Alejandro Hidalgo s/n. Teléfono 19000	3	21	45
PARQUE	Parque de San Telmo. Teléfono 16100	4	83	170
SANTA BRIGIDA	(Monte Coello) Sta. Brigida. Tel. 117 y 174.	17	42	101
BALLESMEN	León y Castillo, 423. Telfs. 41253-41205	—	102	204
LAS CARACOLAS	La Palma, 2. Teléfono 32419	1	65	131
RESIDENCIAS 1.ª «A»				
LA CALETA	Fco. González Díaz, 5. Teléfono 18458	5	19	44
GUANAPAY	Pelayo, 14. Teléfono 41257	5	25	55
PINITO DE ORO	Portugal, 12. Teléfono 41102	9	43	95
CARABELA	León y Castillo, 296. Teléfono 17306	—	76	152
TAMADABA	Pelayo, 9. Teléfono	—	50	100
TIMANFAYA	León y Castillo, 389. Teléfonos 40023-40074.	6	31	68
SIBARIS	Molino de Viento, 16 al 22. Teléfono 17307.	—	36	72
HOTELES DE 1.ª «B»				
LAS VEGAS	Los Martínez de Escobar, 66. Telf. 33474.	12	12	36
FATAGA	Galicia, 21. Teléfonos 40407-08-09	—	36	72
PARADOR CRUZ DE TEJEDA	Tejeda. Teléfono 4 de San Mateo	8	15	38
RESIDENCIAS 1.ª «B»				
CAPITOL	Tomás Morales, 44. Teléfono 19012	3	25	53
CARACAS	Portugal, 91. Teléfono 41257	3	8	19
LOS CEDROS	Juan Rejón, 77. Teléfono 33694	6	26	58
DORAMAS	29 de Abril, 38. Teléfono 31566	8	24	56
MIAMI-PLAYA	Pelayo, 17. Teléfono 40817	—	30	60
PUNTA BRAVA	Colombia, 43. Teléfono 41007	—	16	32
RIGON	Sagasta, 98. Teléfono 32498	10	16	42
LAS GAVIOTAS	León y Castillo, 377. Teléfono	—	24	48
RICANA	Nicolás Estevánez, 68. Teléfono 33125	—	24	48
HOTELES DE 2.ª				
CAIRASCO	Alameda Colón, 7. Teléfono 19805	8	29	66
LOS FRAILES	Tarifa Alta. Teléfono 6	10	15	40
LENTISCAL	Tarifa Alta. Teléfono 39	6	7	20
MADRID	Plaza Cairasco, 2. Teléfono 17107-08	21	12	45
MONOPOL	Remedios, 1. Teléfono 17706	13	30	73
GUAYARMINA	Los Berrazales (Agaete). Teléfono 9	16	38	92
RESIDENCIAS DE 2.ª				
LOS ANGELES	Montevideo, 3 y 5. Teléfono 40999	1	8	17
PLAYA	Salvador Cuyas, 16. Teléfono 31749	5	18	41
MIRALUZ	Ctra. Centro, 18. Teléfono 93 de Tarifa	—	3	6
PEZ ESPADA	Diderot, 12. Teléfono	12	8	28
HOTELES DE 3.ª				
BAHI	Pdta. Alvear, esq. N. de Torre. Tel. 41900.	11	25	61
CENTRAL	Parq. Sta. Cat., Gral. Vives, 31. Tel. 31763.	13	14	41
RESIDENCIAS DE 3.ª				
MAR AZUL	Paseo Las Canteras, 77. Teléfono 40700	17	5	27
INSULA	Luis Morote, 68. Teléfono 20525	—	20	40
CORAL	Sagasta, 108. Teléfono 33733	2	8	18
ALTOUR	Tomas Miller, 3. Teléfono 33306	4	4	12
MEDINA	Prudencio Morales, 25. Teléfono 33603	4	11	26
MELIAN	Albareda, 68. Teléfono 33278	—	37	74

INFORMACION DE INTERES PARA EL VISITANTE

INDUSTRIAS HOTELERAS EXISTENTES EN LA PROVINCIA DE LAS PALMAS

NOMBRE	DIRECCION Y TELEFONO	HABITACIONES		NUMERO
		Individuales	Dobles	DE CAMAS
RESIDENCIAS DE 3:				
MONTE-RES	Montevideo, 57. Teléfono 41300-1-2	2	12	26
OCEANO	Sagasta, 50. Teléfono 32503	12	8	28
PLAZA	Luis Morote, 18. Teléfono 32612	3	28	59
SOL Y SOL	Secretario Artiles, 15. Teléfono 33040	—	15	30
TRIANA	Triana, 62 y 64. Teléfono 18602-03	11	11	33
PENSIONES DE LUJO				
APARTAMENTO 55	Eusebio Navarro, 53 y 55. Telf. 18058	1	9	19
HOSTAL BEGOÑA	Portugal, 68. Teléfono 41100	9	24	57
PENSION BEYRUT	Juan Rejón, 35. Teléfono 33204	2	15	32
HOSTAL LAS CANTERAS	Sagasta, 104. Teléfono 32923	2	10	22
HOSTAL COMODORO	León y Castillo, 66, 6.º. Teléfono 18402	3	10	25
ANEXO HOSTAL COMODORO	Ripoche, 4. Teléfono 33703-04	2	16	34
HOSTAL LA CONCHA	Dr. Grau Bassas, 7. Teléfono 32456	5	7	17
HOSTAL CORTES	29 de Abril, 47. Teléfono 32013	4	19	42
HOSTAL CHIRA	Jerónimo Falcón, 6. Teléfono 18304	3	10	23
HOSTAL EMBAJADA	Ferrera, 8. Teléfono 33305	—	20	40
HOSTAL EUROPA	Ferrerías, 24. Teléfono 31409	—	11	22
HOSTAL FLAMINGO	León y Castillo, 259. Teléfono 18307	—	13	26
HOSTAL FLORIDA	Juan Rejón, 17. Teléfono 32479	12	8	28
HOSTAL GUANCHE	Juan Rejón, 55. Teléfono 32907	3	21	45
HOSTAL JUMA	Fuerteventura, 4. Teléfono 32891	12	9	30
PENSION LUZ	Princesa Guayarmina, 69. Teléfono 33805	2	16	34
PENSION MARSIN	Bernardo de la Torre, 1. Teléfono 33314	—	10	20
HOSTAL NEPTUNO	Colombia, 4. Teléfono 41400	3	6	15
HOSTAL PEÑA LA VIEJA	El Cid, 7. Teléfono 41250	—	26	52
HOSTAL PINO DEL ORO	Avenida Las Canteras, 68. Teléfono 40301	15	5	25
PENSION LA PUNTILLA	Avenida Las Canteras, 2. Teléfono 32621	2	7	16
HOSTAL ROMA	La Naval, 77 y 79. Teléfono 31634	20	55	130
HOSTAL SAMAR	Albareda, 57. Teléfono 31514	—	24	48
HOSTAL SAVOY	29 de Abril, 31 y 33. Teléfono 33854	—	24	48
HOSTAL SIDEMAR	Alfredo L. Jones, 43. Teléfono 33009	10	16	42
PENSION SOL Y MAR	Dr. Grau Bassas, 13. Teléfono 32906	3	17	37
HOSTAL VIERA	Albareda, 112 y 114. Teléfono 33307	10	21	52
HOSTAL DOVER	Avenida Apolinario, 10. Teléfono 41033	1	14	29
HOSTAL DELFIN	Sargento Llagas, 25. Teléfono 32086	—	8	16
PENSIONES DE 1:				
PENSION BED-MAR	Juan Rejón, 25. Teléfono	7	3	13
PENSION CIUDAD JARDIN	L. y Castillo, 25.º. Teléfono 15842	6	11	28
HOSTAL DIANA	La Naval, 169. Teléfono 32525	—	23	46
PENSION ESTER	Portugal, 97. Teléfono	5	10	25
HOSTAL ISLETA	La Naval, 31. Teléfono	—	9	18
PENSION AVENIDA	Salvador Cuyas, 14. Teléfono	3	5	13
PENSION LOLI	Albareda, 57, bis. Teléfono	9	23	55
PENSION MAR-BELLA	Avenida Las Canteras, 40. Tel.	13	6	25
HOSTAL MAURI	Pi y Margall, 58. Teléfono 40508	—	15	30
HOSTAL NIZA	Alemania, 86. Teléfono 41548	4	2	8
PENSION LINCOLN	Triana, 29. Teléfono 18308	—	12	24
PENSION PARIS	Jaime Balmes, 4. Teléfono 18400	4	6	16
HOSTAL LA PERLA	29 de Abril, 42. Teléfono	13	2	28
PENSION PLAYA-CHICA	Las Canteras, 43. Teléfono 32814	1	13	27
PENSION REX	Artemi Semidan, 18. Teléfono 32418	3	14	31
HOSTAL DANUBIO	Juan Rejón, 149. Teléfono 33336	4	11	26
HOSTAL SAMOA	Victor Hugo, 36. Teléfono 41471	—	11	22
PENSIONES DE 2:				
ALCARAVANERAS	Alfredo Calderón, 4. Teléfono 41500	21	30	81
BRISAMAR	Las Canteras, 58. Teléfono 31505	5	9	23
HOSTAL AROMA	Canteras, 50. Teléfono	6	8	22
CASTILLO	Alfredo L. Jones, 29. Teléfono 33997	—	10	20
HOSTAL COLOMBIA	Colombia, 6. Teléfono	2	6	14
CONTINENTAL	Buenos Aires, 49. Teléfono 20766	9	5	19
ESPAÑA	D. J. Navarro, 28. Teléfono 15080	—	27	54
HOSTAL JEDARAGUA	Juan Rejón, 139. Teléfono 32236	7	11	29
LAS PALMAS	D. J. Navarro, 28. Teléfono 18404	3	9	21
LIS	Rafael Almeida, 13. Teléfono 40543	2	8	18
OLIVIA	Fdo. Guanarteme, 87. Teléfono 33040	7	20	47
PACIFICO	Sargento Llagas, 10. Teléfono 32616	2	10	22
REGINA	Ripoche, 9. Teléfono 31679	10	18	46
VERACRUZ	Albareda, 106. Teléfono 31563	—	7	14

LE GRAND BONHEUR QUE LLE AVAIT VOULU CACHER

Il est une île
dont tout le monde
dit qu'elle est merveilleuse
et que tout le monde
en envie.



LUNA DE MIEL DE FAMOSOS EN NUESTRA ISLA

“GRAN CANARIA ES UN LUGAR DE ENSUEÑO”

Esto ha dicho Johnny Hallyday y Silvie Vartan

La famosa pareja de cantantes “ye-ye” formada por Johnny Hallyday y Silvie Vartan, que han pasado su luna de miel en Gran Canaria, disfrutando de su excepcional clima y de las máximas comodidades en sus magníficas instalaciones hoteleras, han dicho a un redactor del diario madrileño “Pueblo” mientras esperaban en Barajas el avión que había de conducirles a París:

—Sí. Lo hemos pasado muy bien. Las Canarias son una delicia. Un lugar de ensueño. Hemos paseado, hemos tomado el sol, nos hemos bañado y nos hemos dedicado a la pesca submarina”.

LA ORGANIZACION SINDICAL Y LA EDUCACION POPULAR



La Organización Sindical sostiene numerosos Centros de Formación Profesional. Junto al trabajo de talleres y las clases teóricas, el alumnado de estos Centros cuentan también con magníficas masas corales.

Aquí vemos a un grupo de alumnos del Taller Escuela Sindical de Formación Profesional "Virgen del Pino", durante una audición de bellas canciones.

CAMAS MAS LARGAS EN LOS HOTELES ESPAÑOLES

Parece que las camas de los hoteles españoles se han quedado pequeñas. El metro y noventa centímetros de longitud que vienen teniendo, desde hace tiempo, no se adapta a las medidas internacionales. Porque los suecos, los norteamericanos y los muchos turistas de diversos países tienen una talla que rebasa esa dimensión tradicional de nuestras camas y esto las hace incómodas para ellos.

Algunos han dado sus quejas y en vista de eso, el Ministerio de Información y Turismo, que tantas veces ha demostrado su deseo de atender y complacer al turista que visita España, ha decidido ser el primero en iniciar la transformación. Así lo ha anunciado el subsecretario de Turismo, señor Rodríguez Acosta, durante su reciente visita a Bilbao, donde dijo a los periodistas:

—Los turistas extranjeros se nos han quejado del metro noventa que miden nuestras camas. Por esta razón, a partir de ahora, en los Paradores de la Dirección General de Turismo, las camas habrán de tener dos metros.

LOS TRIBUNALES Y LA HOSTELERIA

CAMAS SUPLETORIAS:

Sanción por percepción de alquiler en instalación no comprobada

RESOLUCION de la Subsecretaría de Turismo por la que se resuelve el interpuesto por don F. A. V. contra resolución de la Dirección General de Empresas y Actividades Turísticas de 28 de noviembre de 1963.

Ilmo. Sr.: Visto el recurso de alzada interpuesto por don F. A. V. contra resolución dictada por la Dirección General de Empresas y Actividades Turísticas con fecha 28 de noviembre de 1963, y

RESULTANDO: Que la Delegación Provincial de este Departamento en Málaga, con fecha 5 de octubre de 1963, acordó instruir un expediente, al que correspondió el número 270/63 de su registro, contra don F. A. V. propietario del H. R. «C. C.» de aquella ciudad, tomando como base para ello la reclamación efectuada en el Libro Oficial de Reclamaciones de la Delegación instructora por don G. G. M. en la que literalmente se hizo constar que «con fecha 2 de septiembre ha pernoctado por una noche en el H. «C. C.», habitaciones 74 y 75, según factura del Hotel número 1.136, que se adjunta, y en la que se hace constar el precio de doscientas pesetas, lo que está en desacuerdo con la nota autorizada que figura en dichas habitaciones, por un máximo de ciento cincuenta y cinco pesetas en total (cien y cincuenta y cinco, respectivamente); y, dada en el expediente la preceptiva audiencia al interesado, don F. A. V. formuló pliego de descargos, alegando fundamentalmente que con fecha 4 de septiembre de 1963 fue extendida la factura

número 1.136, por doscientas pesetas, a nombre del reclamante, el cual, en unión de su familia, ocupó las habitaciones 74 y 75; que por ser tres las personas que acompañaban al reclamante se le hizo saber a éste la imposibilidad de alojarse en el establecimiento por no disponer de otras habitaciones libres que las 74 y 75, doble la primera e individual la segunda; que, ante la anterior dificultad, el presunto cliente requirió de la Dirección del Hotel la instalación de una cama supletoria en la habitación número 74 para ser ocupada por un menor, a lo que se accedió a la vista de las dificultades de alojamiento existentes en Málaga por aquellas fechas; que por dicha cama supletoria se abonó en factura un suplemento de cuarenta y cinco pesetas, que es la diferencia resultante entre las ciento cincuenta y cinco pesetas autorizadas por el valor de ambas habitaciones ocupadas y las doscientas percibidas; que no hubo en ningún momento afán de lucro, sino deseos de atender al reclamante, con la consiguiente compensación en metálico a que daba lugar el alojamiento deseado; y que la Dirección del establecimiento procedió de buena fe al complacer la solicitud del reclamante;

RESULTANDO: Que, a la vista de todo lo actuado, la Delegación Provincial, por estimar que los hechos constituían sendas infracciones de los artículos 39 de la Orden ministerial de 14 de junio de 1957 y 2.º y siguientes de la de 7 de noviembre de 1962, remitió el expediente a la Dirección General de Empresas y Actividades Tu-

rísticas, la cual dictó resolución, con fecha 28 de noviembre de 1963, modificando la propuesta que le fue elevada para su superior consideración en el sentido de aumentar la cuantía de la sanción de quinientas a dos mil pesetas;

RESULTANDO: Que, contra la mencionada resolución, don F. A. V. ha interpuesto, ante esta Subsecretaría, recurso de alzada con la súplica de que se anule el acto administrativo recurrido, alegando para ello sustancialmente: que, a su juicio, no fue infringido ningún precepto de los que como tales se citan en la resolución recurrida, puesto que, como también se hizo constar en el oportuno pliego de descargos, la cantidad que constaba en la factura correspondía al importe de una habitación doble, una habitación individual y una cama supletoria instalada en esta última; que si bien en la factura extendida no se hacía constar la instalación de una cama supletoria, sí figuraba el número de personas ocupantes, que era el de cuatro; que tiene entendido, que, según criterio de este Departamento, en circunstancias excepcionales puede ser cobrado el importe de la cama supletoria, resultante de deducir, como se hizo en este caso, el veinte por ciento del precio de una habitación individual, que adjunta con su alzada un impreso en el que se hace constar el precio oficial de cada cama supletoria en el Parador Nacional de Golf de Málaga; que el alojamiento objeto de estas actuaciones se produjo a petición del denunciante, y sus ruegos fueron atendidos ante la gran afluencia de viajeros en

Málaga en aquellos días; y que tiene conocimiento de que han sido sobreesidos por la Dirección General de Empresas y Actividades Turísticas casos análogos al presente en Hoteles de Málaga y Costa del Sol;

RESULTANDO: Que, con el escrito de recurso, el señor A. V. ha acompañado: un recibo de la Oficina Liquidadora del Impuesto de Derechos Reales, con fecha 4 de enero de 1964, en el que se hace constar la presentación de un documento acreditativo de haber sido depositada la cantidad de dos mil pesetas, que se registra bajo el número 199, y un cartel oficial de precios del Parador Nacional de Golf de Málaga.

VISTOS: La Ley de Procedimiento Administrativo de 17 de julio de 1958; los Decretos de 15 de febrero y 4 de agosto de 1952 y de 18 de enero de 1962, así como las Ordenes ministeriales de 22 de octubre de 1952, 29 de noviembre de 1956, 14 de junio de 1957, 30 de abril de 1959, 7 de noviembre de 1962, 20 de febrero y 15 de marzo de 1963;

CONSIDERANDO: Que es cuestión previa al examen de la de fondo planteada en el recurso determinar si éste contiene el requisito indispensable que para su interposición señala el artículo 11 de la Orden de 22 de octubre de 1952, modificado por la de 29 de noviembre de 1956; en relación con lo cual es de apreciar que, no habiéndose acompañado con el escrito de recurso el resguardo original acreditativo de haberse consignado el importe de la multa en la Caja General de Depósitos, es obvio que a tenor del meritado artículo 11 ha de declararse inadmisibilidad del recurso interpuesto, habida cuenta de que adolece del esencial defecto de procedimiento indicado, lo cual, en principio, impide entrar en el examen de la cuestión de fondo que en el mismo se plantea;

CONSIDERANDO: Que no obstante lo anterior, y si de oficio la Administración entrase, por un momento, a examinar el fondo de la cuestión

debatida, sería para poner de manifiesto que son inoperantes las alegaciones del señor A. V., porque el razonamiento que éste aduce, pretendiendo eximirse de la responsabilidad dimanante de la infracción que se le imputa, en el sentido de querer justificar el precio cobrado al reclamante con el hecho de que éste, en unión de tres personas más que le acompañaban, había ocupado una habitación doble y otra individual, en la que, a petición del interesado, fue instalada una cama supletoria, lo que motivó el importe que se hizo constar en la factura, por todo lo cual entiende el recurrente no haber infringido ninguna de las disposiciones que como tales se citan en la resolución recurrida; pero como la circunstancia de la instalación de la referida cama supletoria es un hecho no probado, el efecto jurídico que produce es negativo para las pretensiones exculpatorias y justificativas del señor A. V., toda vez que carece de eficacia aquel hecho para desvirtuar en lo más mínimo la infracción por que se le inculpa, consistente en una percepción de precios superiores a los aprobados por esta Subsecretaría, debidamente evidenciada; de donde se infiere que el recurrente incumplió su obligación, ineludible, de no elevar los precios legalmente establecidos para su Hotel, precios que no pueden ser alterados sin contar con la autorización de los Organismos competentes de este Departamento, que siempre velarán por el exacto y puntual cumplimiento de cuanto se dispone sobre esta materia; por lo que, con fundamento en los referidos hechos, ha de ser apreciada la infracción de la Orden ministerial de 7 de noviembre de 1962, reguladora de la forma de fijar los precios que habrían de regir durante el año 1963, ya que los autorizados para la industria expedientada, clasificada oficialmente como Hotel de tercera, para la habitación doble era el de cien pesetas, y para la individual el de cincuenta y cinco, y de las

manifestaciones hechas por el denunciante, en la reclamación formulada, se deduce que le fueron cobradas doscientas por pernoctar una noche en el establecimiento del expedientado;

CONSIDERANDO: Que igualmente procedería desestimar la alegación articulada por el señor A. V., en el sentido de que si bien en la factura extendida al reclamante no figuraba el detalle de la instalación de una cama supletoria, sí se hacía constar el número de personas a las que se dio hospedaje, que era el de cuatro; ya que esta manera de redactar una factura de precios no cumple debidamente el mandato contenido en la norma del artículo 2.º de la Orden ministerial de 30 de abril de 1959, a cuyo tenor: «las facturas que los establecimientos hoteleros presenten para ser abonadas por los clientes deberán especificar los diversos servicios prestados a los huéspedes, y el respectivo importe cargado por cada uno de ellos, sin que sea admisible consignar tales conceptos con fórmulas ambiguas o englobadas bajo un epígrafe genérico que no detalle los servicios de referencia»; de cuyo precepto se deduce la incorrección de la factura expedida por el recurrente, la que al no detallar la alegada instalación de la cama supletoria, ofrece la ausencia de una clara especificación de los servicios prestados, puesto que engloba el precio de la habitación doble e individual con el de la cama adicional, que en el supuesto de haberse instalado, debería constar en concepto de servicio extraordinario en la citada factura o acreditarse su realidad en su caso mediante un vale firmado por el cliente, ya que, según el artículo 4.º de la Orden ministerial de 20 de febrero de 1963, éste es el medio idóneo que hace fe respecto de la prestación de los denominados servicios extraordinarios.

Esta Subsecretaría, de conformidad con la propuesta del Servicio de Recursos, ha resuelto no admitir el recurso de alzada interpuesto por don F. A. V.

Visita a la ciudad

LAS PALMAS.—Las Palmas de Gran Canaria, capital de la provincia de Las Palmas, que comprende las Islas de Gran Canaria, Fuerteventura y Lanzarote, es una población moderna, de 200.000 habitantes, con una configuración alargada siguiendo la costa en una longitud de más de siete kilómetros. Los lugares de interés a visitar en la ciudad son los siguientes:

MUSEO CANARIO.—Es la más completa colección de vestigios de los habitantes prehispánicos de las Islas Canarias. Interesante sección de antropología con momias, esqueletos y cráneos aborígenes, destacando el tipo Cro-Magnon. Colección de cerámica en la que destacan las «pintaderas», especie de sellos en terracota cuyos dibujos geométricos eran estampados en ocre y rojo sobre la piel y los vestidos de los antiguos canarios. Sección de flora y fauna. Biblioteca con más de 40.000 volúmenes.

Horas de visita: De 9 a 13 y de 15 a 18 horas. Domingos, de 10 a 13 horas. Martes de 15 a 18 horas. Precio de entrada: 5 pesetas.

CASA DE COLON.—Antigua residencia de los primeros gobernadores de la isla. Posee el doble interés de su belleza arquitectónica y de la colección de objetos y documentos de la época colombina. Se conserva la imagen de Santa Ana ante la que oró el Almirante al iniciar sus viajes al Nuevo Mundo, el pozo gótico de la época y la portada del siglo XV por la que salieron hacia América las primeras cañas de azúcar y los primeros plátanos. Existen salas de pintura y escultura con una interesante colección procedente del museo del Prado de Madrid.

Horas de visita: De 9 a 13 y de 15 a 18 horas. Domingos de 10 a 13 horas. Precio de entrada: 5 pesetas.

MUSEO PROVINCIAL DE BELLAS ARTES.—Instalado en el mismo edificio de la Casa de Colón, contiene principalmente obras de pintores y escultores canarios contemporáneos, juntamente con otras de diversos artistas nacionales famosos.

Horas de visita: Jueves, de 16 a 18,30 horas. Domingos, de 11 a 13 horas. Entrada: libre.

CASA MUSEO DE PEREZ GALDOS.—Casa en donde nació y vivió el ilustre escritor don Benito Pérez Galdós. Contiene una gran cantidad de recuerdos personales, así como una interesante colección de obras.

Horas de visita: Todos los días, de 11 a 13 horas y de 16 a 18 horas. Entrada: libre.

MUSEO NESTOR.—Contiene las obras principales del pintor canario Néstor de la Torre (1888-1938) así como diversos objetos de su propiedad y uso.

Horas de visita: De 9 a 13 y de 16 a 20 horas. Precio de entrada: 2 pesetas.

PUEBLO CANARIO.—Es el recinto en el que se encuentra situado el Museo Néstor. Constituye un ejemplo simbólico de la arquitectura canaria y es una creación de Néstor. Los domingos, de 12 a 14 horas y los jueves, de 18 a 20 horas se celebran en el Pueblo Canario exhibiciones de danzas y canciones populares. Existe igualmente una exposición permanente de artesanía, pájaros y flores.

CATEDRAL.—Comenzada a construir en 1497,



de estilo gótico, contiene un rico tesoro de ornamentos litúrgicos y de cuadros. En ella se custodia el Pendón de la Conquista. Entre sus joyas más valiosas figura un portapaz obra de Benvenuto Cellini, así como varias imágenes talladas por el escultor canario Luján Pérez, un cuadro del pintor Roelas y otro del Divino Morales.

CASTILLO DE LA LUZ.—Bastión de la resistencia canaria contra los ataques de los piratas en el siglo XVI. Está situado al fondo de la antigua dársena y ha sido declarado Monumento Histórico.

También son dignos de visitarse el antiguo barrio de Vegueta, con magníficos ejemplos de balcones canarios y vestigios de arquitectura colonial; las Iglesias de San Telmo y de Schamann, interesantes muestras de arquitectura religiosa antigua y moderna respectivamente; el Teatro Pérez Galdós, decorado por Néstor; el Jardín Zoológico y la calle de Triana, centro comercial de la ciudad

Clima

Debido a la influencia de los vientos alisios y de las corrientes del Golfo, el clima es en todo tiempo primaveral. Contra la creencia general, el verano no es caluroso, pudiendo considerarse como temperatura máxima la de 25 grados, siendo la temperatura media en invierno de 17 grados. Teniendo en cuenta la suavidad del clima en toda época, es aconsejable vestir prendas de entretiempo, excepto para los desplazamientos a las zonas altas, en donde la temperatura y humedad varían con mayor frecuencia.

Temperatura anual.—Máxima: 25 grados. Mínima: 16 grados. Lluvia anual: 242 mm. Días despejados: 270.



Durante la temporada de verano, y especialmente por la mañana, la ciudad de Las Palmas aparece cubierta por una cortina de nubes bajas que impiden el aumento de temperatura, mientras que el resto de la Isla permanece totalmente despejado.

Comunicaciones

COMUNICACIONES AEREAS

IBERIA.—Bravo Murillo, 8. Tel. 15635. 19603

Salidas de Las Palmas:

- a Madrid: diario.
- a Tenerife: diario.
- a Lanzarote: Diario.
- a Fuerteventura: diario.
- a El Aaiún-Sidi Ifni, Sevilla, Madrid: tres vuelos semanales.
- a Sidi-Ifni: un vuelo semanal.
- a Villa Cisneros: cinco vuelos semanales.
- a La Güera: un vuelo semanal.
- a Bata y Santa Isabel de Fernando Póo: un vuelo semanal.
- a Venezuela: un vuelo semanal.
- a Frankfurt: un vuelo semanal.

AVIACO.—Hotel Santa Catalina. Tel. 17726

- a El Aaiún: diario.

BRITISH UNITED AIRWAYS. Muelle Santa Catalina. Teléfono 33803

- a Lisboa y Londres: un vuelo semanal.
- a Accra, Freetown y Bathurst: un vuelo semanal.
- a Londres: un vuelo semanal.

K. L. M. León y Castillo, 298. Tel. 21247

- a Amsterdam: dos vuelos semanales.
- a Conakry, Monrovia, Accra y Lagos: dos vuelos semanales.

LUFTHANSA. Albareda, 37. Tel. 33308

- a Frankfurt: dos vuelos semanales.

ROYAL AIR MAROC. León y Castillo, 372. Teléfono 41339

- a Casablanca: un vuelo semanal.

SABENA. Casa del Marino. Teléfono 40584

- a Lisboa y Bruselas: dos vuelos semanales.

S. A. S. Albareda, 39. Teléfono 33493

- a Copenhague: dieciséis vuelos semanales. (Charter).

SPANTAX. Domingo J. Navarro, 2. Tel. 15758

- a Port-Etienne y Nouakchot: un servicio semanal. (Charter).

T. A. P. León y Castillo, 372. Tel. 40701

- a Funchal y Lisboa: dos vuelos semanales.

TASSA. (Trabajos Aéreos del Sahara, S. A.) Plaza del Ingeniero León y Castillo, 7. Tel. 16504

- Vuelos «charter» internacionales, interinsulares, a la Península y a Africa.

COMUNICACIONES MARITIMAS

Servicio interinsular con salida desde Las Palmas:

- a Tenerife: diario.

a Lanzarote: lunes, martes, jueves, viernes, sábado.

a Fuerteventura: martes, jueves, viernes.

a La Palma: martes, jueves, domingo.

a Gomera y Hierro: martes (cada 15 días), domingo.

Servicio con la Península:

a Málaga y Barcelona: jueves o viernes.

a Cádiz: martes (cada 15 días).

a Sevilla: sábado.

a Vigo, Gijón y Bilbao: un servicio mensual.

a La Coruña, Santander y Pasajes: un servicio mensual.

Servicio con las Provincias Africanas:

a Guinea, una vez al mes.

a El Aaiún y Villa Cisneros: martes

a Güera, martes (cada 15 días).

Todos estos servicios están a cargo de la Transmediterránea, representada en Las Palmas por la AUCONA, Muelle Santa Catalina. Tel. 33105.

Las siguientes compañías navieras españolas están representadas en Las Palmas:

Compañía Transatlántica Española, S. A. Agente: AUCONA. Cía. Naviera Pinillos. Agente: Ibérica Canaria, S. A. Explanada de Tomás Quevedo. Ibarra y Cía., S. A. Agente: Juan Bordes Claverie. Triana, 138.

Naviera Aznar, S. A. Agente: Naviera Aznar. Albareda, 57.

Numerosas compañías extranjeras están igualmente representadas en Las Palmas, con servicios entre este puerto y los más importantes de Europa, Africa y América. Entre ellas figuran:

FRANCESAS: Compagnie de Navigation Paquet, 90, Boulevard des Dames. Marseille; Chargeurs Réunis, 3 Bd. Mallesherbes, París. Agente en Las Palmas: Miller y Cía. Muelle Santa Catalina. Tel. 33406-33098.

INGLESAS: The Union Castle Mail Steamship Company Ltd.; Blue Star Line Ltd. The Cunard Steamship Co. Ltd.; Lamport & Holt Line Ltd.; The Guinea Gulf Line Ltd.; The South American Saint Line Ltda. Agente: Elder Dempster (Canary Islands) Ltd., Muelle Santa Catalina; Royal Mail Lines Ltd.; Shaw Savill Lines; Ellerman & Bucknall S.S. Co.; Elder Dempster Lines Ltd.; Ormos Shipping Co. Ltd. (Greek Line); Harrison Line; The Hin S.S. Co. Ltd. Palm Line; Port Line; Shell Tankers; BP Tanker Co. Ltd.; Eagle Oil Shipping Co. Ltd.; Athol Line; P & O. Orient Lines; British India Steam Nav. Co. Ltd.; Canadian Pacific Lines; Agente: Miller & Co. Muelle Santa Catalina.

OTRAS COMPAÑIAS: Compagnie Maritime Belge, S. A.; Farrel Lines Inc.; Johnson Line; Holland-America Line Ltd. Agente: Elder Dempster (Canary Islands) Limited, Muelle Santa Catalina. Companhia Colonial de Navega-

cao; Holland Afrika Lijn, Amsterdam; Rederi A/B Transatlantic, Gotenburg; Van Nievelt Goudriaan & Co's Stoom Maats, N.V. Rotterdam; Maatschappij Vrachtvaart, Rotterdam; Van Uden's Gebr. Zim Israel Navigation Co., Haifa; Finland Sydamerika Lijen A/B, Helsinki; The South African Marine Corp., Capetown; Blanck Star Line Accra: Italia, Génova. Agente: Miller & Co. Muelle Santa Catalina.
 Corporación Concordia Line. Agente: Ibero-Africana: José M. Durán, 4.

COMUNICACIONES TERRESTRES

Principales servicios de autobuses de interés turístico:

Las Palmas-Cruz de Tejada.—(Itinerario: Las Palmas, Tafira, Santa Brígida, San Mateo, Cruz de Tejada).

Salida de Las Palmas: 8,00 y 15,30.
 Llegada a Cruz de Tejada: 9,45 y 17,15.
 Salida de Cruz de Tejada: 6,45 y 16,30.
 Llegada a Las Palmas: 8,30 y 18,15.
 Recorrido: 35 kilómetros. Carretera del Centro.
 Precio: 25,50 pesetas.

Las Palmas-Valle de Agaete.—(Itinerario: Las Palmas, Arucas, Teror, Moya, Valleseco, Guía, Gáldar, Agaete, Balneario de Los Berrazales).

Salida de Las Palmas: 8,00; 11,00; 15,30; 17,00.
 Llegada al Balneario: 10,45; 13,45; 18,21; 21,18.
 Salida del Balneario: 6,45; 12,00; 14,30; 17,00.
 Llegada a Las Palmas: 9,30; 14,45; 17,15; 19,54.
 Recorrido: 55 Kms. Carretera del Norte.
 Precio: 39 pesetas.

Las Palmas-Playa de Maspalomas.—(Itinerario: Las Palmas, Telde, Ingenio, Agüimes, Temisas, Juan Grande, Playa de Maspalomas).

Salida de Las Palmas: 9,00.
 Llegada a la Playa de Maspalomas: 11,22.
 Salida de la Playa de Maspalomas: 17,30.
 Llegada a Las Palmas: 20,42.
 Recorrido: 57 Kms. Carretera del Sur.
 Precio: 34,50 pesetas.
 Empresa: A.I.C.A.S.A., Bravo Murillo, 3, Las Palmas.

También existen servicios de microbuses, establecidos por distintas Cooperativas, con salidas continuas desde los siguientes puntos:

Fuentes, 9, para TAFIRA-SANTA BRIGIDA.
 Juan Quesada, 13, para SAN MATEO.
 Bravo Murillo, 17, para ARUCAS.
 Colmenares, 14, para TEROR.
 Eusebio Navarro, 13, para GUIA-GALDAR-AGAETE.
 Eusebio Navarro, 20, para MOYA-FIRGAS-FONTANALES.
 Herrería, s/n, para TELDE.
 Lentini, 1, para SARDINA, INGENIO, AGÜIMES, MASPALOMAS.

Agencias alquiler de inmuebles

F. G. Philang, Domingo J. Navarro, 1
 Sr. Monzón Surroca, Estadio Insular, Departamento 217.

Camping

No existen terrenos de camping organizados. Los lugares más adecuados para instalar tiendas de campaña son: Pinar de Tamadaba (existe allí un campamento de la Delegación de Juventudes); macizo montañoso de Tejeda e inmediaciones de la Playa de Maspalomas.



Restaurantes

Cocina Española

Bodegón del Pueblo Canario
 Jardín Canario, Carretera Las Palmas-Tafira
 El Lasso, Las Mesas, San Cristóbal
 Siroco, General Primo de Rivera, 44
 Patio Andaluz (ambiente andaluz), Portugal, 115
 Gran Venta Taurina (amte. andaluz) Portugal.
 Juan Pérez, Prudencio Morales, 25
 Bentayga, Monte Coello (Carretera del Centro)
 Monte, Monte Coello (Carretera del Centro)
 Club de Golf, Bandama (Carretera del Centro)
 El Saucillo, San Mateo (Carretera del Centro)
 Parador Nacional de Cruz de Tejada (Carretera del Centro)
 Restaurante Típico Canario, Tenerife.
 Arroyo, Prudencio Morales, 45
 Peña La Vieja, El Cid, 7.
 Chipén, Canteras, 1
 Casa de Galicia, Canteras, 11
 El Camello Blanco, Secretario Artiles.
 Las Norias. Sagasta, 6
 Las Cuevas. Canteras, 17.
 La Peña. Parque de Santa Catalina
 El Guanche. Parque de Santa Catalina
 Goro. Alonso Alvarado, 10
 Lar. Alonso Alvarado
 Hostería del Mar. Sagasta, 103
 Veramar. Pelayo, 2
 El Rayo. Ripoché, 3
 Jai-Alai. Canteras

INFORMACION DE INTERES PARA EL VISITANTE

El Timple. Dr. Miguel Rosa, 39
Alhambra. Ripoché, 9
Kilimanjaro. Sagasta, 38

Cocina internacional:

London. Alfredo L. Jones, 36
La Lorraine (especialidades francesas). Bravo Murillo, 13
Columbus. Torres Quevedo, 23
Pacífico. Sargento Llagas, 10.
Don Quijote. Secretario Artiles, 29
Kon-Tiki (especialidades orientales) Portugal, 91
Gran Vía-Ferreras
Gerry's. Sagasta, 69
Kim-Club. Alfredo L. Jones, 23
Club, 28. Alfredo L. Jones
Villa Edér (especialidades alemanas). Paseo de la Cornisa (escaleras).
Tres Coronas (especialidades escandinavas). Sagasta, 100
Casa Suecia (especialidades escandinavas). Luis Morote, 47
La Potiniere (especialidades francesas). Prudencio Morales, 33
Portofino (especialidades italianas). La Naval, 4
El Suizo (especialidades suizas). Sargento Llagas
Club 55. Parque de San Telmo
Costa Bella. Paseo de Las Canteras, 3
Pinito del Oro. Portugal, 12
Cafetería Bandama, Luis Morote, 6
Mano de Hierro (especialidades alemanas) Santa Brígida (Carretera Centro).
Restaurante del Aeropuerto Nacional de Las Palmas. Gando. (C. del Sur).
Mesón de la Montaña, Montaña de Arucas (C. del Norte).

Correos, Telégrafos y Teléfonos

Correos:

Administración Principal, General Franco, 9.
Teléfono 16536-16802.
Sucursal del Puerto: Albareda, 36. Tel. 33372.

Telégrafos:

Jefatura Principal, General Franco, 9. Teléfono 15286
Sucursal del Puerto, Albareda, 73. Tel. 31846

Teléfonos:

Compañía Telefónica, Domingo J. Navarro, 18.
Teléfono 16553.
Sucursal Doramas, León y Castillo, 327. Teléfono 40357.

Vía ENTEL:

(Compañía resultante de la fusión de la Transradio Española, Italcable, Torres Quevedo y Radiar). León y Castillo, 533.

Bibliotecas

Biblioteca Provincial Circulante. Bravo Murillo, 21-2.º (provisional)
Biblioteca Municipal «Las Palmas». Antonio Viana (Grupo Cervantes)
Biblioteca Municipal «Generalísimo» C. Bethencour (Schamann)
Biblioteca Municipal «Escaleras». Dr. Fleming (Escaleras).



Biblioteca Municipal «Puerto de La Luz». Américo Vespucio, 43
Biblioteca Municipal «Santa Catalina». Guayadera, 15
Biblioteca del Museo Canario, Dr. Chil, 33
Biblioteca del Seminario Conciliar. Dr. Chil, 25
Biblioteca Pérez Galdós, Cano.

Agencias de viajes

CYRASA, Triana, 140. Tel. 18267-18169
Canarias Exprés, León y Castillo, 287-289. Teléfonos 17200-0102
Viajes Aliados, Muro, 3. Tel. 20534
Compañías Hamburguesas, Albareda, 47. Teléfono 32800
Fernando Póo, León y Castillo, 419. Tel. 41902
Islas del Sol, León y Castillo, 356. Tel. 15068
Insular, León y Castillo, 374. Tel. 40657
Interopa, Parque Santa Catalina, 9. Tel. 31924
Blandy, Muelle Santa Catalina. Tel. 33098
Marsans, S. A., León y Castillo, 14. Tel. 32461-17386
Ramisua, Secretario Padilla, 29. Tel. 40071
Solymar, Albareda, 23. Tel. 32461-33637
Turist Canarias, León y Castillo (Casa del Marino). Tel. 40531
Wagons Lits/Cook, León y Castillo, 300. Teléfono 15447-18770
Intermundo, Secretario Padilla, 21. Tel. 40277
Prodespaña, Néstor de la Torre, 5. Tel. 41891
Africa AS. León y Castillo, 133

Talleres para reparación de automóviles

Agencias oficiales:

AUSTIN, RILEY — Representante: Golding Cía.; General Franco, 51.
Talleres: General Franco, 40.
B.M.W. — Representante: W. Sauerman, Albareda, 45. Talleres: Albareda, 45
CITROEN, SKODA — Representante: Transamérica, Presidente Alvear, 41
Talleres: Presidente Alvear, 41
DAF—Representante: Ignacio Rivero, Pío XII, 53
Talleres: Rafael Almeida, 21
D.K.W. — Representante: Finanzauto. León y Castillo, 47
Talleres: León y Castillo, 47

INFORMACION DE INTERES PARA EL VISITANTE

FIAT, SIMCA, OPEL, PONTIAC, OLDSMOBILE, CADILLAC — Representante: Rocar, S. A., Albareda, 57.

Talleres: Diego de Ordás, 5

FORD — Representante: Lenflor, José M. Durán, 4

Talleres: José M. Durán, 4

HILLMAN, SINGER, HUMBER — Representante: J. Domínguez Guedes, Buenos Aires, 4

Talleres: Paseo de Tomás Morales, 122

MERCEDES, ANFICAR — Representante: Harald Flick, Juan Rejón, 91

Talleres: Almansa, 43

MORRIS, M. G., WOLSELEY: Representante: Blandy Brothers, León y Castillo, 535

Talleres: Juan Rejón, 111

N.S.U. PRINZ — Representante: Viuda de Tomás Doreste, Domingo J. Navarro, 6

Talleres: Domingo J. Navarro, 6

PANHARD — Representante: A. Romero Padrón, Grau Bassas, 61

Talleres: Fernando Guanarteme, 126

PEUGEOT — Representante: Peugeot, Perojo, 43

Talleres: Canalejas, 40

PLYMOUTH — Representante: Miguel Montes, Senador Castillo Olivares, 13

Talleres: Senador Castillo Olivares, 13

RENAULT, VOLVO — Representante: S. Alvarez Vidal, Parque San Telmo

Talleres: Jerónimo Falcón, 6

ROLLS ROYCE: Representante: Hijos de Diego Betancor, B. de la Torre, 76

Talleres: La Minilla

TRIUMPH — Representante: Vda. de Peñate, Paseo de Tomás Morales, 24

Talleres: José González Martín, 32

VAUXHALL, CHEVROLET, BUICK — Representante: Auto-Bazar, L. y Castillo, 49

Talleres: Alonso Alvarado, 32

VOLKSWAGEN, JAGUAR, ALFA ROMEO, RAMBLER — Representante: Domingo Alonso, León y Castillo, 75

Talleres: Venegas, 56

Tarifa de taxis:

Bajada de bandera, con un recorrido inicial de 166,66 metros: 4 pesetas

Por cada 166,66 metros sucesivos: 0,50 pesetas.

Por cada kilómetro: 3,00 pesetas.

Por cada hora de espera: 30 pesetas

Tarifa para bultos

Por cada maleta o bulto equivalente: 2,00 ptas.

Por cada baúl: 5,00 pesetas.

Por un perro, si el conductor lo admite: 5,00 pesetas

Por el exceso de tres bultos de mano: 1,00 ptas.

Servicio a los muelles

Los taxis que acudan a los muelles a la llegada de los buques están autorizados a cobrar, además del importe del recorrido y de los bultos, la cantidad de 5,00 pesetas. Por cada pasajero que exceda de cuatro puede cobrarse un recargo de un 20 por 100. En los servicios nocturnos prestados entre la una y media y las seis de la mañana,

COLABORADOR
N.º 861
GALDAR



PELUQUERIA DE SEÑORAS
CONSABEL

COIFFEUR POUR DAMES HAIR DRESSER

BERNARDO DE LA TORRE, 82 • LAS PALMAS DE G. C.

INFORMACION DE INTERES PARA EL VISITANTE



puede recargarse la tarifa en un 20 por 100 salvo en los casos de asistencia médica urgente o servicios de farmacia.

Alquiler de coches sin conductor

- AUTOS CANARIAS, Luján Pérez, 17
- » CALDERON, Alfredo Calderón, 4
 - » ALTOUR, Tomás Miller, 3
 - » BLAZQUEZ, Triana, 120
 - » POMPO, General Vives, 7
 - » HOO-PARIS, Néstor de la Torre, 2
 - » HERNANDEZ, San Bernardo, 17
 - » DEL RIO, Perojo, 38
 - » AFONSO, 29 de Abril, 33
 - » GUANARTEME, Grau Bassas, 25
 - » SERVICIO, Menéndez Pelayo, 9
 - » MARINA, General Vives, 4-1.º
 - » PARQUE, Muelle Las Palmas
 - » VIDAL, Italia, 5
 - » ALMEIDA, Isla de Cuba, 16
 - » CAPITOL, Angel Guerra, 17
 - » LUXCAR, Edificio Ford
 - » TORRES (R. Playa) Salvador Cuyás
 - » KAN, Presidente Alvear, 58
 - » FINEXTUR, Casa del Marino
 - » MENA, Malteses, 2

Teatros y Cines

Teatro Pérez Galdós, Lentini, 1. Tel. 15469
Cine Astoria, F. Guanarteme, 40. Tel. 40950
Cine Avellaneda, Herrería, 13. Tel. 16199
Cine Avenida, General Franco, 18. Tel. 15230
Cine Bahía, Secretario Artiés, 83. Tel. 41115
Cine Capitol, Paseo Tomás Morales. Tel. 18253
Cine Club Universitario, Domingo J. Navarro, 13.
Teléfono 20315
Cine Cuyás, Viera y Clavijo, 11. Tel. 17487
Cine Guanarteme, F. Guanarteme, 173. Tel. 40322
Cine Plaza, Cádiz s/n. Tel. 21259
Cine Rex, Eusebio Navarro, 79. Tel. 16091
Cine Rialto, Presidente Alvear, 68. Tel. 40052
Cine San Roque, San Roque, 7. Tel. 18245
Cine Triana, Triana, 62-64. Tel. 21039
Cine Vegueta, Padre José de Sosa, 22. Tel. 16757
Royal Cinema, León y Castillo, 42. Tel. 15147
Teatro Hermanos Miralles, Ferreras, 1. Tel. 32735
Teatro Cine del Puerto, Albareda, 1

Folklore

El folklore canario posee una inmensa riqueza en canciones y danzas características propias, destacando entre ellas las «isas», «folías», «tajaraste», «malagueñas» y «seguidillas». El temple, especie de pequeña guitarra, es el instrumento típico de las islas. El traje popular, distinto en cada una de las islas Canarias, es de una vistosidad extraordinaria.

Los jueves, de seis a ocho de la tarde, y los domingos, de doce de la mañana a dos de la tarde, se celebran en el Pueblo Canario exhibiciones de danzas y canciones populares.

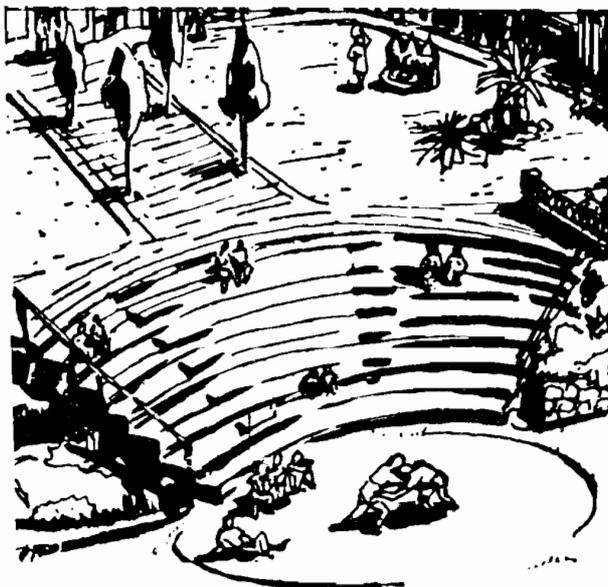
Clubs y Sociedades

Alianza Francesa, Buenos Aires, 23.
Aeroclub, Aeropuerto de Gando.
Automóvil Club, Parque Doramas.

Círculo Mercantil, Plaza San Bernardo.
Gabinete Literario, Plaza de Cairasco.
Real Club Náutico, León y Castillo.
Club Británico, León y Castillo, 344.
Club de Tenis, Hotel Santa Catalina.
Sociedad Filarmónica, Teatro Pérez Galdós.
Sociedad de Cazadores, Torres, 11.
Real Club Victoria, Paseo de Las Canteras, 3.
Club de Golf, Bandama (Tafira)
Club Tiro de Pichón El Rincón.
U. D. Las Palmas, Plaza de Luis Antúnez.
Club Natación Metropole, León y Castillo, 336.
Real Sociedad Colombófila, Curva, 49.

Deportes

Piscina Julio Navarro, Parque Doramas (50 m.).
Piscina Ciudad Deportiva Martín Freire, San José (50 m.).
Piscina Club Natación Metropole, León y Castillo, 336 (50 m.).
Piscina Real Club Náutico, León y Castillo (50 metros).
Piscina de la Isleta, Jardín de la Infancia (25 m.).
Piscina Hotel Metropol (25 m.).
Piscina de los Apartamentos Villa Edén, Paseo de la Cornisa.
Piscina del Hotel Santa Catalina.



Piscina del Hotel Las Palmeras, Plaza de Emilio Ley.
Estadio Insular.
Estadio Martín Freire, San José.
Estadio Antonio Rojas, Rehoyas.
Estadio López Socas (Nuevo Campo España).
Cancha de baloncesto de la Obra Sindical de Educación y Descanso.
Cancha de baloncesto del Colegio del Corazón de María (Ciudad Jardín).
Cancha de baloncesto (infantiles) de Guinguada, Guanarteme, y Jardín de la Infancia.
Gimnasio Las Palmas, José M. Durán, 4.
Bolera del Hotel Santa Catalina.

GOLF.—Campo de Bandama del Club de Golf de Las Palmas. Situado a 12 kilómetros de Las Palmas, por la carretera del Centro. A 450 metros de altura. 18 agujeros. Recorrido: 5.679 metros. «Greens» de hierba especial. Par-73. El Club de Golf tiene servicio de restaurante.



TENIS.—Pistas de cemento del Club de Tenis. Parque Doramas. El Hotel Santa Brígida (Monte Coello) tiene pistas para sus clientes.

DEPORTES NAUTICOS.—Pueden practicarse en toda época el ski acuático, el balandrismo, la pesca submarina, etc.

MONTAÑISMO.—En el macizo montañoso de Tejeda.

JUDO.—En el Gimnasio Las Palmas. José M. Durán, 4.

GOLF MINIATURA.—Parque de Santa Catalina.

HIPISMO.—Picadero del Club de Golf de Las Palmas, Bandama.

Espectáculos deportivos

LUCHA CANARIA. — Deporte antiquísimo y tradicional, basado en la habilidad y fortaleza de los luchadores para derribar al adversario. Suelen celebrarse por equipos compuestos de 12 hombres que van eliminándose dos a dos. Las luchadas se celebran en el Campo España de Las Palmas y en los pueblos de Telde, Ingenio, Agüimes, Guía y Gáldar.

FUTBOL.—En los distintos campos de fútbol se disputan los partidos correspondientes a las distintas categorías regionales y nacionales.

BOXEO.—Las veladas suelen celebrarse en el Estadio Insular y en el Campo España.

PELEAS DE GALLOS.—La temporada va desde el mes de febrero al de mayo. Se celebran los días festivos por la mañana en la Gallera del Cine Cuyás, en Las Palmas.

CARRERAS DE GALGOS.—Se celebran todas las tardes, a partir de las 7, en el Canódromo Nuevo Campo España, en la calle de Zaragoza, puente Schamann-Escaleritas.

PELOTA VASCA.—En el Frontón Dania de Las Palmas, calle León y Castillo, 5-7, disputándose partidos entre jugadores profesionales de cesta-punta, con intercambio de apuestas. Todos los días a partir de las 7 de la tarde.

REGATAS DE BOTES DE VELA LATINA.—Se celebran periódicamente en la bahía.

Caza y Pesca

Sociedad de Cazadores, Torres, 11. Tel. 16478.

La caza puede practicarse en las tres islas de la provincia. Especialmente en Fuerteventura y Lanzarote abundan los conejos, perdices, parde-las, patos salvajes y otras especies de menor.

Pesca de altura, Organización Mar, Muelle Santa Catalina. Tel. 31960.

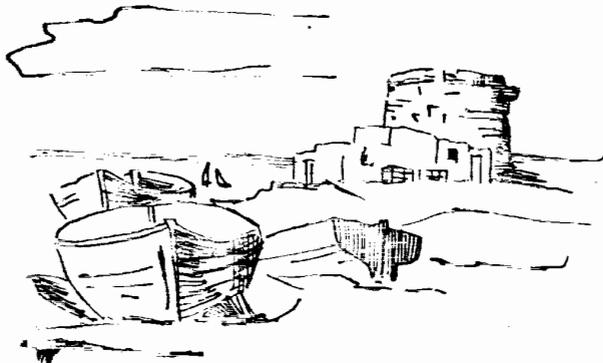
La pesca es marítima y puede practicarse en las islas en sus diferentes variantes. Pesca submarina particularmente en Lanzarote y Fuerteventura.

Playas

La Playa de Las Canteras, de más de tres kilómetros de longitud, está situada en la ciudad, detrás del puerto, orientada al Noroeste. De arena fina y dorada, está protegida por una barra

natural a 200 metros de la orilla, que asegura la calma en toda época.

La playa de las Alcaravaneras, situada frente al puerto y a lo largo de la calle principal que atraviesa la ciudad, está orientada al Sureste y protegida por el muelle de tres kilómetros de longitud, siendo su arena fina y dorada.



Al extremo Sur de la isla se encuentra la playa de Maspalomas, de más de seis kilómetros de extensión. El paisaje es allí completamente africano, lleno de dunas y con un pequeño oasis de palmeras. De arena fina y dorada y de suave declive, ofrece el atractivo de su belleza salvaje y de sus trescientos cuarenta días de sol al año.

Entre otras playas, hay que destacar las de La Laja, en las inmediaciones de Las Palmas, y las de La Garita, Melenara, Ojo de Garza, Vargas y Arinaga en la costa Este y las del Cardón, Morro Besudo, San Agustín, Las Burras, del Inglés, de la Mujer, Meloneras, del Hornillo, Carpinteras, Paña la Vaca, Pasito Blanco, Santa Agueda, en la costa Sur. En la costa Suroeste, las de Mogán y Veneguera, y al Noroeste, la de Sardina del Norte.

En la playa de San Agustín hay «bungalows» para alquilar, así como un restaurante. También hay posibilidad de alojamiento y restaurantes en las playas de La Garita y de Sardina del Norte.

La temperatura del agua en las playas oscila entre 17 y 20 grados centígrados.

Fiestas populares

ENERO.—Día 5: Cabalgata de los Reyes Magos en Las Palmas.

ABRIL.—Festivales de primavera en conmemoración de la incorporación de Gran Canaria a la Corona de Castilla. Exposiciones diversas. Competiciones deportivas. Festivales de teatro, música y danza. El día 29 tiene lugar la solemne procesión cívico-religiosa con el Pendón de la Conquista.

MAYO a JUNIO.—Corpus Christi. Esta festividad se celebra con gran solemnidad en Las Palmas. Las calles del recorrido de la procesión se cubren con alfombras confeccionadas con pétalos de flores con dibujos sobre temas religiosos.

JUNIO.—Día 24: Festividad de San Juan Bautista. Se celebra principalmente en las ciudades de Telde y Arucas. Procesiones. Bailes típicos. Fuegos artificiales.

JULIO.—Día 16: Festividad de Nuestra Señora del Carmen. Procesión marítima en la bahía del Puerto de La Luz, en Las Palmas.

Día 25: Festividad de Santiago Apóstol. Se celebra en las localidades de Gáldar y San Bartolomé de Tirajana. Ferias de ganado. Competición de lucha canaria. Batalla de flores.



AGOSTO.—Día 4: Festividad de Nuestra Señora de las Nieves, llamada también de la «Rama». Se celebra en el Puerto de Las Nieves, en Agaete, y es una fiesta típicamente marinera. La gente trae del vecino bosque de Tamadaba la «rama» de los pinos para adornar las calles. La imagen de la Virgen es una tabla flamenca del siglo XVI.

Día 15: Festividad de la Asunción. Se celebra en Santa María de Guía de Gran Canaria. Procesoión. Exhibición de bailes folklóricos. Juegos florales.

SEPTIEMBRE.—Días 6, 7 y 8: Fiestas de Nuestra Señora del Pino, Patrona de Gran Canaria. Se celebran en la villa de Teror, con una romería típica en la que representaciones de todos los lugares de la isla acuden al santuario para hacer la ofrenda de los productos de la tierra y del mar.

Día 13: Fiesta del Charco en San Nicolás de Tolentino. La gente, reunida en torno al Charco, a orillas del mar, se lanza al agua, al sonar el disparo ordenado por el alcalde, para tratar de pescar las lisas y anguilas criadas allí durante el año.

Día 21: Festividad de San Mateo en el pueblo del mismo nombre.

Procesión y romería.

OCTUBRE.—Días 7 y 8: Se celebra en el Puerto de la Luz y en Santa Brígida la fiesta llamada de «La Naval», que conmemora las victorias obtenidas sobre los piratas que atacaron la isla en el siglo XVI.

DICIEMBRE.—Día 8: Festividad de la Inmaculada Concepción. Se celebra en Jinámar. Es tradicional la compra de caña de azúcar y de los turrones canarios.

Día 13: Festividad de Santa Lucía. Se celebra en Santa Lucía de Tirajana. Tradicional misa de las candelas votivas.

OTRAS SOLEMNIDADES Y FIESTAS.—La Semana Santa se celebra con solemnidad en Las Palmas, destacando la procesión llamada de «las mantillas» el Viernes Santo, porque la mayor parte de las mujeres que asisten a la misma llevan la clásica mantilla canaria.

A lo largo de todo el año se celebran en diversos puntos de la isla competiciones de natación, golf, pesca submarina y regatas

Artesanía y Anticuarios

Exposición Benéfica Nuestra Señora del Pino, Lasso. Pueblo Canario.

Fataga, Pueblo Canario.

Ingenio, León y Castillo, 419.

Exposición permanente de Artesanía Española. Delegación Provincial de la Sección Femenina de F. E. T., Cano, 19.

Antigüedades H. del Toro, León y Castillo, 70.

Antigüedades A. Linares, Pueblo Canario y León y Castillo, 23.

La cerámica y los bordados constituyen la principal manifestación artesana de la isla. Se fabrican igualmente cestos de hojas de palmas, tejidos de lana y de lino, objetos tallados en madera, muñecas típicas y cuchillos canarios, destacando éstos por el magnífico labrado de su emrama. Después de atravesar hasta Moya una zona de impresionantes barrancos, se regresa a la costa. La ciudad de Santa María de Guía, conocida por su exquisito queso y sus Agrupaciones fol-

klóricas, ofrece un curioso aspecto por el trazado de sus calles y el colorido de sus casas. Gáldar, antigua Corte de los Guanarternes o reyes canarios, conserva reliquias de la civilización prehispánica, destacando entre ellas, por su valor arqueológico, la necrópolis de La Guancha con interesantes túmulos e hipogeos reales y restos de casas hondas. Al llegar a Agaete puede hacerse una desviación de 1,50 kilómetros para visitar el pintoresco Puerto de Las Nieves, en la costa más abrupta de la isla. El valle de Los Berrazales tiene una exuberante vegetación tropical, enmarcada por las montañas. En él alternan los papayos, mangos y cafetales con los frutos de climas mediterráneos. Al final del recorrido se encuentra el balneario de Los Berrazales.

El regreso se efectúa por la carretera de la costa, pasando por la Cuesta de Silva, en donde se encuentra el llamado «Cenobio de Valerón», grupo de cuevas de aborígenes que constituyeron un complejo cenobita de sacerdotisas dedicadas a la educación de las doncellas nobles. En la cima de la montaña existe un «tagoror», lugar donde se celebraban los consejos, utilizando como asientos piedras talladas dispuestas en círculo.

Restaurantes en la ruta: Mesón de la Montaña (Aruacas). Fonda El Pilar (Moya). Cápita. Bar-Piscina, Antonio (Puerto de Las Nieves). Hotel Guayarmina (Los Berrazales).

2.º Las Palmas - Teror - Valleseco - Cruz de Tejeda - San Mateo - Santa Brígida - Caldera de Bandama - Tafira - Las Palmas.

Carretera del Centro.

Recorrido total: 90 kilómetros.

Teror es el clásico centro rural canario, de casas antiguas con magníficos balcones típicos. Allí se encuentra la basílica de Nuestra Señora del Pino, Patrona de la isla, erigida en conmemoración de la aparición de la Virgen entre las ramas de un pino, en 1481. Contiene una interesante colección de ornamentos litúrgicos y un valioso tesoro.

La carretera asciende continuamente hasta llegar a Cruz de Tejeda, a 1.450 metros sobre el nivel del mar. Desde la terraza del Parador Nacional de Turismo allí instalado se domina un paisaje impresionante calificado de «tempestad petrificada». En las cercanías destacan los monolitos del Roque Nublo, del Bentayga, monte sagrado de los canarios prehistóricos, y del Fraile y se divisa al fondo el perfil de la isla de Tenerife, con su majestuoso pico del Teide, que se eleva hasta 3.707 metros sobre el nivel del mar.

Esta excursión puede alargarse siguiendo por la carretera de Cueva Corcho hasta Artenara y el Pinar de Tamadaba, lugares de extraordinaria belleza paisajística. La citada desviación supone 30 kilómetros más sobre el recorrido total.

Santa Brígida, El Monte y Tafira son zonas residenciales veraniegas. El Monte es la región de viñedos más importante de la isla, en la que se produce un excelente vino tinto. La Caldera de Bandama, de un kilómetro de diámetro y 200 metros de profundidad, se encuentra a los pies de la montaña, a cuya cumbre, situada a 625 metros sobre el nivel del mar, conduce la carretera. En el pico existe un mirador y un pequeño refugio-bar. Desde allí se divisa un amplio panorama de la costa Este de la isla y de las cumbres del centro.

Pasado el pueblo de Tafira, se encuentra el Jar-

dín Canario, con una variada exposición de la flo-pañadura.

Mercado de Artesanía (Delegación Provincial de Sindicatos), avenida del Generalísimo Franco, número 50.

Especialidades gastronómicas canarias

El gofio (harina de maíz tostado) constituye el alimento básico de los campesinos. Su empleo es muy variado, utilizándose en la preparación de dos platos típicos: «salcocho» y «caldo de pescado».

El mojo es una salsa picante a base de aceite, vinagre, sal y especias, que figura como condimento indispensable en numerosos platos canarios.

Otras especialidades de la cocina canaria son: el puchero, el pescado embarrado, el cabrito en adobo y entre los postres hay que mencionar el queso de Guía, las rapaduras, el frangollo y la sopa de ingenio.

Entre los vinos de alta graduación y de sabor característico debido al terreno volcánico, merecen destacarse los del Monte y la malvasía de Lanzarote y entre los licores el ron y las típicas «guindillas».

Direcciones útiles

Oficina de Información de la Subsecretaría de Turismo. Casa del Turismo, Parque de Santa Catalina. Tel. 32023.

Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo. Triana, 70. Tel. 18765.

Centro de Iniciativas y Turismo. Pueblo Canario. Tel. 16593.

Cabildo Insular de Gran Canaria. Bravo Murillo, 28. Tel. 21105.

Ayuntamiento de Las Palmas. Plaza de Santa Ana. Tel. 21402.

Mercado de Artesanía. Delegación Provincial de Sindicatos. Avenida del Generalísimo Franco, número 50. Tel. 17600.

Comisaría de Policía (edificio del Gobierno Civil). Plaza del Ingeniero León y Castillo. Teléfonos 17140-15817.

Casa de Socorro de Las Palmas. Paseo Tomás Morales. Tel. 15157.

Casa de Socorro del Puerto. Albareda, 44. Teléfono 31873.

Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación. León y Castillo, 24. Tel. 20549.

Bomberos. Plaza de Tomás Morales. Tel. 16000.

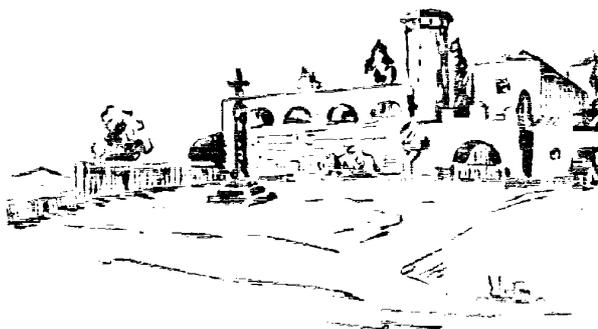


Excursiones

1.º Las Palmas - Arucas - Moya Guía - Gáldar - Agaete - Los Berrazales - Bañaderos - Las Palmas. Carretera del Norte.

Recorrido total: 120 kilómetros.

Arucas, de extraordinaria riqueza agrícola, es la capital de la zona platanera. Los cultivos de plátanos cubren la totalidad del inmenso valle, existiendo asimismo plantaciones de caña de azúcar que se utiliza en las fábricas de ron allí instaladas. Destacan sobre el paisaje las torres góticas



de la iglesia de San Juan Bautista, de piedra basáltica, comenzada a construir en 1909 y abierta al culto en 1917. Es muy interesante la subida a la montaña, desde donde se divisa un espléndido panorama de las islas en los viveros del Cabildo Insular. El Valle de la Angostura, situado en la otra vertiente del Jardín Canario, por la carretera de San Lorenzo, es uno de los más fértiles de la isla, con una inmensa variedad de plantas y frutos tales como palmeras, eucaliptos, pinos, bungavilias, geranios, naranjas, limones, plátanos, patatas, manzanas, etc.

Restaurantes en la ruta: Royal. El Pino (Teror). Balcón de Zamora (en carretera). Parador Nacional de Turismo. El Refugio (Cruz de Tejada). Los Pinos. El Saucillo (San Mateo). Mano de Hierro (Santa Brígida). Bentayga. Monte (El Monte). Jardín Canario. La Tropical (Barranco Seco).

3.º Las Palmas - Jinámar - Telde - Ingenio - Agüimes - Juan Grande - Maspalomas - Gando - Las Palmas.

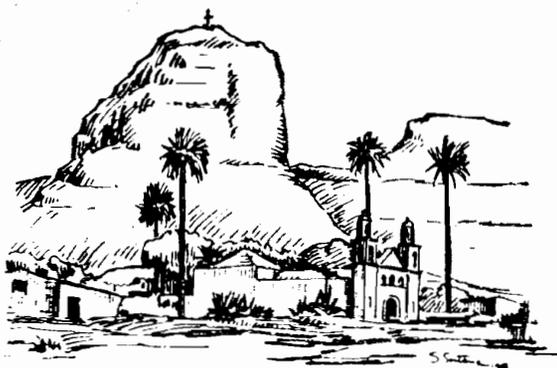
Carretera del Sur.

Recorrido total: 123 kilómetros.

Jinámar es un pueblo construido sobre un terreno árido de lava y cenizas volcánicas. En aquella zona pueden contemplarse muchos ejemplares de *Euphorbia Canariensis*, el famoso cactus en forma de candelabro, así como tabaibas, otro tipo de cactus, cuyo jugo era empleado por los primitivos habitantes para el embalsamamiento de los cadáveres.

Telde, antigua corte de Doramas, el legendario caudillo canario, es la segunda ciudad en importancia de la isla. Su iglesia de San Juan posee la joya artística más valiosa del archipiélago: el retablo flamenco de finales del gótico que consta de 74 figuras. Es también interesante la imagen de Cristo hecha de corazón de caña de maíz y traída de Méjico a fines del siglo XVI.

Pasado Telde, y por un camino secundario, se llega a la montaña de las Cuatro Puertas, uno de los más interesantes vestigios de la historia canaria. Lugar sagrado de los aborígenes, allí se



celebraban las ceremonias funerarias a cargo de los «faycanes» o sacerdotes, así como los embalsamamientos. Era asimismo lugar de reclusión e iniciación de los «faycanes».

Ingenio es uno de los pueblos más antiguos de la isla e importante centro de producción de caña de azúcar, de cuyo cultivo tomó su nombre. En la actualidad es uno de los lugares artesanos más destacados, especialmente en lo que se refiere a los bordados canarios.

Cerca de Ingenio, y en el lugar conocido por Las Mejías, existe un interesante Museo de Piedras, en su mayor parte de origen volcánico, con una gran variedad de cuarzos, fósiles y otras especies.

La villa de Agüimes fue señorío feudal de los obispos de Canarias. Cerca de Agüimes, en el Barranco de Balos, se encuentran los «Letreros», rocas con inscripciones de tipo numérico. En el Barranco de Guayadeque fueron descubiertas muchas de las momias que se conservan en el Museo Canario.



La carretera pasa después por una inmensa planicie desértica, cuyo único cultivo es el tomate, hasta llegar a Maspalomas, la maravillosa playa del Sur.

El regreso a Las Palmas se efectúa por la carretera de la costa, pasando por el aeropuerto.

Restaurantes en la ruta: Los Tres Hermanos (Telde). La Rotonda (Playa de San Agustín). Playa de Maspalomas. Restaurante del Aeropuerto.

4.ª Vuelta a la isla.

Recorrido total: 235 kilómetros.

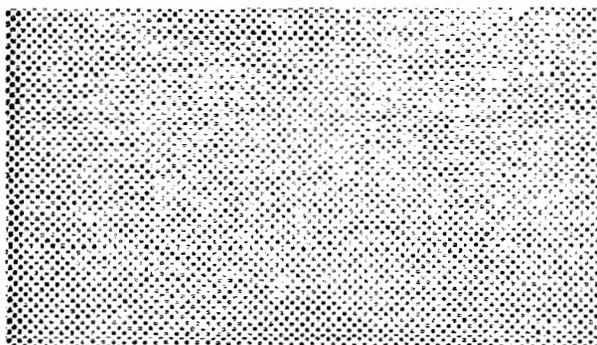
La vuelta a la isla puede hacerse saliendo de Las Palmas por la carretera del Norte hacia Agate, atravesando después San Nicolás de Tolentino, Tasarte, Mogán, Arguineguín, Maspalomas, Gando, Telde y regresando a Las Palmas por la autopista.

Otras excursiones de interés:

A las islas de Lanzarote, La Graciosa y Fuerteventura. A las islas de la provincia de Santa Cruz de Tenerife (Tenerife, La Palma, Gomera y Hierro). A El Aaiún (provincia del Sahara).

Las Palmas de noche

Las Agencias de Viajes suelen organizar periódicamente circuitos nocturnos visitando particularmente el barrio de Vegueta, parte antigua de la ciudad, así como algunas de las salas de fiestas de las que se indican a continuación:





Altavista, Escaleritas.
 Pinito del Oro, Portugal, 12.
 Caleta, Francisco González Díaz, 5.
 Fataga, Galicia, 17.
 Bodegón, Pueblo Canario.
 Las Vegas, Los Martínez de Escobar, 66.
 Flamingo, Francisco González Díaz, 1.
 Costa Bella, Paseo de Las Canteras, 3.
 Las Cuevas, Paseo de Las Canteras, 17.
 El Papagayo, General Vives, 4.
 Patio Andaluz, Portugal, 115.
 Gran Venta Taurina, Portugal, esquina Churruca.
 Tángier Club (Night-Club), Carretera del Norte, kilómetro 5.
 El Dorado (Night-Club), Molinos de Viento, 82.
 La Perla (folklore canario), Portugal, 56.
 Taoro (Night-Club), Molinos de Viento, 27.
 (Los hoteles Santa Catalina, Gran Canaria, Metropol y Parque tienen parrillas con orquesta).

Servicio de guías y Guías intérpretes

Tarifas oficiales:

Guías.—Día entero, 200 pesetas; medio día, 125 pesetas; servicios sueltos, 60.

Guías-intérpretes. — Día entero, 300 pesetas; medio día, 200 pesetas; servicios sueltos, 100 pesetas.

Se entiende por día entero la prestación de servicios con duración superior a cuatro horas, bien sean ininterrumpidas, bien con un descanso para el almuerzo, corriendo en tal caso la comida del informador turístico por cuenta de quien hubiera contratado sus servicios. Por medio día, la prestación de servicios con duración no superior a cuatro horas. Por servicios sueltos, aquellos que no excedan de dos horas de duración. Servicios nocturnos, desde las 22 horas a las 9 de la mañana. Estos servicios los percibirán los informadores turísticos con un recargo del 50 por 100 sobre su importe según la anterior tarifa.

Percepción adicional: Cinco pesetas por cada persona que exceda de ocho, cualquiera que fuere la clase de servicio.

En la Oficina de Información de la Subsecretaría de Turismo se facilitará información relacionada con la dirección de los informadores turísticos.

OTROS DATOS DE INTERES

Dada su cualidad de puerto franco, Las Palmas ofrece la posibilidad de adquirir una gran variedad de productos extranjeros a un precio inferior al de los países de origen, tales como whisky, cigarrillos, transistores, cámaras fotográficas, etc.

No se realiza inspección de equipajes ni a la entrada ni a la salida de la isla.

Por la benignidad del clima, no son necesarios en ninguna época aparatos de calefacción.

La corriente eléctrica es alterna, de 50 ciclos y 110 voltios.

Tabla de altitudes y distancias a la capital de los pueblos de Gran Canaria

Agate	65 m.	49 Km.
Agiimes	275 m.	29 Km.
Arguineguín	19 m.	64 Km.
Artenara	1.350 m.	46 Km.
Arucas	360 m.	17 Km.
Berrazales (Balneario)	260 m.	57 Km.
Cruz de Tejeda (Albergue)	1.450 m.	35 Km.
Fataga	525 m.	65 Km.
Firgas	464 m.	25 Km.
Fontanales	525 m.	42 Km.
Gáldar	110 m.	40 Km.
Gando (Aeropuerto)	25 m.	26 Km.
Guía	180 m.	37 Km.
Ingenio	290 m.	27 Km.
Jardín de Corbo	975 m.	38 Km.
Maspalomas	10 m.	59 Km.
Mogán	285 m.	104 Km.
Moya	475 m.	30 Km.
Pinar de Tamadaba	1.438 m.	51 Km.
San Bartolomé	875 m.	58 Km.
San Mateo	825 m.	22 Km.
San Nicolás	90 m.	84 Km.
Santa Brígida	498 m.	14 Km.
Santa Lucía	660 m.	51 Km.
Tarifa Alta	375 m.	8 Km.
Tamaraceite	185 m.	7 Km.
Tejeda	1.150 m.	44 Km.
Teror	575 m.	21 Km.
Telde	116 m.	14 Km.
Valleseco	950 m.	27 Km.
Valsequillo	650 m.	24 Km.

Datos demográficos de Gran Canaria

Las Palmas	210.000
Teide	32.117
Arucas	25.986
Gáldar	16.160
San Bartolomé de Tirajana	13.384
Guía de Gran Canaria	11.963
Santa Lucía	11.081
Ingenio	10.899
Argüimes	10.467
Santa Brígida	8.814
Moya	8.809
San Nicolás de Tolentino	8.546
Teror	8.545
San Mateo	8.538
Valsequillo	6.228
Mogán	5.332
Valleseco	5.512
Agate	5.079
Firgas	4.668
Tejeda	3.385
Artenara	1.793

INFORMACION DE INTERES PARA EL VISITANTE

COMUNICACIONES

P A I S	DIRECCION	Teléf.
Alemania (Deutschland)	Juan Rejón, 91	33103
Austria (Osterreich)	Vicra y Clavijo, 1	
Argentina	J. M. Durán, 4	41420
Bélgica (Belgique)	Albareda, 57, 2.º	32382
Brasil	E. Benot, 17, 2º	33419
Colombia	Triana, 140, 2.º	20900
Cuba	Alfredo L. Jones, 38	33040
Chile	Barcelona, 51	41725
Dinamarca (Denmark)	Albareda, 39	32700
EE. UU.	Sdor. C. Olivares, 7 3.º dcha. D. 4	21103
Finlandia (Suomi)	M. Sta. Catalina	33406
Francia (France)	L. y Castillo, 287-9	17342
Grecia	General Bravo, 3	15852
Guatemala	Arena, 4	15264
India	Triana, 28	19365
Italia	Fco. G. Díaz, 5	15282
Libanos (Libanus)	E. Navarro, 37	17061
Liberia	Perez Galdós, 45	15591
Nicaragua	Dr. G. Castillo, 10	17298
Noruega (Norge)	G. P. de Rivera, 11	33359
Países Bajos (Nederland)	Tomás Miller, 18	31661
Panamá	Triana, 70, 4.º dcha.	16820
Perú	Dr. Chil, 39	15823
Portugal	Lord Byron	16283
República Dominicana	J. Bethencourt, 16	17952
Suecia (Sverige)	Secret. Artilles, 65	31692
Suiza (Suisse)	y Castillo, 359	41617
Uruguay	Triana, 70	21474
S. M. Británica (His tannic Majesti)	Simón Bolívar, 10	31772

BANCA

NOMBRE	DIRECCION	Teléf.
BANCO DE CANARIAS	F. Guanarteme, 2	32900
Caja Insular de Ahorros	Triana, 91	20200
Banco de Bilbao	Triana, 92	20700
Banco Central	Triana, 95	21300
Banco del Comercio	F. Guanarteme, 41	40710
Banco de España	L. y Castillo, 4	16960
Banco Español de Crédito	L. y Castillo, 541	33206
Banco Exterior	Viera y Clavijo, 33	18000
Banco Hispano Americano	G. P. de Rivera, 4	32506
Banco Popular Español	Viera y Clavijo, 15	17400
Banco Santander	Triana, 134	16965
Banco Vizcaya	G. P. Rivera, 1	33800

Playas de las Palmas de Gran Canaria

Capital:

Canteras	Puerto de la Luz.
Alcaravanas	Paralela a León y Castillo.
La Laja	Al Sur de la ciudad.

Interior:

Melenara	} A 4 Km. de Telde.
Las Burras	
Morro del Besugo	
Carpintero	
Santa Aguada	
Melonera	} En MASPALOMAS.



FUERTEVENTURA.—El amplio valle de La Oliva, rodeado de negras montañas que esconden en sus entrañas ingentes cantidades de arena volcánica, podremos contemplar la edificante estampa de cientos de hectáreas luciendo la atrosa figura del henequén; tal vez uno de los más importantes renglones de la riqueza isleña.

(Foto Pérez y Pérez.)

FUERTEVENTURA,
LA ISLA DEL PORVENIR
AQUI ENCONTRARA VD. EL REMANSO Y LA TRANQUILIDAD



OPTICA MONCAR

CALLE QUIROGA, 4
TELEFONO, 319

ARRECIFE DE LANZAROTE



**CRISTOBAL
LEON
GUTIERREZ**

Sastreria — — :

ALTAS NOVEDADES
EN PANERIA

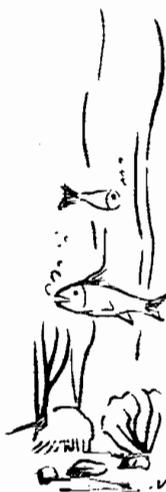
Calle José Antonio, 31

Teléfono: 244

ARRECIFE DE LANZAROTE

BAR RESTAURANTE

JANUBIO



Calle León y Castillo, 2

Teléfono: 134

Arrecife de Lanzarote

Bazar

MARIA ISABEL

BISUTERIA
RELOJERIA
PERFUMERIA
Y
ARTICULOS DE REGALO

●
Calle León y Castillo, 14

ARRECIFE DE LANZAROTE

FRANCISCO DELGADO OLIVA

ALMACEN
DE
TEJIDOS

GENEROS
DE
PUNTOS
Y
CONFECCION

SOMBRERIA

●
Calle León y Castillo, 27

Apartado de Correos, 65

ARRECIFE DE LANZAROTE

ALMACENES

RAMIREZ

APARATOS ELECTRODOMESTICOS
SANEAMIENTO **ROCA**
COCHES **PEUGEOT**

C/. José Antonio, 3 Teléfono: 29 y 52
ARRECIFE DE LANZAROTE

PENSION ESPAÑA

HABITACIONES con AGUA CORRIENTE
BAÑO CON FRIA Y CALIENTE

C/. GRAN CARIA, 1 C/. PÉREZ GALDÓS, 1
TELEFONO, 190
ARRECIFE DE LANZAROTE

MIGUEL BETANCORT MARTIN

- TALLER DE REPARACION
DE AUTOMOVILES

C/. CHILE, S/N.
TELEFONO, 279
ARRECIFE DE LANZAROTE

FERRETERIA ARMAS

C/. LEON Y CASTILLO, 18
ARRECIFE DE LANZAROTE

CASA LUCIANO

ESPECIALIDAD EN MARISCOS
Y TAPAS DEL DIA

COCINA SELECTA

C/. EXPLANADA DEL MUELLE PESQUERO
ARRECIFE DE LANZAROTE

TRANSITOS CONSIGNACIONES
TRANSPORTES SEGUROS

IMPORTACION - EXPORTACION
SERVICIOS COMBINADOS

VDA. DE CESAR CABRERA GARCIA

AGENTE DE ADUANAS

PLAZA CALVO SOTELO, 7
TELEFONOS: 50 y 348
APARTADO, 20
TELEGRAMAS: CESARCABRER
ARRECIFE DE LANZAROTE (Canarias)

ALMACENES LASSO

- TEJIDOS Y NOVEDADES

JOSE ANTONIO, 1
TELEFONO, 74
ARRECIFE DE LANZAROTE

Corporación Ibero Africana S.A.

- CONSIGNATARIOS
DE BUQUES

AVDA. GENERAL FRANCO, 12
ARRECIFE DE LANZAROTE

F^{co} Spinola

Importador N.º 25723

AUTOMOVILES
FERRETERIA
EFECTOS NAVALES
MATERIALES DE CONSTRUCCION

APARTADO, 66
TELEFONOS: 201 y 176
TELEGRAMAS: COCISFRAN

ARRECIFE (CANARIAS)

BAR REFUGIO

COMIDAS ECONOMICAS
ESPECIALIDAD EN PAELLAS
A LA ALICANTINA

C/. OTILIA DIAZ, 12

ARRECIFE DE LANZAROTE

ARTURO RAMIREZ FERRERA

|| FERRETERIA
Y EFECTOS NAVALES



Dirección telegráfica: Apartado, 10
ARTURO RAMIREZ - Arrecife: Teléfono, 49

ARRECIFE DE LANZAROTE

En la isla de los Volcanes...
LANZAROTE

APARTAMENTOS ISABEL

A TODO LUJO

ESTAR - COMEDOR, DORMITORIO,
COCINA, ASEO, AGUA CORRIENTE
FRIA Y CALIENTE. TELEFONO.

FRANCOS, 4-6
TELEFONO, 72
APARTADO, 23

Arrecife de Lanzarote
(CANARIAS)

GUILLERMO CABRERA Y MARCIAL GARCIA

● ALQUILER DE COCHES
SIN CONDUCTOR

C/. RUBICON, S/N.
TELEFONO, 233

ARRECIFE DE LANZAROTE

BAR GUANCHE

ESPECIALIDAD EN
CAFE Y LICORES

TAPAS VARIADAS

C/. LEON Y CASTILLO, 43

ARRECIFE DE LANZAROTE



TINTORERIA LAVANDERIA LAS VEGAS

LIMPIEZA EN SECO
SERVICIO EXPRES DE LAVANDERIA

Tintourie - Blanchisserie LAS VEGAS

Netoyage a sec - Service express de Blanchisserie

Dyrng Laundry dry Cleaning
Laundry express-Service

C/. FAJARDO, 15 TELEFONO, 445
ARRECIFE DE LANZAROTE

Direcciones telegraficas: PASGON

Costeras: PASTOR

MANUEL PASTOR GONZALEZ CONSIGNATARIO

PROVISIONISTA y EXPORTADOR de PESCADOS

Representante exclusivo de lubricantes **VEEDOL**

Sucursal ALGECIRAS: Edificio Productos Quimicos

Sucursal CEUTAs: Espiritu Santo, 15 - Telefonos: Ofic. 3630, Part. 1180

Sucursal LAS PALMAS: Tannuso, 27 - Telefonos: 23 21 06

Sucursal ARRECIFE: Castro, 8

== BAR ==
LA MARINA

ESPECIALIDAD
EN TAPAS VARIADAS
CAFE Y LICORES

CALLE LEON Y CASTILLO NUM. 1
TELEFONO. 69

ARRECIFE DE LANZAROTE

RICARDO

|||
MORALES

|||
DELGADO

COMERCIO
DE
TEJIDOS
CONFECCIONES
Y
CALZADOS

o
CALLE LEON Y
CASTILLO, 32



ARRECIFE DE LANZAROTE

SASTRERIA
LOPEZ
MONZON

CALLE LEON Y CASTILLO, 55-A
TELEFONO, 430

ARRECIFE DE LANZAROTE

BAZAR BLANCA

CALLE LEON Y CASTILLO, 26
TELEFONO, 191

ARRECIFE DE LANZAROTE

ESTANCO: = = =
SUAREZ

CALLE LEON Y CASTILLO NUM. 2
TELEFONO, 172

ARRECIFE DE LANZAROTE

PRATS

HIJOS DE JOSE PRATS HERNANDEZ S. L.

CONFECCIONES - GENEROS DE PUNTO
MERCERIA - ARTICULOS DE REGALO
APARATOS ELECTRODOMESTICOS
MUEBLES - CAMAS Y COLCHONES FLEX



EXCLUSIVA:
DE REDES DE NAYLON DE FABRA Y COATS



CALLE LEON Y CASTILLO, 23
TELEFONO, 23 APARTADO, 8
DIRECCION TELEGRAFICA "PRATHIJOS"

ARRECIFE DE LANZAROTE

TEXACO

— ESTACION DE SERVICIO —

CUBIERTAS "KLEBER" COLOMBES



CONCESIONARIO FINANZAUTO



CALLE CANALEJAS ESQUINA A
R. GONZALEZ S/N.
TELEFONO, 339

ARRECIFE DE LANZAROTE



SPA - CAR

ALQUILER DE COCHES SIN CONDUCTOR

VOLKSWAGEN DESCAPOTABLE DEPORTIVO

CALLE LEON Y CASTILLO NUM. 8
APARTADO, 7

ARRECIFE DE LANZAROTE
(ISLAS CANARIAS)

Cervecería
Restaurant

Costa Brava

UNA COCINA SELECTA
UN AMBIENTE AGRADABLE
UN SERVICIO ESMERADO



AVENIDA GENERALISIMO NUM. 4
FRENTE PARQUE

ARRECIFE DE LANZAROTE

CAFETERIA
BRASILIA
=



LEON Y CASTILLO, 3

TELEFONO, 389



ARRECIFE DE LANZAROTE

BAR RESTAURANTE
“LOS CANARIOS”

- COCINA SELECTA
DEL PAIS



CALLE LEON Y CASTILLO, 39

TELEFONO, 431

ARRECIFE DE LANZAROTE

MANUEL
ARENCEBIA
SUAREZ

ALMACENES DE
TEJIDOS



GENEROS DE PUNTO
Y CONFECCION



LEON Y CASTILLO, 28
TELEFONO, 34
APARTADO CORREOS, 12

ARRECIFE DE LANZAROTE

DULCERIA
Las NIEVES

- ESPECIALIDAD
EN TARTAS PARA
BODAS Y COMUNIONES
- PASTELERIA VARIADA



GENERAL FRANCO, 3

ARRECIFE DE LANZAROTE



SI VA DE CAMPO O PLAYA SU
SERVICIO DE ALMUERZO Y
MERIENDAS, RESUELTO EN
EL BAR RESTAURANTE
GUANAPAY
CONSULTENOS Y SE
CONVENCERA. SERVICIOS
PREPARADOS EN BOLSAS
DE CELOFAN



ELECTRO-RADIO

MATERIAL ELECTRICO EN GENERAL
RADIO TELEVISION

APARATOS DE ALUMBRADO
Y ELECTRODOMESTICOS

DISCOTECA

EXTENSOS SURTIDOS en DISCOS REGIONALES,
MUSICA MODERNA Y CLASICA

COLL. 2 - TELEFONO 277 - APARTADO 110
ARRECIFE DE LANZAROTE (ISLAS CANARIAS)

TISALAYA

- AGENCIA DE VIAJES
- AGENCE DE VOYAGES
- TRAVEL AGENCY
- REISEBÜRO



AVENIDA GENERALISIMO, 30
TELEFONO 355 - APARTADO 135

ARRECIFE DE LANZAROTE (ISLAS CANARIAS)



REPRESENTANTE PARA LANZAROTE

FRANCISCO SAENZ INFANTE

AGENTE COMERCIAL COLEGIADO

CALLE OTILIA DIAZ, NUM. 4
TELEFONO 13, APARTADO 99

ARRECIFE DE LANZAROTE

≡ VIVERES JUAN CESAREO ≡

ESPECIALIDAD EN ARTICULOS FINOS NACIONALES Y EXTRANJEROS

REPARTO A DOMICILIO

Ingeniero Salinas, 14
Teléfono 241621

ALCARAVANERAS
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



≡ Esperanza Abad ≡

o

PELUQUERIA DE SEÑORAS

o

Calle Padre José de Sosa, núm. 2
COIFFEUR POUR DAMES HAIR DRESSER
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Manuel Ramos Ramos

o

TALLER ELECTRICO
DEVANADO DE MOTORES Y DINAMOS
REPARACION DE TODA CLASE DE
APARATOS ELECTRICOS INSTALACIONES ELECTRICAS

o

DIDEROT, 17 - TELEFONO 241005
PUERTO DE LA LUZ



≡ Everest ≡

NOVEDAD GRANDE

LE OPRECK LAS MAS VARIADAS NOVEDADES QUE LE
COMPLACERAN.
ERBJUDER ETT RIKT SORTIMENT AV NYHETER SOM
NI SAKERT TYCKER OM.
OFFERS YOU A SORT OF VARIED NOVELTIES THAT
WILL PLEASE YOU.
VOUS OFFRE UN GRAND ASSORTIMENT
DE NOUVEAUTES
QUE VOUS SANS DOUTE DONNERA PLAISIR.
ERBIETEN EIN GUTES SORTIMENT VON NEUHEITEN.
DIE SIE SICHER INTERRESSANT FINDEN.

Lola y Castillo, 134 (Junto al Parque Santa Catalina)
Teléfono, 231797 LAS PALMAS DE G. CANARIA

CASA DE HUESPEDES
"LOS CATALANES"

Calle Molinos de Viento, núm. 26
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

TALLER CARPINTERIA
JOSE VEGA SANTANA

SAN MATEO (Las Palmas)

ORLANDO FLORIDO
SASTRERIA

Calle Zaragoza, 25 LAS PALMAS

CONFECCIONES CANARIAS, S. A.
CONCA

Fábrica: León y Castillo, 475
Oficinas: José M. Durán, 2 Teléf. 240824
Puerto de la Luz
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Café "EL PEQUEÑIN"
GRAN CALIDAD TUESTE NATURAL

AGUSTIN RODRIGUEZ PEREZ
Simancas, 94 Tel. 240175
(GUANARTEME)
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

TALLER CARPINTERIA
ESPECIALIDAD EN
CONSTRUCCION DE PUERTAS
PEDRO RAMIREZ FLEITAS

Calle Ramal, 4 TELDE (Las Palmas)

CAFETERIA
TAGOR

Obispo Servera, núm. 1
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

RELOJERIA
JOYERIA **«EL PINO»**

Teléfono 219587 Triana, 1
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Sucursal en TEROR
TRABAJOS GARANTIZADOS

**CONSTRUCTORA INDUSTRIAL
JOSE MORENO MELIAN**

Muebles Metálicos y de Maderas - Colchonería en General
Exclusiva para el archipiélago Canario de los receptores y
televisores "INVICTA" y DE WALD" Lavadoras "INVICTA"
Venta al por mayor y detall

Oficinas y Exposición: Lucas Fernández, 7 y 9 :- Teléfono. 241124

DELEGACION *PARSI*

MATERIAL CONTRA INCENDIOS

Teléfono 24 15 19
LAS PALMAS



**JOSE LUIS
SASTRE**

Venegas, núm. 59-2.º
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

TALLER CARPINTERIA
AGUSTIN HERNANDEZ GALINDO

♦
Calle Bailadero, 8
TELDE (Las Palmas)

HELADERIA

Plaza León y Joven núm. 30
TELDE (Las Palmas)

TABAQUERIA
«LA MIA»

EFECTOS TIMBRADOS
TRIANA, 114 LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

PENSION "REGINA"

Calle Ripoché, núm. 9. Tfno. 231679
Puerto de la Luz
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



HOTEL LAS PALMAS PALACE

LAS PALMAS PALACE, el hotel más moderno de Canarias
A pocos metros de sus dos famosas playas

200 habitaciones y apartamentos, todos con baño y ducha :- Terraza particular
Dos Bares :- Ambiente íntimo en su Restaurante "STAR LIGHT" :- Exquisita
cocina francesa :- Cafetería :- Calidad :- Precios populares :- Piscina y Solarium
en la planta octava :- Gimnasio

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "PALACE" — TELÉFONOS: 240988 — 240801 — 240802
APARTADO DE CORREOS 966 — LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



PARTIAL VIEW OF THE RECEIVING-HALL TEIL-
ANSICHT DES EMPFANGSAALS VUE PARTIELLE
DE LA SALLE D'ENTRÉE COMODIDAD — ELE-
GANCIA — ESMERO — CONFORT — ELEGANCE
CAREFUL ATTENTION

BEQUEMLICHKEIT — ELEGANZ SORGFALT

CONFORT — ELEGANCE — SOIN EXTREME CONFORTABLES HABITACIONES
MODERNAMENTE AMUEBLADAS, CON BAÑO INTERIOR — AGUA FRÍA Y
CALIENTE, TELÉFONO Y COMODIDAD BEDROOM, MODERN FURNISHED,
AIR-CONDITIONED, CONFORTABLES ROOMS, WITH BATH-ROOM, HOT
AND COLD WATER

SCHLAFZIMMER, MODERN MOBILIERTE, BE QUEME, LUFTGEKÜHLTE RAUME,
MIT BADÉZIMMER, HEISSES UND KALTES LEITUNGSWASSER

CHAMBRE A COUCHER —DES PIÉCES CONFORTABLES MODERNEMENT
MEUBLES, AVEC SALLE DE BAIN INTÉRIEURE— DE L'EAU FROIDE ET
CHAUDE, AIR CONDITIONNE

HOSTAL ROMA

LA NAVAL N.º 77 Y 79
Teléfonos 231634 y 231624

(JUNTO A LA PLAYA DE LAS CÁNTERAS)
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
(ESPAÑA)

EL HOSTAL ROMA, POSEE UNA
AMPLIA TERRAZA PARA TOMAR EL
SOL, DESDE LA CUAL SE DISFRUTA
DE UNA PRECIOSA VISTA DE
LA BAHÍA

POSEE ESTACIONAMIENTO
DE COCHES



SHIPBROKERS-STEVEDORING AGENTS
CHARTERING AGENTS
AGENTS OF REGULAR LINES



COMPANÍA NAVIERA
"FRUCASA"

TELEFONO 23-16-08
TELEX 59

LAS PALMAS



TELEFONO 24-64-94
TELEX 35

TENERIFE



SILOS CANARIOS, S. A.

SILO PARA CEREALES
DEL
PUERTO DE LA LUZ



Las más modernas instala-
ciones al servicio de las
descargas de buques. Lim-
pieza, Conservación, Desin-
sectación y Almacenamiento
de toda clase de Cereales.



VIAJES

Tortuna

Parque de Santa Catalina

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Teléfono: 23 33 31

AGENCIA DE VIAJES - TRAVEL AGENCY - RESEBYNÄ
REISEBURO - AGENCE DE VOYAGE

OFRECE EFICAZ COLABORACION A AGENCIAS
DE VIAJES ESPAÑOLAS

Inviting offers for cooperation with British travel agencies

Samarbete med skandinavisk resebyrå erbjudes

Erbietet Zusammenarbeit mit kontinentalen Reisebüros

OFFRE COLLABORATION A D'AGENCES DE VOYAGE FRANÇAISES

ADMINISTRACION SUECA

GRAN VENTA TAURINA



FLAMENCO DANCING

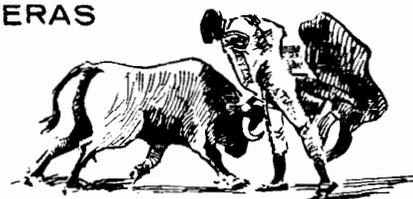


**“See Andalucía
By Night”**

FINAL PASEO DE LAS CANTERAS

PLAYA CICER

(esquina a calle Churruca)



LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



SALA DE FIESTAS - DANCING "CAOBO"

Las mejores atracciones en pista.
Abierto todos los días hasta la madrugada.

EN EL MISMO CENTRO DEL PUERTO

*Finner ni dom wackaste flickorna, besta dansmusiken
pa platsen. 3 MINUTER FRAN BAMNEN.*

ANTINDANA, 5-7

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Residencia **MASA**

HABITACIONES CON BAÑO Y TELEFONO
SERVICIO DE ASCENSOR
AGUA CALIENTE EN TODAS LAS HABITACIONES
VISTA PANORAMICA DESDE LA TERRAZA
SNAR BAR

C/. ANTINDANA, N.º 7 Teléfono 232172
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



BAZAR RAPHAEL

TODA CLASE DE ARTICULOS
PARA REGALOS.

BISUTERIA

PERFUMERIA

CONFECCIONES

RADIO TRANSISTORES
Y MILES DE ARTICULOS



VISITENOS Y SE CONVENCERA

C/. SAN BERNARDO N.º 4

Las Palmas de Gran Canaria





ANTONIO VEGA VEGA BAR RESTAURANTE

Situado a 100 metros de la Playa junto al Faro
Rodeado del mar - Puro exótico - Panorama tropical
MASPALOMAS



Pensión

Velkommen til pension «LUZ»
Den bedste komfort.
Familieere forhold.

«LUZ»

Princesa Guaymín, 69 - Adargoma, 13
Teléfono 233805

PUERTO DE LA LUZ
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

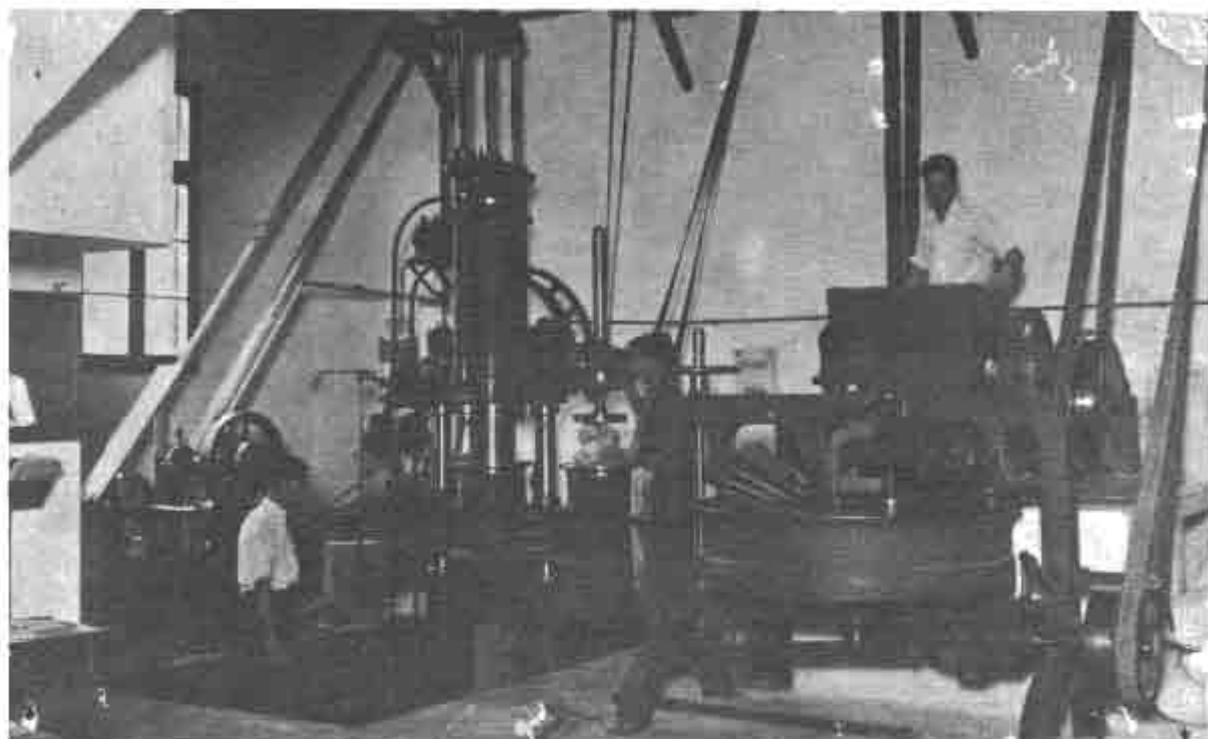
Francisco Díaz Marrero

CONTRATISTA de OBRAS en GENERAL

Calle Agustine de Aragón, Núm. 109
SCHAMANN

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA





ANTONIO SANCHEZ SANCHEZ
INDUSTRIAL

FABRICA DE FIDEOS SEMIDAN

Angel Guimerá, 18 y 20 - Teléfono, 215860 - Las Palmas de Gran Canaria

**CERVECERIA
RESTAURANTE**

LA TROPICAL

RECEPCION DIARIA DE
MARISCOS FRESCOS

Cocina del PAIS e INTERNACIONAL

...y además beberá LA FAMOSA

Cerveza la "TROPICAL"

Carretera del Centro Kilómetro 2.500 - Las Palmas de Gran Canaria



INFORMACION DE INTERES PARA EL VISITANTE

INDUSTRIAS HOTELERAS EXISTENTES EN LA PROVINCIA DE LAS PALMAS

NOMBRE	DIRECCION Y TELEFONO	HABITACIONES		NUMERO DE CAMAS
		Individuales	Dobles	
PENSIONES DE 2.º				
VICTORIA	Princesa Guayarmina, 52. Tel. 32380	—	12	24
ISLAS CANARIAS	Buenos Aires, 28 Teléfono 16329	1	20	41
ROYAL	(Teror) Paseo González Díaz, 5. Tel. 1	3	8	19
HOSTAL LONDRES	León y Castillo, 12. Teléfono 17311	4	12	28
PENSION LYDIA	Domingo J. Navarro, 34. 2.º. Tel.17419	—	10	20
HOSTAL ORIENTE	Castrillo, 8. Teléfono 18374	3	9	21
MONTE	Monte Coello, s/n. Teléfono 273	4	5	14
EL PILAR	General Mola, 38. Teléfono 4 (Moya)	1	11	23
IBERIA	Ripoche, 10. Teléfono 32858	5	20	45
PRINCIPE	San Pedro, 4. 2.º. Teléfono	—	5	10
HOSTAL ARROYO	Prudencio Morales, 45. Teléfono	2	9	20
PENSIONES DE 3.º				
ALEMAN	Fdo. Guanarteme, 149. Teléfono 41291	4	4	12
ANZOFE	Anzófé, 31. Teléfono 33315	1	5	11
ARENALES	Molino de Viento, 26 Teléfono	1	7	15
ARGENTINITA	Montevideo, 64. Teléfono 40431	5	4	13
LA ESTRELLA	Lentini, 1. Teléfono	3	15	33
GRANADINA	Emilio Castelar, 8. Teléfono 32126	—	7	14
HERNANDEZ	29 de Abril, 5. Teléfono	—	6	12
JEREMIAS	Secretario Artiles, 6. Teléfono	2	18	38
JUANITA	General Bravo, 24. Teléfono 16073	9	16	41
MARIA CRISTINA	Albareda, 10. Teléfono	1	6	13
LA MARINA	Venegas, 6. Teléfono 18271	—	24	48
MINERVA	Pescadería, 19. Teléfono 32561	—	11	22
SUR	Pilar Nuevo, 6. Teléfono 19184	3	6	15
VENEGAS	Venegas, 34. Teléfono	—	4	8
HOSTAL LA ONDINA	Torres Quevedo, 35-37. Tel. 33227	4	7	18
CASAS DE HUESPEDES				
ALFONSO	Pamochamoso, 29. Teléfono	3	2	7
ALHAMBRA	Molino de Viento, 95. Teléfono	4	2	8
ANDALUCIA	Tauro, 69. Teléfono	2	8	18
ANTONIO	Tecen, 43. Teléfono	—	5	10
TRAVIESO	Presidente Alvear, 15. Tel.	—	5	10
BRISTOL	Temisas, 15. Teléfono	—	5	10
ARENCEBIA	Sargento Llagas, 20. Teléfono 33611	—	4	8
BERMUDEZ	José María Durán, 9. Tel. 41331	—	3	6
BIARRIZ	Fdo. Guanarteme, 144. Teléfono 40938	—	15	30
LA BONITA	Angel Guimerá, 50 Teléfono	5	8	21
CAPRI	Suárez Naranjo, 74. Teléfono	5	11	27
CARVAJAL	Paseo Las Chapas, 5. Teléfono 15375	—	11	22
COSTA BRAVA	Albareda, 12. Teléfono	—	7	14
COVADONGA	Pamochamoso, 67. Teléfono 19364	3	12	27
CURBELO	Audiencia, 3. Teléfono 19693	1	7	15
ECONOMICA	General Vives, 32. Teléfono	—	5	10
LA ECONOMICA	General Mola, 18. Teléfono 16250	5	8	21
FALOW	Alfredo Calderón, 23. Teléfono	1	3	7
FARCY	León y Castillo, 193. Teléfono 18780	1	7	15
FONTANA DE ORO	Sdor. Castillo Olivares, 36 Tel.	4	14	32
GALLEGA	Anzófé, 117. Teléfono	—	7	14
HERMANOS BETANCOR	Juan de la Cosa, 1. Teléfono	4	10	24
HERNANDEZ	Anzófé, 7. Teléfono 33316	1	7	15
LANZAROTE	Secretario Artiles, 50. Tel.	—	12	24
LEPANTO	Lepanto, 12. Teléfono	4	6	16
MARIA ESTRELLA	Curva, 45. Teléfono	—	5	10
MARTIN	León y Castillo, 14. Teléfono 18928	1	3	7
MATIAS	Pescadería, 17. Teléfono	4	8	20
MERCADO CENTRAL	Valencia, 82. Teléfono	8	7	22
MERSON	Matías Padrón, 53. Teléfono 18376	5	9	23
MIRABAL	Fontanales, 5. Teléfono 32341	—	5	10
MONAGAS	Velarde, 31. Teléfono 41173	1	7	15
MORALES	Eusebio Navarro, 53. Tel.	—	6	12
MUELLE GRANDE	Atindana, 8. Teléfono 33961	—	6	12
LA NAVE	Andamana, 13. Teléfono	1	21	43
NORTE	Fontanales, 46. Teléfono	—	7	14
LA PALMA	Pedro de Vera, 7. Teléfono	1	3	7
PAMOCHAMOSO	Pamochamoso, 34. Teléfono	6	6	12
PELAEZ	18 de Julio, 12. Teléfono	1	5	11
LOS PINOS	Ingeniero Salinas, 9. Teléfono 33367	1	4	9
RAMIREZ	Venegas, 40. Teléfono	—	3	6
EL RAYO	General Vives, 30. Teléfono	—	9	18

INFORMACION DE INTERES PARA EL VISITANTE

INDUSTRIAS HOTELERAS EXISTENTES EN LA PROVINCIA DE LAS PALMAS

NOMBRE	DIRECCION Y TELEFONO	HABITACIONES		NUMERO DE CAMAS
		Individuales	Dobles	
CASAS DE HUESPEDES (continuación)				
RIVERO	Perojo, 38. Teléfono	—	4	8
ROSANA	Dolores de la Rocha, 43. Tel. 19631	5	6	17
RUIZ	Venegas, 40, 2.º. Teléfono	—	3	6
TRINIDAD	Eusebio Navarro, 21. Teléfono	2	3	8
LA VICTORIA	General Vives, 4. Teléfono 32566	—	5	10
VISTA MAR	Sagasta, 72. Teléfono 31744	3	6	15
RESI	Venegas, 76. Teléfono	3	7	17
LA CASITA	Secretario Padilla, 19. Tel.	4	2	8
ROBERT	León y Castillo, 137. Teléfono	2	3	8
CUBAS	Benecharo, s/n. Teléfono 215 (Galdar)	11	7	25
ARRECIFE DE LANZAROTE				
PARADOR NACIONAL DE TURISMO				
RESIDENCIA MIRAMAR	Paseo Marítimo, 1.º «B». Tel. 101	6	24	54
HOTEL ZONZAMA	Coll, 2. Hotel 3.º. Tel. 438-440	18	21	60
PENSION LA VASCA	Avda. General Franco, 16. Tel.	—	14	28
PENSION ESPAÑA	Gral. Franco, 10 Ctg. 2.º. Tel. 56	8	6	20
PENSION EL REFUGIO	Gran Canaria, 1. Ctg. 3.º. Tel. 190	4	14	32
	Otilio Diaz, 12 Ctg. 3.º. Tel. 33	7	2	11
PUERTO DEL ROSARIO (FUERTEVENTURA)				
PENSION FUERTEVENTURA	Avda. R. González, 8. Ctg. Lujo. Tel. 18	13	8	29

La alta temporada va del mes de octubre al de abril. Es conveniente hacer la reserva de habitaciones con antelación para ese periodo. La Oficina de Turismo solamente hace reservas en los Paradores y Albergues de la Subsecretaría de Turismo. La reserva en los demás establecimientos hoteleros puede hacerse directamente o a través de una Agencia de Viajes.

The High Season goes from October to April. It is advisable to make the reservations in advance for that period. Please note that the Tourist Office cannot make reservations in hotels or pensions, exception made of the Paradores belonging to the Spanish National Tourist Department. The reservations in hotels can be made directly to the establishments or else through a Travel Agency.

Cuadro de precios en los hoteles de Las Palmas
Average prices of hotels in Las Palmas
Prix des hotels a Las Palmas

	Hab. indiv. Single Room Chambre Ind.	Hab. doble Double Room Chambre Double	Pensión ali. Board Pensión per person
HOTEL LUJO	From: De 245 pesetas. To-A 420	From: De 440 pesetas. To-A 940	400 pesetas
HOTEL 1.º A	From: De 100 pesetas. To-A 395	From: De 200 pesetas. To-A 565	From: De 250 pesetas. To-A 300
HOTEL 1.º B	From: De 55 pesetas. To-A 130	From: De 95 pesetas. To-A 265	From: De 175 pesetas. To-A 195
HOTEL 2.º	From: De 50 pesetas. To-A 125	From: De 85 pesetas. To-A 195	From: De 135 pesetas. To-A 175
HOTEL 3.º	From: De 55 pesetas. To-A 70	From: De 100 pesetas. To-A 125	125 pesetas
PENSION LUJO	From: De 20 pesetas. To-A 110	From: De 40 pesetas. To-A 200	From: De 90 pesetas. To-A 180

La Haute Saison va du mois d'Octobre au mois d'Avril. Pour cette période on doit faire la réservation de chambres à l'avance. L'Office de Tourisme ne fait de réservation que dans les Paradores appartenant au Soussecretariat du Tourisme. La réservation dans les hôtels peut être faite directement aux hôteliers ou bien à travers une Agence de Voyages.

En estos precios está comprendido el porcentaje de servicio y las tasas hoteleras.

El cliente que ocupe una habitación doble, por no existir individuales disponibles, tiene derecho a una reducción del 20 por 100 sobre el precio señalado para dicha habitación doble.

El precio de pensión completa se obtiene sumando los de habitación y pensión alimenticia. No existe obligación de someterse al régimen de pensión completa.

These prices include the basic price for hotel services plus percentage for service, taxes, etc.

If a guest occupies a double room because single rooms are not available the price charged cannot be superior to the 80 % of the price of the double room if it were occupied by two persons.

Full board prices are obtained by adding the cost of the room to the cost of board. No establishment can insist on asking full board terms.

For reservations and more details on prices, please contact directly the hotels.

Les prix indiqués comprennent la prestation des services hôteliers plus les taxes, pourcentage pour le service, etc.

On ne pourra percevoir du client qui occupe, faute de chambres individuelles disponibles, une chambre double, un prix supérieur au 80 % de celui qui serait perçu si la chambre était occupée par deux personnes.

Le prix de la pension complète est obtenu par l'addition du prix de la chambre et celui de la pension. Aucun établissement ne pourra exiger de ses clients le régime de pension complète.

Pour la réservation de chambres et ampliation de détails sur les prix s'adresser directement aux établissements hôteliers.



DECORACION

VELA

LEÓN Y CASTILLO, 57

LAS PALMAS

espejos **framunt** cristales

Instalaciones de calidad Luna pulida cristañola

• SECURIT •

Manipulados especiales en cristales de gran tamaño - Trabajos en serie - Vidriera en general para obras e instalaciones - Vidrios - Moldeados - Baldosas - Impresos - Cristaninas

SUCURSALES:

Albareda n.º 120
Teléfono 232555
Puerto de la Luz

Castillo n.º 6
Teléfono 243114
Santa Cruz de Tenerife

FABRICA Y ALMACEN

San José n.º 31

Teléfono 216753

Las Palmas de Gran Canaria

CENTRAL:

Bravo Murillo n.º 19

Teléfono 216638

Las Palmas de Gran Canaria

BMW1800

EL COCHE DE LA ACTUALIDAD

WALTHER SAUERMAN

ALBAREDA, 45 - APARTADO, 30
TELEGR. "WASA" - TELFS. 232025/233279
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

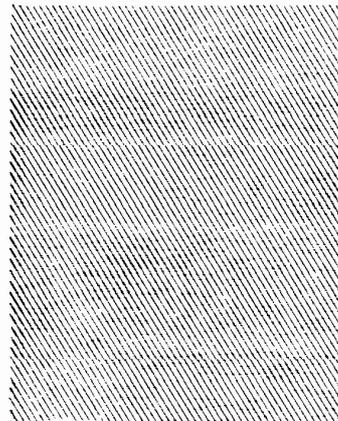


LANZAROTE ES DISTINTA!

Ir a las Canarias y no arribar a Lanzarote es quedarse a mitad de camino; que es casi decir ver a medias las Islas.

Hoy resulta en efecto difícil llegar a Lanzarote porque geográficamente se nos ofrece arrinconada... Y porque cuando el viajero para en cualquiera de las islas se ve prendido en ella, y no es fácil hacerle arrancar. Hay que ir de una a otra, a saltos -salvo si se conforma nuestro espíritu y nuestro cuerpo- en las fórmulas comerciales del viaje exprés.

Lanzarote es la última isla porque viajamos desde el N. o desde el O., mientras en otra hora fue la primera, porque se llegaba por el E., o el S. En ella están las primeras defensas frente al africano y las primeras huellas de las gentes de Europa, es una típica mezcla de soldados y de monjes.

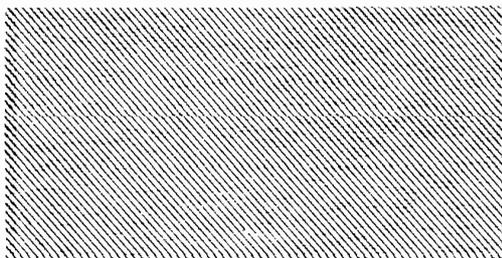


Las hermosas playas no les sirvieron de desembarcadero y los arrecifes no dieron albergue sino para naos de poco calado y de escasa cabida. Cuando se fue "desarrollando", como ahora se dice, la vida social y económica del conjunto más próximo, Lanzarote se hubo de postergar, arrumbada.

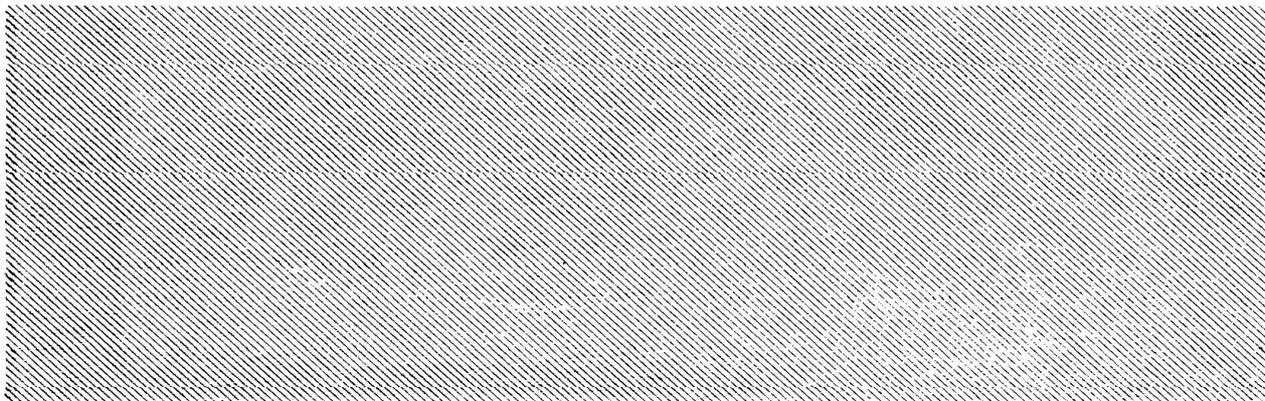
Arrumbada queda hoy por estar "fuera de rumbo". Pero quien consiga verla, ya no la olvida, ya no la mete en otro rincón que en el del fuerte recuerdo propio.

Para calificarla en juego de vocablos podríamos decir que aunque quede fuera de rumbo, lleva el rumbo en sí, por rumbosa.

Desde el estanque del puerto de Arrecife, defendido por torreones montados sobre islotes, hasta la isla Graciosa que viene a coronarla, Lanzarote es una auténtica maravilla; magnífica en su paisaje, generosa en la naturaleza de sus gentes, desprendida en la correspondencia al esfuerzo humano...



==
**LANZAROTE, LA ISLA
DE LOS 1.000 VOLCANES**
==





ROSA Y BARAMBIO

CONTRATISTAS
INDUSTRIA VIGUETAS

Calle Cuba, 8 y 10
TELEFONO, 589

LANZAROTE

Arrecife de Lanzarote
(Islas Canarias)

ESTABLECIMIENTOS **FIOL**

PROVEEDORES DE BUQUES

IMPORTACION - EXPORTACION - REPRESENTACIONES

SUMINISTROS A HOTELES, RESIDENCIAS Y RESTAURANTES

Calle Luis Martín S/N.

ARRECIFE DE LANZAROTE

Viajes

SOLYMAR

OFICINAS:

CASA CENTRAL

CALLE QUINTANA, 21

TELEFONOS: 526 - 527

DIRECCION TELEGRAFICA: VIAJESOLYMAR

PUERTO DE LA CRUZ-TENERIFE

ARRECIFE DE LANZAROTE

SUCURSALES

SANTA CRUZ DE TENERIFE

Calle Bethencourt Afonso, 2-1.º

Teléfono, 242998

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Calle Aibareda, 23-1.º Bis

Teléfono, 232461

SANTA CRUZ DE LA PALMA

Hall Hotel Mayentigo

Teléfono, 682-4

ARRECIFE (Lanzarote)

Calle León y Castillo, 8

Teléfono, 409

MADRID

Velázquez, 20

Teléfono, 2269423

DIRECCION TELES. COMUNI. VIAJESOLYMAR

**RESERVAS DE HOTELES
PASAJES AEREOS Y MARITIMOS
TRASLADOS Y EXCURSIONES
A PRECIOS SIN RECARGO ALGUNO**

Consúltenos sin compromiso

TITULO N.º 71 DE ORDEN DEL GRUPO A

SEGUN DECRETO 19 DE FEBRERO DE 1942, OBTENIDO POR

ORDEN MINISTERIAL EL 7 DE SEPTIEMBRE DE 1959 (B. O. E. 29-9-59)

DE FAMA MUNDIAL

FAMOUS ALL OVER THE WORLD



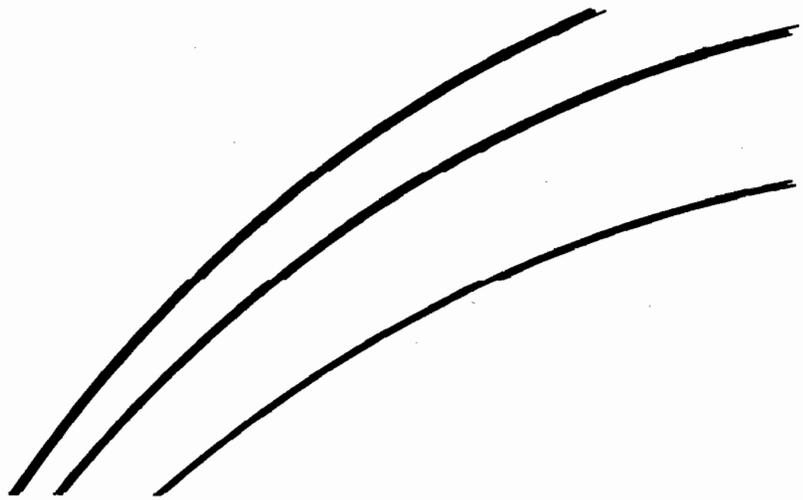
DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PARA ARRECIFE

GUILLERMO CABRERA DIAZ

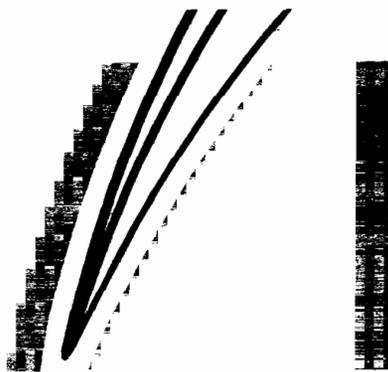
RIEGO, 11

ARRECIFE DE LANZAROTE

LA CUEVA DE LOS VERDES



O FANTASIA CROMATICA DE LA LUZ



No es posible escribir elogiosamente y con mesura de la isla atlántica lanzaroteña, cuando el calor telúrico de sus propias entrañas infunde ardor de entusiasmo al asombro del que la visita.

Es el valor humano de sus gentes, nobles y generosas; el paisaje artesano de sus campos en cultivo, fruto del paciente trabajo del labriego en un medio geográfico adverso; los ocre, grises y negros de las corrientes lávicas; la visión de ensueño, hecha luz y color, de la Cueva de los Verdes, maravilla rescatada del olvido por el Cabildo Insular, para goce de propios y extraños. Esto y mucho más es Lanzarote, a la que me siento unido no sólo por lazos afectivos, sino por vínculos de sangre, esa savia humana que une como ninguna a los pueblos, a los hombres.

La Cueva de los Verdes sorprende como un cuento de Hadas. Se entra en ella sobrecogido por el misterio, pero pronto el espíritu, a impulsos de una emoción incontinida, se dilata ante la contemplación de tanta variedad cromática que podría hacernos creer hallarnos en presencia de la muestra más colosal de arte abstracto. Tonalidades violáceas, verdes, ocre, azules, blancos... negros. Cúpulas de proporciones catedralicias. El espejo líquido de las aguas del lago que, por un momento, nos convierte la bóveda en una desconocida y profunda galería. Esta es la travesura que depara al visitante la Cueva de los Verdes.

La acertada instalación de luz indirecta permite el goce estético ante la contemplación de esta escenografía natural y única que tiene como complemento, a veces, la grandiosidad de las oberturas wagnerianas y, otras, la amplia gama sentimental de las sinfonías de Beethoven.

Es la Cueva de los Verdes una sorprendente fantasía de color, de luz y de sonido. Su visita no defrauda. Esperamos mucho de ella, y es más, mucho más lo que nos proporciona. Es el broche de oro con el que podemos cerrar la visita emocional a esta Isla de la Calma.

Dentro de la variedad de las Canarias, Lanzarote pone a todas las variedades un multicolor porque agrega la singularidad de lo que ofrece, que es sorpresa siempre repetida.

Sorprende la maravilla de sus playas —Blanca y Quemada, áureas todas—; sorprende el campo —en Uga, en Yaiza—; sorprende el fuego —en Timanfaya—; sorprende el interior de la misma tierra —en la Cueva de los Verdes—; sorprende en el campo bravío de San Bartolomé, en la rudeza de Tegüise y de Tesequite, en Haría y en Ye... Y cuando la altura del monte deja de ocultar, como en un cambio de telones, los arenales de la Graciosa y el perfil de la Montaña Clara, dos islas que acompañan a la mayor como perrillos saltarines que en vez de ladrar cantasen, como el rumor de las olas que mueren en la arena...

Para comprender bien cualquiera de las cosas que se ven en Lanzarote necesitaría una glosa muy amplia, pero no me dirijo a extraños, sino a lanzaroteños que bien lo saben. Lo único que de mí debo decirles es cuan maravilloso me parece lo que se ve en la Isla, y cuan grande es el milagro del trabajo, que ha puesto al lado de una naturaleza tan llena de maravillas estos seres humanos que han conseguido hacer habitable y productivo lo que para muchos no es cosa distinta de un paisaje lunar.

¡Qué admirable labor de la preparación del suelo para el cultivo! ¡Y su recuperación septenal! ¡Cómo se avanza sobre la tierra perdida del río de lava, hace milenios, en obra de conquista —concienzuda y costosa— aprovechando líquenes y chumberas!

¡Imagen de la luna... con hombres capaces de transformarla y con mujeres dispuestas a animarla! Tierra que da los dulces sabores de la malvasía y de la breva, junto a las marismas que producen la sal, y que les sirven para mantener en salazón el botín de la almadraba. ¡Bien se merece Lanzarote el nuevo milagro de la técnica, que va a ofrecerle el agua potable, y la energía eléctrica que moverá sus factorías, que dará luz a sus nuevas edificaciones!

Quien pasó breves horas entre vosotros quisiera vivir vuestras fiestas. Porque está seguro de que entre los gigantes y cabezudos, las regatas y las cucañas, las carreras de cintas y las luchas indígenas, salta —como el cohete— y canta —como la rondalla— y suena —como la música— la imagen del laborioso esfuerzo que permite vivir a la población lanzaroteña. Así ha de reformarse un pueblo de mujeres bellas y de hombres decididos, que renueva su generosa actividad y va a conseguir que la isla arrumbada ¡vuelva a estar en rumbo!

JUAN BENEYTO

MATERIALES DE AMIANTO - CEMENTO

URALITA

Agente depositario - Arrecife (Lanzarote) - BERNARDO MORALES MENDEZ - Garcia Escámez, 2 - Telf: 158

SU.CO.NA.S.I.

← SUMINISTROS NAVALES →

DISTRIBUIDORES DE LOS PRODUCTOS

SUCURSALES:

ARRECIFE DE LANZAROTE

Avenida Generalísimo Franco, 11

Apartado núm. 36

Teléfono, 346

VIGO

García Barbo, 30

planta 5.ª n.º 17



(VACUUM)

ARRECIFE

CENTRAL

CEUTA

Telegramas: SUCONA

Muelle Dique de Poniente

Apartado núm. 118

Teléfono, 3704



BAR TRIANA

◆
Calle Fajardo, 42

ARRECIFE DE LANZAROTE

ENRIQUE DIAZ BETHENCOURT Y ROCHA

AGENTE DE ADUANAS Y CONSIGNATARIO DE BUQUES



LEON Y CASTILLO, 8

TELEFONOS: 67 - 392

APARTADO, 127

ARRECIFE DE LANZAROTE



CAFETERIA BRASILIA

ESPECIALIDAD EN PLATOS COMBINADOS

BRAVO MURILLO, 5

LAS PALMAS

CANARY ISLANDS PRODUCE

COOPERATIVA AGRICOLA
DEL SUR DE GRAN CANARIA

S. A. S.

Tomates
Plátanos
Patatas
Naranjas

Dirección Telg.:
SINDAGRI
TELDE

Dirección Postal:
DORAMAS, 18
TELDE

REG. GRAL. EXP. N.º 8110



CAFETERIA *Montesol*

Especialidad en platos
combinados meriendas
y desayunos.

PEROJO, 3

LAS PALMAS

SASTRERIA QUIRICO

C. Eusebio Navarro, 32-2º

●
teléfono: 216953
●

LAS PALMAS



VISITE VD. EL BUHO

"Whisky a GOGO"
El mejor Snack Club de Las Palmas

Situado en la Playa de Las Alcaravanaras.

Será un buen recuerdo que lo guardará en la mente.

LES
SALUDA



LUIS ANTONEZ, 29

RAFAEL JUBINDO LAPPE



Motores Diesel, marinos y estacionarios de 3 a 4000 H. P. Grupos electrógenos, grupos auxiliares marinos, grupos motobombas
Compresores de aire y grupos motocompresores móviles y estacionarios
Excavadoras - Grúas
Maquinaria en general y accesorios y recambios para las mismas
Televisores y electrodomésticos SIEMENS



Oficinas, Exposición y Almacén:
Presidente Alvear, 25 León y Castillo, 489
Teléfonos: 240126 - 240147 - 241150

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



RESIDENCIA GALIPAN

Hotel 1.ª B

Cerca de la Playa de las Canteras

■
Agua caliente, Teléfono, Radio y Televisión en todas las habitaciones.

■
TOMAS MILLO, 25
TELÉFONO: 222599



MOBBA, S. A.



Básculas - Balanzas - Molinos de café
Picadoras de carne - Cortadoras de fiambre - Medidores de aceite y petróleo - Cajas de caudales
Lavadoras etc.



JOSE HENRIQUEZ CAUBIN
Agente general para la provincia de Las Palmas



OFICINAS: CEBRIAN, 45 TELÉFONO: 219773

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



JOSE VEGA VEGA

SASTRE

Pedro de Vera, 35 TELÉFONO: 221324
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

CHATEU BATAN

VIÑA DEL MONTE

Las Palmas de Gran Canaria

Bernardino Navarro Valle

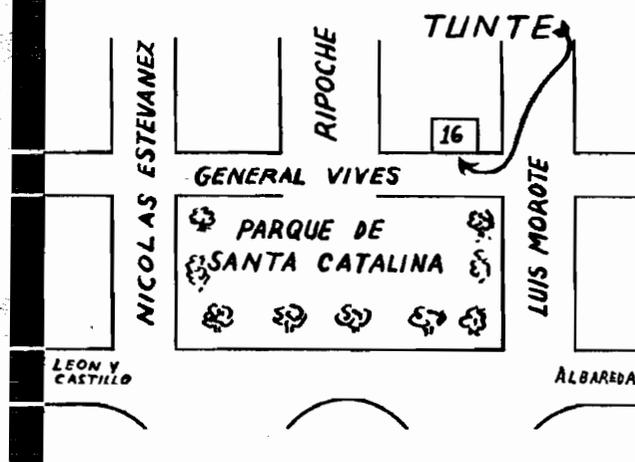
ADUANAS Y TRANSITOS

Explanada Tomás Quevedo
Edificio J. O. Puerto - Dpto. 2
Teléfono, 231476

PUERTO DE LA LUZ
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

TUNTE

BORDADOS Y CALADOS DE LAS ISLAS A MANO
EL SOUVENIR DE GUSTO AL MEJOR PRECIO
HAND MADE CANARIAN EMBROIDERY
LOW PRICED TYPICAL SOUVENIRS
BRODERIE ET PERCÉ AJOURÉ DES ILES CANARIES
FAIT A MAIN
LE SOUVENIR TYPYQUE A BON MARCHÉ
HAND-BRODERI OCH GENOMBRUTET ARBETE FRAN
KANARIEÖARNA TYPISK SUVENIR TILL GOD PRIS



Rafael Martín F. Rodríguez

FABRICA DE MOSAICOS, GRANITO
Y
PIEDRA ARTIFICIAL

LEPANTO, 58 TELEFONO, 240328
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

DISTRIBUIDORA DE PAPELES Y MANIPULADOS



ARTICULOS DE ESCRITORIO

MANUEL SANTANA BERMUDEZ

Avda. General Franco, 27 - Apartado 697 Telegramas DIPAMA Teléfono 218378
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

AGENCIA LEY

ADUANAS - TRANSITOS - CONSIGNACIONES
FOWARDING AGENT
ENGLISH SPOKEN ON PARLE FRANCAIS

León y Castillo, 438
Teléfonos: 231861 Oficina.
215273 Particular.

Telegramas: «ENLEY»
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



estinghouse

Comercial **DORVE S.L.**

DISTRIBUIDORES DE
WESTINGHOUSE ELECTRIC INTERNATIONAL CO.

LEON Y CASTILLO, 188 TELEFONO 217024 LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

AGENCIA GENERAL DE LAS COMPAÑIAS HAMBURGUESAS

(Depósito de Carbones de Tenerife, S. A.)

Título núm 10 de orden
Grupo A. según Decreto 19 Febrero
1942, obtenido por orden comunica-
da de 12 Enero 1943 (B. O. de 14 de
Enero de 1943)

AGENCIA DE VIAJES

Dirección Telegráfica: DEPÓSITOS
Teléfonos: 232800 / 1 / 2
Apartado núm. 60

Las Palmas de Gran Canaria,
Albareda, 47

SANTIAGO SANTANA

CONTRATISTA de OBRAS en GENERAL



ATALAYA SANTA BRIGIDA

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



MOBIL

SUPER ESTACION PUERTO DE LA LUZ

CONCESIONARIO

Fernando Henriquez C.



PLAZA INGENIERO MANUEL BECERRA

TELEFONO: 231920

PUERTO DE LA LUZ

LAVANDERIAS MECANICAS

"CRISOL". S. L.

LAVADO Y PLANCHADO
RECOGIDA Y ENTREGA A DOMICILIO



LAVADO SOLAMENTE: AUTOSERVICIO
LAUNDRY AND LAUNDERETTE

SECRETARIO ARTILES, 53
TELEFONOS: 232125 Y 232103

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



La Garriga

- FIAMBRES Y BUTIFARRAS,
- SALCHICHON DE VICH,
- JAMON SERRANO, LOMOS
- CHORIZOS Y BOCADILLOS,
- VINOS DEL PRIORATO

Alonso Alvarado, 18

Las Palmas de G. C.



Creaciones Maru's Art

SUCURSAL DE LAS PALMAS NÚM. 1



REMEDIOS, 4 - TELEFONO, 216922

LAS AFORTUNADAS, S. A.



MADERAS Y MATERIALES DE CONSTRUCCION
— IMPORTACION Y EXPORTACION —

SERVICIOS DE CABOTAJE
Y ELECTRODOMESTICOS



FERNANDO GUANARTEME, 41
TELEFONOS: 241003 - 240544

PUERTO DE LA LUZ (LAS PALMAS DE G. C.)

CENTRAL

Avenida 3 de Mayo, 25
SANTA CRUZ DE TENERIFE

SUCURSALES

Santa Cruz de la Palma,
Arrecife-Lanzarote,
La Laguna-Tenerife,
Puerto de la Cruz,
La Orotava,
Güímar-Tenerife,
Valverde-Hierro,
Hermigua-Omara,
Icod-Tenerife,
Puerto del Rosario-Fuerteventura,
Puerto de la Luz-Las Palmas de Gran
Canaria.

RADIO

SAN NICOLAS, 14
(Esquina a General Franco)



TELEVISION

TELEF. 218470
LAS PALMAS

Hijos de Juan Medina Nebot

≡≡≡ COSECHERO

TRIANA, 3
TELEFONOS: 217152-216308

LAS PALMAS DE G. C.



APARTAMENTOS "MARINA"

|| HABITACIONES CON BAÑO
Y TELEFONO

Secretaría Artiles, 15 PUERTO DE LA LUZ
LAS PALMAS

BAR CENIT

CAFETERIA

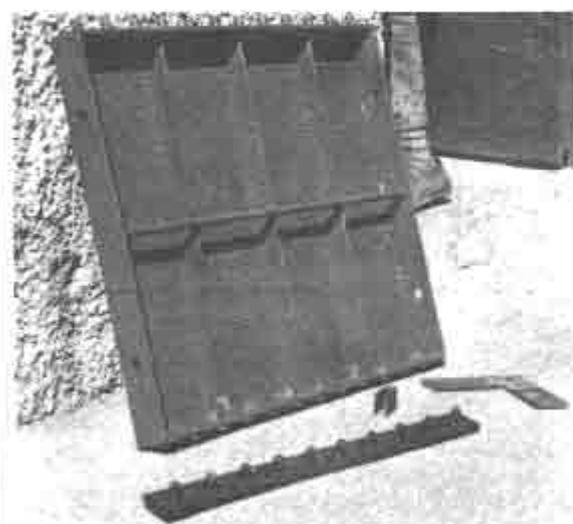
ESPECIALIDAD en MERIENDAS y
DESAYUNOS

Todas clases de TAPAS VARIADAS



LEON Y CASTILLO, 38
TELEFONO, 216358

LAS PALMAS



TALLERES F.A.G.

Pérez del Toro, 15 y 17
Teléfono, 218069

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

GOMEZ

Le
vestirá
bien

Usted
conforme
y
nosotros
también



Luis Antón, 25
Teléfono, 241622
LAS PALMAS





MODESTO GARCIA CASTELLANO

DISTRIBUIDOR DE CERVEZA

• LA TROPICAL •

La Naval, 139 PUERTO DE LA LUZ
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

HOTEL MADRID

PLAZA DE CAIRASCO, 2



TELEFONO, 217107



LAS PALMAS

CASA BENFICA

• BAZAR •

IMPORTACION, EXPORTACION
Y REEXPORTACION

AGENTES: DE CERVEZA
HERRENHAUSER

PRODUCTOS DE PERFUMERIA **TABAC**

LA NAVAL, 92
Teléfono, 232757
Teleg.: LUSO CANARIA

Puerto de la Luz
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

GARAGE MORALES



GENERAL FRANCO, 40



TELEFONO, 215538



LAS PALMAS

JOSE CAÑADA

COLABORADOR

ARRECIFE DE LANZAROTE

RELOJERIA Y
PERFUMERIA

ARMAS

ARTICULOS DE REGALO

León y Castillo, 7 - Teléfono. 100
Apartado de Correos, 56

LANZAROTE

RAFAEL BRITO BERMUDEZ

TALLER DE REPARACIONES

Triana, S/N. - Teléfono, 161
ARRECIFE DE LANZAROTE

Sastrería STINGA

Otilia Díaz, 3

ARRECIFE DE LANZAROTE

Helados LA SALUD

Especialidad en Bombones Helados y Granizados
Confitería y Pastelería

NORTE, 9 - Teléfono, 334
ARRECIFE DE LANZAROTE

Gestoría Administrativa

DE

Don Antonio García Marquez

Teléfono 554

LANZAROTE

NICOLAS MARTIN CABRERA

DISTRIBUIDOR DE PHILIPS S. A. E. • CONCESIONARIO FORD

APARATOS DOMESTICOS ■ AUTOMOVILES REPUESTOS ■ PRODUCTOS MOBIL

C/. GENERAL GODET, N.º 2

ARRECIFE

De interés para nuestros anunciantes y lectores

EL "SUPLEMENTO TURISTICO" EN EL EXTRANJERO

Este SUPLEMENTO TURISTICO del Boletín Sindical —queremos hacerlo notar a todos los medios interesados de la provincia de Las Palmas: hoteles, residencias, agencias de viaje, comercios, compañías de transportes, etc.— se distribuye en todos los países de Europa y varios africanos y americanos. Nuestro objetivo principal es el dar a conocer fuera, en la Península y en el extranjero, lo que Canarias, y concretamente nuestra provincia, ofrece al turista.

No hacemos propaganda para el interior, para ser leída aquí por los propios canarios, ya que este apenas nos puede interesar; nuestro interés se encuentra en que se conozcan nuestras características fuera, en el exterior, pues de allí y sólo de allí han de venir los turistas a nuestras islas.

Es, en definitiva, la nuestra una labor de captación de visitantes en el exterior, de gente que venga a Canarias y dé vida a cuantos centros e industrias viven del turismo. Es un objetivo que, si tenemos en cuenta las numerosas cartas encomiásticas de agencias y hoteles de la Península y extranjero que hemos recibido, se está cumpliendo matemáticamente.



FERIA MUNDIAL
DE NUEVA YORK

LA EXPOSICION MAS IMPORTANTE DE TODOS LOS TIEMPOS

...la mejor manera de llegar allí

Ahora 9 vuelos semanales a Nueva York

IBERIA le ofrece **potentes Jets** en sus vuelos diarios desde Madrid

Las muestras más importantes de la industria y el comercio, así como toda clase de diversiones, estarán a su disposición en Nueva York, durante el año 1965. Verá Vd. los productos y muestras de la cultura de unas 50 naciones... Verá, asimismo lo mejor que hay en el mundo en los campos de la arquitectura, la ciencia y el entretenimiento.

¿Cómo puede llegar allí? Vuele a Nueva York con confort y rapidez con **IBERIA**, Líneas Aéreas. **IBERIA** es la única Línea Aérea que le ofrece la potencia extra de los motores Jets Fan, en todos los vuelos a Nueva York. Y además, obtiene Vd. los beneficios del mejor de los servicios a bordo. En realidad, únicamente el avión recibe más atenciones que Vd.

 **IBERIA**
LINEAS AEREAS DE ESPAÑA



Para más información, reserva de plazas o venta de billetes, diríjense a su Agencia de Viajes o a nuestras oficinas de Madrid, Plaza de Cánovas, 4 - Teléf. 221 82 30, Alcalá, 42 - Teléf. 231 70 00, Hotel Hilton - Teléf. 257 22 00, - Hotel Plaza - Teléf. 247 98 18.